



Werrej

#### II Atti mhux legiżlattivi

##### FTEHIMIET INTERNAZZJONALI

2014/665/UE:

- ★ **Deciżjoni tal-Kunsill tat-18 ta' Frar 2014 dwar l-iffirmar, fisem l-Unjoni Ewropea u l-Istati Membri tagħha, u l-applikazzjoni provviżorja tal-Protokoll għall-Ftehim ta' Stabbilizzazzjoni u Assoċjazzjoni bejn il-Komunitajiet Ewropej u l-Istati Membri tagħhom, minn naħa waħda, u dik li kienet ir-Repubblika Jugoslava tal-Maċedonja min-naħa l-oħra, biex titqies l-adeżjoni tar-Repubblika tal-Kroazja mal-Unjoni Ewropea** ..... 1
- Protokoll għall-Ftehim ta' Stabbilizzazzjoni u Assoċjazzjoni bejn il-Komunitajiet Ewropej u l-Istati Membri tagħhom, min-naħa waħda, u dik li kienet ir-Repubblika Jugoslava tal-Maċedonja min-naħa l-oħra, sabiex titqies l-adeżjoni tar-Repubblika tal-Kroazja mal-Unjoni Ewropea** ..... 3

##### REGOLAMENTI

- ★ **Regolament tal-Kummissjoni (UE) Nru 980/2014 tas-16 ta' Settembru 2014 li jstabbilixxi proj-bizzjoni fuq is-sajd għar-rebakkini u r-raj fiż-żoni IIa u IV tal-ilmijiet tal-UE minn bastimenti li jtajru l-bandiera ta' Franza** ..... 43
- ★ **Regolament tal-Kummissjoni (UE) Nru 981/2014 tas-16 ta' Settembru 2014 li jstabbilixxi proj-bizzjoni fuq is-sajd għall-barbun tat-tbajja' fi Skagerrak minn bastimenti li jtajru l-bandiera tal-Pajjiżi l-Baxxi** ..... 45
- Regolament ta' Implimentazzjoni tal-Kummissjoni (UE) Nru 982/2014 tas-17 ta' Settembru 2014 li jstabbilixxi l-valuri standard tal-importazzjoni għad-determinazzjoni tal-prezz ta' dhul ta' certu frott u ħxejjex** ..... 47

## DEĊIŻJONIJIET

2014/666/UE:

- ★ **Deċiżjoni ta' Implimentazzjoni tal-Kummissjoni tas-17 ta' Settembru 2014 dwar ir-rikonoxximent tat-“Trade Assurance Scheme for Combinable Crops” biex tintwera l-konformità mal-kriterji ta' sostenibbiltà skont id-Direttivi 98/70/KE u 2009/28/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill** ..... 49

2014/667/UE:

- ★ **Deċiżjoni ta' Implimentazzjoni tal-Kummissjoni tas-17 ta' Settembru 2014 dwar ir-rikonoxximent tal-“Universal Feed Assurance Scheme” biex tintwera l-konformità mal-kriterji ta' sostenibbiltà skont id-Direttivi 98/70/KE u 2009/28/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill** ..... 51

---

## III Atti oħrajn

### ŻONA EKONOMIKA EWROPEA

- ★ **Deċiżjoni tal-Awtorità ta' Sorveljanza tal-EFTA Nru 134/14/COL tas-26 ta' Marzu 2014 li temenda, għall-95 darba, ir-regoli proċedurali u sostantivi fil-qasam tal-ghajjnuna mill-istat billi tintroduċi linji gwida ġodda għar-rigward tal-ghajjnuna mill-istat għall-films u għal xogħlijiet awdjovizivi oħra. (“Il-Linji Gwida tal-2014 dwar il-Films u l-Prodotti Awdjovizivi”)** ..... 53

## II

(Atti mhux legiżlattivi)

## FTEHIMIET INTERNAZZJONALI

## DEĊIŻJONI TAL-KUNSILL

tat-18 ta' Frar 2014

**dwar l-iffirmar, fisem l-Unjoni Ewropea u l-Istati Membri tagħha, u l-applikazzjoni provvizorja tal-Protokoll għall-Ftehim ta' Stabbilizzazzjoni u Assoċjazzjoni bejn il-Komunitajiet Ewropej u l-Istati Membri tagħhom, minn naha waħda, u dik li kienet ir-Repubblika Jugoslava tal-Maċedonja min-naha l-oħra, biex titqies l-adeżjoni tar-Repubblika tal-Kroazja mal-Unjoni Ewropea**

(2014/665/UE)

IL-KUNSILL TAL-UNJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidra t-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea, u b'mod partikolari l-Artikolu 217, flimkien mal-Artikolu 218(5) u t-tieni subparagrafu tal-Artikolu 218(8) tiegħu,

Wara li kkunsidra l-Att tal-Adeżjoni tal-Kroazja, u b'mod partikolari t-tieni subparagrafu tal-Artikolu 6(2) tiegħu,

Wara li kkunsidra il-proposta mill-Kummissjoni Ewropea,

Billi:

- (1) Fl-24 ta' Settembru 2012, il-Kunsill awtorizza lill-Kummissjoni biex tiftaħ negozjati, fisem l-Unjoni u l-Istati Membri tagħha, u r-Repubblika tal-Kroazja, ma' dik li kienet ir-Repubblika Jugoslava tal-Maċedonja, sabiex tikkonkludi Protokoll mal-Ftehim ta' Stabbilizzazzjoni u Assoċjazzjoni bejn il-Komunitajiet Ewropej u l-Istati Membri tagħhom, minn naha, u dik li kienet ir-Repubblika Jugoslava tal-Maċedonja, min-naha l-oħra, sabiex titqies l-adeżjoni tar-Repubblika tal-Kroazja mal-Unjoni Ewropea ("il-Protokoll").
- (2) Dawk in-negozjati tlestew b'suċċess u l-Protokoll gie approvat mill-Gvern ta' dik li kienet ir-Repubblika Jugoslava tal-Maċedonja, permezz ta' skambju ta' ittri fil-25 ta' Ottubru 2013.
- (3) Il-Protokoll għandu jiġi ffirmat fisem l-Unjoni u l-Istati Membri tagħha, soġġett għall-konkluzjoni tiegħu f'data aktar tard.
- (4) Il-konkluzjoni tal-Protokoll hija soġġetta għal proċedura separata fir-rigward ta' kwistjonijiet li jaqgħu taħt il-Komunità Ewropea tal-Energija Atomika.
- (5) Fid-dawl tal-adeżjoni tal-Kroazja mal-Unjoni fl-1 ta' Lulju 2013, il-Protokoll għandu jiġi applikat fuq bażi provvizorja minn dik id-data, sakemm jitlestew il-proċeduri għall-konkluzjoni tiegħu,

ADOTTA DIN ID-DEĊIŻJONI:

*Artikolu 1*

L-iffirmar fisem l-Unjoni u l-Istati Membri tagħha tal-Protokoll mal-Ftehim ta' Stabbilizzazzjoni u Assoċjazzjoni bejn il-Komunitajiet Ewropej u l-Istati Membri tagħhom, min-naha l-waħda, u dik li kienet ir-Repubblika Jugoslava tal-Maċedonja, min-naha l-oħra, sabiex jittiehed kont tal-adeżjoni tar-Repubblika tal-Kroazja mal-Unjoni Ewropea huwa b'dan awtorizzat, soġġett għall-konkluzjoni tal-Protokoll imsemmi.

It-test tal-Protokoll huwa mehmuz ma' din id-Deciżjoni.

*Artikolu 2*

Il-President tal-Kunsill huwa b'dan awtorizzat li jahtar lill-persuna(i) bis-setgħa li jiffirmaw il-Protokoll fisem l-Unjoni u l-Istati Membri tagħha.

*Artikolu 3*

Il-Protokoll għandu jiġi applikat fuq bażi provvizorja, skont l-Artikolu 13(2), mill-1 ta' Lulju 2013, sakemm jitlestew il-proċeduri għall-konklużjoni tiegħu.

*Artikolu 4*

Din id-Deciżjoni għandha tidhol fis-seħħ fil-jum tal-adozzjoni tagħha.

Magħmul fi Brussell, it-18 ta' Frar 2014.

*Għall-Kunsill*  
*Il-President*  
G. STOURNARAS

---

**PROTOKOLL**

**għall-Ftehim ta' Stabbilizzazzjoni u Assoċjazzjoni bejn il-Komunitajiet Ewropej u l-Istati Membri tagħhom, min-naħa waħda, u dik li kienet ir-Repubblika Jugoslava tal-Maċedonja min-naħa l-oħra, sabiex titqies l-adeżjoni tar-Repubblika tal-Kroazja mal-Unjoni Ewropea**

IR-RENJU TAL-BELĠJU,

IR-REPUBBLIKA TAL-BULGARIJA,

IR-REPUBBLIKA ĊEKA,

IR-RENJU TAD-DANIMARKA,

IR-REPUBBLIKA FEDERALI TAL-ĠERMANJA,

IR-REPUBBLIKA TAL-ESTONJA,

L-IRLANDA,

IR-REPUBBLIKA ELLENIKA,

IR-RENJU TA' SPANJA,

IR-REPUBBLIKA FRANĊIŻA,

IR-REPUBBLIKA TAL-KROAZJA,

IR-REPUBBLIKA TALJANA,

IR-REPUBBLIKA TA' ĊIPRU,

IR-REPUBBLIKA TAL-LATVJA,

IR-REPUBBLIKA TAL-LITWANJA,

IL-GRAN DUKAT TAL-LUSSEMBURGU,

L-UNGERIJA,

IR-REPUBBLIKA TA' MALTA,

IR-RENJU TAL-OLANDA,

IR-REPUBBLIKA TAL-AWSTRIJA,

IR-REPUBBLIKA TAL-POLONJA,

IR-REPUBBLIKA PORTUGIŻA,

IR-RUMANIJA,

IR-REPUBBLIKA TAS-SLOVENJA,

IR-REPUBBLIKA SLOVAKKA,

IR-REPUBBLIKA TAL-FINLANDJA,

IR-RENJU TAL-ISVEZJA,

IR-RENJU UNIT TAL-GRAN BRITTANJA U L-IRLANDA TA' FUQ

Partijiet kontraenti għat-Trattat tal-Unjoni Ewropea, it-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea u t-Trattat li jistabbilixxi l-Komunità Ewropea tal-Energija Atomika, minn hawn 'il quddiem imsejja "Stati Membri", u

L-UNJONI EWROPEA u L-KOMUNITÀ EWROPEA TAL-ENERĠIJA ATOMIKA,

minn hawn 'il quddiem imsejja l-"Unjoni Ewropea",

min-naħa l-waħda, u

DIK LI KIENET IR-REPUBBLIKA JUGOSLAVA TAL-MAĊEDONJA

min-naħa l-oħra,

Wara li kkunsidraw l-adeżjoni tar-Repubblika tal-Kroazja (minn hawn 'il quddiem imsejja l-“Kroazja”) mal-Unjoni Ewropea fl-1 ta' Lulju 2013,

Billi:

- (1) Il-Ftehim ta' Stabbilizzazzjoni u Assoċjazzjoni bejn il-Komunitajiet Ewropej u l-Istati Membri tagħhom, minn naha, u dik li kienet ir-Repubblika tal-Maċedonja min-naha l-oħra, (minn hawn 'il quddiem imsejja l-FSA) ġie ffirmat fil-Lussemburgu fid-9 ta' April 2001 u dahal fis-seħh fl-1 ta' April 2004.
- (2) It-Trattat dwar l-Adeżjoni tal-Kroazja fl-Unjoni Ewropea (minn hawn 'il quddiem imsejja l-“Trattat ta' Adeżjoni”) ġie ffirmat fi Brussell fid-9 ta' Diċembru 2011.
- (3) Il-Kroazja aderixxiet mal-Unjoni Ewropea fl-1 ta' Lulju 2013.
- (4) Skont l-Artikolu 6(2) tal-Att ta' Adeżjoni tal-Kroazja, l-adeżjoni tal-Kroazja mal-FSA għandha tiġi mifthiema permezz tal-konkluzjoni ta' protokoll għall-FSA.
- (5) Saru konsultazzjonijiet f'konformità mal-Artikolu 35(3) tal-FSA sabiex ikun żgurat li jkun ittiehed kont tal-interessi reciproki tal-Unjoni Ewropea u dik li kienet ir-Repubblika Jugoslava tal-Maċedonja, kif imfissra f'dak il-Ftehim,

FTIEHMU KIF ĠEJ:

#### TAQSIMA I

### **Il-Partijiet Kontraenti**

#### *Artikolu 1*

Il-Kroazja għandha tkun Parti għall-Ftehim ta' Stabbilizzazzjoni u Assoċjazzjoni bejn il-Komunitajiet Ewropej u l-Istati Membri tagħhom, minn naha, u dik li kienet ir-Repubblika Jugoslava tal-Maċedonja, min-naha l-oħra, iffirmat fil-Lussemburgu fid-9 ta' April 2001 u għandhom rispettivament, bl-istess mod bhall-Istati Membri l-oħra tal-Unjoni Ewropea, jadottaw u jiehdu nota tat-testi tal-FSA, kif ukoll tad-Dikjarazzjonijiet Kongunti u Dikjarazzjonijiet Unilaterali mehmuża mal-Att Finali ffirmat fl-istess data.

#### AGĠUSTAMENTI FIT-TEST TAL-FSA INKLUŽI L-ANNESSI U L-PROTOKOLLI TIEGHU

#### TAQSIMA II

### **Prodotti agrikoli**

#### *Artikolu 2*

#### **Prodotti agrikoli *sensu stricto***

1. L-Anness IV(a) tal-FSA jiġi sostitwit bit-test li jidher fl-Anness I ta' dan il-Protokoll.
2. L-Anness IV(b) tal-FSA jiġi sostitwit bit-test li jidher fl-Anness II ta' dan il-Protokoll.
3. L-Anness IV(c) tal-FSA jiġi sostitwit bit-test li jidher fl-Anness III ta' dan il-Protokoll.
4. L-Artikolu 27 tal-FSA għandu jiġi sostitwit b'dan li ġej:

“*Artikolu 27*

#### **Prodotti agrikoli**

1. L-Unjoni Ewropea għandha tneħhi d-dazji doganali u l-hlasijiet li jkollhom effett ekwivalenti fuq l-importazzjoni ta' prodotti agrikoli li joriginaw f'dik li kienet ir-Repubblika Jugoslava tal-Maċedonja, hliet dawk ta' intestaturi Nri 0102, 0201, 0202, 1701, 1702 u 2204 tan-Nomenklatura Magħquda.

Għall-prodotti koperti mill-Kapitoli 7 u 8 tan-Nomenklatura Magħquda, li għalihom it-Tariffa Doganali Komuni tip-provdri għall-applikazzjoni ta' dazji tad-dwana *ad valorem* u dazju tad-dwana speċifiku, it-tneħhija tapplika biss għall-parti *ad valorem* tad-dazju.

2. Mid-data tad-dhul fis-sehh tal-Protokoll ghal dan il-Ftehim b'kont mehud tal-adeżjoni tar-Repubblika tal-Kroazja mal-Unjoni Ewropea, l-Unjoni Ewropea ghandha tiffissa d-dazji tad-dwana applikabbli ghall-importazzjoni fl-Unjoni Ewropea ta' prodotti ta' 'baby-beef', imfissra fl-Anness III u li joriginaw f'dik li kienet ir- Repubblika Jugoslava tal-Macedonja, ta' 20 % tad-dazju *ad valorem* u ta' 20 % tad-dazju speċifiku kif stabbilit fit-Tariffa Doganali Komuni tal-Komunitajiet Ewropew, fil-limitu ta' kwota ta' tariffa annwali ta' 1 650 tonnellata espressi f'piż ta' kar-kassa.

L-Unjoni Ewropea ghandha tapplika access bla dazju fuq l-importazzjonijiet fl-Unjoni Ewropea ghall-prodotti li joriginaw f'dik li kienet ir-Repubblika Jugoslava tal-Macedonja, taht l-intestaturi 1701 u 1702 tan-Nomenklatura Magħquda, fil-limitu ta' kwota tariffarja annwali ta' 7 000 tonnellata (piż nett).

3. Mid-data tad-dhul fis-sehh tal-Protokoll ghal dan il-Ftehim b'kont mehud tal-adeżjoni tar-Repubblika tal-Kroazja ghall-Unjoni Ewropea, dik li kienet ir-Repubblika Jugoslava tal-Macedonja ghandha:

- (a) tabolixxi d-dazji doganali applikabbli fuq l-importazzjonijiet ta' ċerti prodotti agrikoli li joriginaw fl-Unjoni Ewropea, li huma elenkati fl-Anness IV(a);
- (b) tneħhi d-dazji tad-dwana applikabbli ghall-importazzjoni ta' ċerti prodotti agrikoli li joriginaw fl-Unjoni Ewropea, li jidhru fil-lista tal-Artikolu IV(b) fil-limitu ta' kwoti ta' tariffi murija ghal kull prodott f'dak l-Anness;
- (c) tneħhi d-dazji tad-dwana applikabbli ghall-importazzjoni ta' ċerti prodotti agrikoli li joriginaw fl-Unjoni Ewropea, li jidhru fil-lista tal-Artikolu IV(c) fil-limitu ta' kwoti ta' tariffi.

4. L-arrangamenti tal-kummerċ li ghandhom japplikaw ghal prodotti ta' nbid u l-alkohol jiġu definiti fi ftehim separatt ghal inbejjed u l-alkohol.”.

5. L-Anness IV (d) tal-FSA għandu jithassar.

#### Artikolu 3

##### Prodotti tas-Sajd

1. L-Artikolu 28(2) tal-FSA jiġi sostitwit b'dan li ġej:

“2. Dik li kienet ir-Repubblika Jugoslava tal-Macedonja ghandha tneħhi l-hlasijiet kollha li jkollhom effett ekwivalenti ghal hlas ta' dazju u jneħhu d-dazji applikabbli fuq l-importazzjoni ta' hut u prodotti tas-sajd li jkunu joriginaw fl-Unjoni Ewropea, hlief ghall-prodotti mnizzla fl-Anness V(b) u l-Anness V(c), li għandu jistabbilixxi t-tnaqqis fit-tariffi ghall-prodotti elenkati hemmhekk.”.

2. It-test tal-Anness IV ta' dan il-Protokoll għandu jiżdied mal-FSA bhala Anness V(c).

#### Artikolu 4

##### Prodotti agrikoli proċessati

1. L-Anness II tal-Protokoll 3 tal-FSA għandu jiġi sostitwit bit-test stipulat fl-Anness V ta' dan il-Protokoll.
2. L-Anness III tal-Protokoll 3 tal-FSA għandu jiġi sostitwit bit-test stipulat fl-Anness VI ta' dan il-Protokoll.

#### Artikolu 5

##### Il-Ftehim għall-Inbejjed u l-Alkohol

Il-paragrafi 1 u 3 tal-Anness I (Ftehim bejn il-Komunità Ewropea u dik li kienet ir-Repubblika Jugoslava tal-Macedonja dwar konċessjonijiet kummerċjali reċiproċi preferenzjali ghal ċerti mbejjed, imsemmija fl-Artikolu 27(4) tal-FSA) tal-Protokoll Addizzjonali li jaġġusta l-aspetti ta' kummerċ tal-FSA, sabiex jittiehed kont tar-rizultat tan-negozjati bejn il-partijiet dwar konċessjonijiet reċiproċi preferenzjali ghal ċerti mbejjed, l-gharfien reċiproku, il-protezzjoni u l-kontroll ta' ismijiet ta' mbejjed u l-gharfien reċiproku, il-protezzjoni u l-kontroll ta' ismijiet ghal spiriti u xorb aromatizzati, ghandhom jiġu sostitwiti bit-test stipulat fl-Anness VII ta' dan il-Protokoll.

## TAQSIMA III

**Regoli tal-oriġini**

## Artikolu 6

L-Anness IV tal-Protokoll 4 tal-FSA għandu jiġi sostitwit bit-test stipulat fl-Anness VIII ta' dan il-Protokoll.

## TAQSIMA IV

**Dispożizzjonijiet tranżitorji**

## Artikolu 7

**WTO**

Dik li kienet ir-Repubblika Jugoslava tal-Macedonja timpenja ruhha li la tagħmel xi pretensjoni, talba jew referenza u lanqas tiddel jew tirtira xi konċessjoni skont GATT 1994 l-Artikoli XXIV.6 u XXVIII dwar dan it-tkabbir tal-Unjoni Ewropea.

## Artikolu 8

**Prova tal-oriġini u tal-kooperazzjoni amministrattiva**

1. Il-provi ta' oriġini mahruġa kif suppost jew minn dik li kienet ir-Repubblika Jugoslava tal-Macedonja jew mill-Kroazja skont ftehimiet preferenzjali jew arrangamenti awtonomi applikati bejniethom għandhom ikunu aċċettati fil-pajjiżi rispettivi, sakemm:

- (a) il-ksib tal-oriġini jagħti trattament b'tariffi preferenzjali abbażi tal-miżuri dwar tariffi preferenzjali fil-FSA;
- (b) il-prova tal-oriġini u d-dokumenti tat-trasport inharġu mhux aktar tard mill-jum ta' qabel id-data tal-adeżjoni;
- (c) il-prova tal-oriġini titressaq lill-awtoritajiet doganali matul il-perjodu ta' erba' xhur mid-data tal-adeżjoni.

Meta prodotti jkunu ġew dikjarati għall-importazzjoni jew f'dik li kienet ir-Repubblika Jugoslava tal-Macedonja jew fil-Kroazja qabel id-data ta' adeżjoni, skont ftehim preferenzjali jew arrangamenti awtonomi applikati bejn dik li kienet ir-Repubblika Jugoslava tal-Macedonja u l-Kroazja f'dak iż-żmien, il-prova ta' oriġini mahruġa retrospettivament skont dawn il-ftehimiet jew arrangamenti tista' wkoll tkun aċċettata, sakemm tkun ippreżentata lill-awtoritajiet doganali f'perjodu ta' erba' xhur mid-data ta' adeżjoni.

2. F'dik li kienet ir-Repubblika Jugoslava tal-Macedonja u l-Kroazja huma awtorizzati li jżommu l-awtorizzazzjonijiet li bihom ingħata l-istatus ta' "esportaturi approvati" fil-qafas ta' ftehimiet preferenzjali jew arrangamenti awtonomi applikati bejniethom, sakemm:

- (a) tali dispożizzjoni tkun stipulata wkoll fil-ftehim konkluż qabel id-data tal-adeżjoni tal-Kroazja bejn dik li kienet ir-Repubblika Jugoslava tal-Macedonja u l-Unjoni Ewropea; u
- (b) li l-esportatur approvat japplika r-regoli tal-oriġini fis-sehh taht dak il-ftehim.

Dawn l-awtorizzazzjonijiet għandhom jinbidlu, sa mhux aktar tard minn sena wara d-data tal-adeżjoni, tal-Kroazja b'awtorizzazzjonijiet godda mahruġa skont il-kundizzjonijiet tal-FSA.

3. It-talbiet għall-verifika sussegwenti tal-prova ta' oriġini mahruġin skont ftehimiet preferenzjali jew arrangamenti awtonomi msemmija fil-paragrafu 1 għandhom jiġu aċċettati mill-awtoritajiet doganali kompetenti ta' dik li kienet ir-Repubblika Jugoslava tal-Macedonja jew tal-Kroazja għal perjodu ta' tliet snin wara l-hruġ tal-prova ta' oriġini kkonċernata u jistgħu jkunu ppreżentati minn dawk l-awtoritajiet għal perjodu ta' tliet snin wara l-aċċettazzjoni tal-prova ta' oriġini sottomessa lil dawk l-awtoritajiet b'appoġġ għad-dikjarazzjoni ta' importazzjoni.



*Artikolu 9***Prodotti fi tranżitu**

1. Id-dispożizzjonijiet tal-FSA jistgħu japplikaw għal prodotti esportati minn dik li kienet ir-Repubblika Jugoslava tal-Macedonja lejn il-Kroazja jew mill-Kroazja għal dik li kienet ir-Repubblika Jugoslava tal-Macedonja li jkunu konformi mad-dispożizzjonijiet tal-Protokoll 4 tal-FSA u li fid-data tal-adeżjoni tal-Kroazja huma *fi triqithom* jew qed jinħażnu temporanjament, f'mahżen fid-dwana jew f'żona hielsa f'dik li kienet ir-Repubblika Jugoslava tal-Macedonja jew fil-Kroazja.
2. F'każijiet bhal dawn jista' jinghata trattament preferenzjali, soġġett għas-sottomissjoni lill-awtoritajiet doganali tal-pajjiż li qed jimporta, fi żmien erba' xhur mid-data tal-adeżjoni tal-Kroazja, ta' prova tal-orijini mahruġa retrospettivament mill-awtoritajiet doganali tal-pajjiż li qed jesporta.

*Artikolu 10***Kwoti fl-2013**

Għas-sena 2013, il-volumi tal-kwoti tariffarji godda u ż-żidiet fil-volumi tal-kwoti tariffarji eżistenti għandhom jiġu kkalulati bhala *pro rata* tal-volumi bażiċi, billi titqies il-parti tal-perjodu li għaddiet qabel l-1 ta' Lulju 2013.

*TAQSIMA V***Dispożizzjonijiet ġenerali u finali***Artikolu 11*

Dan il-Protokoll u l-Annessi tiegħu għandhom ikunu parti integrali mill-FSA.

*Artikolu 12*

1. Dan il-Protokoll għandu jkun approvat mill-Unjoni Ewropea u l-Istati Membri tagħha u minn dik li kienet ir-Repubblika Jugoslava tal-Macedonja skont il-proċeduri tagħhom stess.
2. Il-Partijiet għandhom jinnotifikaw lil xulxin bit-tweqq tal-proċeduri korrispondenti msemmija fil-paragrafu 1. L-istrumenti ta' approvazzjoni jiġu depożitati mas-Segretarjat Ġenerali tal-Kunsill tal-Unjoni Ewropea.

*Artikolu 13*

1. Dan il-Protokoll għandu jidhol fis-seħh fl-ewwel jum tal-ewwel xahar wara d-data tad-depożitu tal-aħhar strument ta' approvazzjoni.
2. Jekk sal-1 ta' Lulju 2013 ma jkunux ġew iddepożitati l-istrumenti kollha ta' approvazzjoni, dan il-Protokoll għandu japplika b'mod temporanju b'effett mill-1 ta' Lulju 2013.

*Artikolu 14*

Dan il-Protokoll huwa magħmul f'żewġ kopji b'kull lingwa uffiċjali tal-Partijiet, kull test ikun ugwalment awtentiku.

*Artikolu 15*

It-test tal-FSA, inklużi l-Annessi u l-Protokoll li huma parti integrali minnu, kif ukoll l-Att Finali flimkien mad-dikjarazzjonijiet annessi miegħu huma mfassla bil-lingwa Kroata u huma t-nejn awtentici bl-istess mod bhat-testi originali. Il-Kunsill ta' Stabbilizzazzjoni u Assocjazzjoni għandu japprova dawk it-testi.



SGS14/09575

COUNCIL  
OF THE EUROPEAN UNION

Brussels, 18 July 2014

H.E. Mr Andrej LEPAVCOV  
Ambassador of the former Yugoslav Republic of Macedonia  
to the European Union

Sir,

We have the honour to propose that, if it is acceptable to your Government, this letter and your confirmation shall together take the place of signature of the Protocol to the Stabilisation and Association Agreement between the European Communities and their Member States, of the one part, and the former Yugoslav Republic of Macedonia, of the other part, to take account of the accession of the Republic of Croatia to the European Union.

The text of the aforementioned Protocol, herewith annexed, has been approved for signature, on behalf of the European Union and its Member States, by a decision of the Council of the European Union on 18 February 2014. Pending its entry into force, this Agreement, in accordance with its Article 13.2, has been provisionally applied as from 1 July 2013.

Please accept, Sir, the assurance of our highest consideration.

For the European Union

For the Member States

Encl.



*Mission of the Republic of Macedonia  
to the European Union*

Brussels, 18 July 2014

Dear Sirs,

On behalf of the Government of the Republic of Macedonia I have the honour to acknowledge receipt of your letter dated 18 July 2014 regarding the signature of the Protocol to the Stabilization and Association Agreement between the Republic of Macedonia of the one part, and the the European communities and their member states, of the other part, to take account of the accession of the Republic of Croatia to the European Union.

Hereby I declare that the Government of the Republic of Macedonia agrees with the provisions of the annexed text of aforementioned Protocol, and considers the said Protocol as being signed with your letter and this letter in reply as the equivalent of signature of the said Protocol.

However, on behalf of the Government of the Republic of Macedonia, I hereby declare that the provisional reference as contained in the text of the above-mentioned Protocol is not the name of my country and that the constitutional name of my country is the Republic of Macedonia.

Please accept, Sirs, the assurances of my highest consideration.

Dr. Andrej Lepavcov  
Ambassador and Head of  
Mission

COUNCIL OF THE EUROPEAN UNION  
Brussels



86814/09576

COUNCIL  
OF THE EUROPEAN UNION

Brussels, 18 July 2014

H.E. Mr Andrej LEPAVCOV  
Ambassador of the former Yugoslav Republic of Macedonia  
to the European Union

Sir,

We have the honour to acknowledge receipt of your letter of today's date.

The European Union notes that the Exchange of Letters between the European Union and its Member States and the former Yugoslav Republic of Macedonia, which takes the place of signature of the Protocol to the Stabilisation and Association Agreement between the European Communities and their Member States, of the one part, and the former Yugoslav Republic of Macedonia, of the other part, to take account of the accession of the Republic of Croatia to the European Union, has been accomplished and that this cannot be interpreted as acceptance or recognition by the European Union or its Member States in whatever form or content of a denomination other than the "former Yugoslav Republic of Macedonia".

Please accept, Sir, the assurance of our highest consideration.

For the European Union

For the Member States

## ANNEX I

"ANNEX IV(a)

**IMPORTAZZJONI F'DIK LI KIENET IR-REPUBBLIKA JUGOSLAVA TAL-MAĊEDONJA TA' PRODOTTI AGRICOLI LI JORIĠINAW FL-UNJONI EWROPEA****(tariffa ta' dazju żero)****(imsemmija fl-Artikolu 27(3)(a))**

Kodiċi NM	Deskrizzjoni
0101	Żwiemel, ħmir, bghula u bghula tal-irkib:
	- Żwiemel:
0101 21 00	-- Animal ta' razza pura għat-tniissil
0101 29	-- Ohrajn:
0101 29 90	--- Ohrajn
0101 30 00	- Ħmir
0101 90 00	- Ohrajn
0102	Animali bovini ħajjin:
	- Bhejjem:
0102 29	-- Ohrajn:
0102 29 05	--- Tas-subgeneru <i>Bibos</i> jew tas-subgeneru <i>Poephagus</i>
	--- Ohrajn:
	---- Ta' piż li jaqbeż it-80 kg iżda li ma jaqbix il-160 kg:
0102 29 21	----- Għat-tbiċċir
0102 29 29	----- Ohrajn
	---- Ta' piż li jaqbeż il-160 kg iżda li ma jaqbix it-300 kg:
0102 29 41	----- Għat-tbiċċir
0102 29 49	----- Ohrajn
	---- Ta' piż li jaqbeż it-300 kg:
	----- Erieh (bovini nisa li għadhom qatt ma welldu):
0102 29 51	----- Għat-tbiċċir
0102 29 59	----- Ohrajn
	----- Baqar:
0102 29 61	----- Għat-tbiċċir
0102 29 69	----- Ohrajn
	----- Ohrajn:
0102 29 91	----- Għat-tbiċċir
0102 29 99	----- Ohrajn
	- Buflu:
0102 39	-- Ohrajn:
0102 39 10	--- Speċi domestiċi
0102 39 90	--- Ohrajn

Kodiċi NM	Deskrizzjoni
0102 90	– Ohrajn:
	– – Ohrajn:
0102 90 91	– – – Speċi domestiċi
0102 90 99	– – – Ohrajn
0103	Majjali ħajjin:
0103 10 00	– Annimal tat-tgħamir ta' nisel pur
	– Ohrajn:
0103 91	– – Li jiżnu inqas minn 50 kg
0104	Nagħaġ u mogħoż ħajjin:
0104 10	– Nagħaġ:
0104 10 10	– – Annimal ta' razza pura għat-tnissil
0104 20	– Mogħoż:
0104 20 10	– – Annimal ta' razza pura għat-tnissil
0105	Tjur ħajjin, jiġifieri tjur tal-ispeċi <i>Gallus domesticus</i> , papri, wiżż, dundjani u farawni:
	– Ta' piż li ma jaqbiżx il-185 g:
0105 11	– – Ta' tjur tal-ispeċi <i>Gallus domesticus</i> :
	– – – Flieles nisa nanniet u ġenituri:
0105 11 11	– – – – Irjus għall-bajd
0105 11 19	– – – – Ohrajn
	– – – Ohrajn:
0105 11 99	– – – – Ohrajn
0105 12 00	– – Dundjani
0105 13 00	– – Papri
0105 14 00	– – Wiżż
0105 15 00	– – Farawni
	– Ohrajn:
0105 94 00	– – Ta' tjur tal-ispeċi <i>Gallus domesticus</i>
0105 99	– – Ohrajn:
0105 99 10	– – – Papri
0105 99 20	– – – Wiżż
0105 99 30	– – – Dundjani
0105 99 50	– – – Farawni
0106	Annimali ħajjin ohra
0201	Laham ta' annimali bovini, frisk jew imkessah
0202	Laham tal-annimali bovini, iffriżat

Kodiċi NM	Deskrizzjoni
0205 00	Laħam taż-żwiemel, ħmir jew bġhula, frisk, imkessah jew friżat
0206	Ġewwieni li jittiekel ta' annimali tal-ifrat (bovini), majjali, nagħaġ, mogħoż, żwiemel, ħmir, bġhula jew bġhula tal-irkib, frisk, imkessah jew iffriżat
0207	Laħam u ġewwieni li jittiekel, ta' tjur tat-titlu 0105, frisk, imkessah jew friżat
0208	Laħam u ġewwieni li jittiekel iehor, frisk, imkessah jew iffriżat
0209	Xaħam tal-ħanżir, mingħajr laħam dġhif, u xaħam tat-tjur, mhux mirdud jew estratt mod iehor, frisk, imkessah, iffriżat, immellah, fis-salmura, imnixxef jew affumikat:
0209 10	– Tal-ħnieżer:
0209 10 90	– – Xaħam tal-ħanżir, minbarra dak tas-subintestaturi 0209 10 11 jew 0209 10 19
0209 90 00	– Ohrajn
0210	Laħam u ġewwieni li jittiekel, immellah, fis-salmura, imnixxef jew affumikat; dqiq u pasti mill-laħam jew mill-ġewwieni li jittiekel
0402	Ħalib u krema, koncentratu jew li jkun fihom zokkor jew materjal iehor li jaġħmel helu:
0402 10	– Fi trab, granuli jew forom oħra solidi, b'kontenut ta' xaħam, bil-piż, li ma jkunx aktar minn 1,5 %:
	– – Mingħajr zieda ta' zokkor jew materjal iehor li jaġħmel helu:
0402 10 19	– – – Ohrajn
	– – Ohrajn:
0402 10 91	– – – fimballaġġ immedjat ta' kontenut nett li ma jaqbiżx iż-2,5 kg
0402 10 99	– – – Ohrajn
	– Fi trab, granuli jew forom oħra solidi, b'kontenut ta' xaħam, bil-piż, li jaqbeż 1,5 %:
0402 21	– – Mingħajr zieda ta' zokkor jew materjal iehor li jaġħmel helu
0402 29	– – Ohrajn
	– Ohrajn:
0402 91	– – Mingħajr zieda ta' zokkor jew materjal iehor li jaġħmel helu
0402 99	– – Ohrajn
0404	Xorrox, kemm jekk koncentratu kif le jew biz-zokkor miżjud jew materjal iehor li jaġħmel helu; prodotti magħmulin minn konstitwenti naturali tal-ħalib, kemm jekk biz-zokkor miżjud jew materjal iehor li jaġħmel helu jew le, li mhumiex imsemmijin jew inklużi band'oħra
0405	Butir u xaħmijiet oħrajn u żjut magħmulin mill-ħalib; Pejsts tal-prodotti tal-ħalib
0405 10	– Butir
0405 20	– Pejsts tal-prodotti tal-ħalib:
0405 20 90	– – B'kontenut ta' xaħam, bil-piż, ta' 75 % jew aktar iżda anqas minn 80 %
0405 90	– Ohrajn

Kodiċi NM	Deskrizzjoni
0408	Bajd tal-ghasafar, mhux fil-qoxra, u isfar tal-bajd, friski, imnixxfin, imsajjrin bil-fwar jew mghollijin fl-ilma, iffurmati, iffriżati jew ippreservati mod ieħor, li fihom iz-zokkor jew materjal ieħor li jagħmel helu miżjud jew le
0410 00 00	Prodotti tajbin għall-ikel u li ġejjin mill-annimali, li mhumiex speċifikati jew inkluzi band'ohra
0601	Basal, tuberi, gheruq ta' tuberi, basal tal-qasab, klil u rizomi, reqdin, qed jikbru jew bil-fjura; pjanti taċ-ċikwejra u gheruq hlief dawk l-gheruq ta' titlu 1212
0602	Pjanti hajjin ohra (inkluzi l-gheruq tagħhom), biċċiet u żabriet; rimja tal-faqqiegh:
0602 10	– Tirqid u friegħi żgħar bla gheruq
0602 20	– Siġar, sġajriet u arbuxelli, imlaqqma jew le, ta' tipi li jkollhom frott jew ġewż
0602 30 00	– Rododendri u azalej, imlaqqmin jew le
0602 40 00	– Ward, imlaqqma jew le
0602 90	– Ohrajn:
0602 90 10	– – Rimja tal-faqqiegh
0602 90 30	– – Pjanti tal-haxix u tal-frawli
	– – Ohrajn:
	– – – Pjanti ta' barra:
	– – – – Siġar, sġajriet u arbuxelli:
0602 90 41	– – – – – Siġar tal-foresti
	– – – – – Ohrajn:
0602 90 45	– – – – – Biċċiet bl-gheruq u pjanti żgħar
0602 90 49	– – – – – Ohrajn
0602 90 50	– – – – Pjanti ta' barra ohrajn
	– – – Pjanti ta' ġewwa
0602 90 70	– – – – Biċċiet bl-gheruq u pjanti żgħar, hlief kakti
	– – – – Ohrajn:
0602 90 91	– – – – – Pjanti li jkollhom il-fjuri bil-blanzuni jew bil-fjuri, hlief għall-kakti
0602 90 99	– – – – – Ohrajn
0603	Fjuri maqtughin u blanzuni ta' fjuri ta' tip adattati għal bukketti u għal għanijiet ornamentali, friski, nixfin, miżbughin, ibbliċjati, mimlijin jew ippreparati mod ieħor
0604	Weraq, friegħi u partijiet ohrajn ta' pjanti, mingħajr fjuri jew blanzuni, u haxix, hażiż u likeni, li huma oġġetti adattati għal bukketti jew għal għanijiet ornamentali, friski, nixfin, miżbughin, ibbliċjati, mimlijin jew ippreparati mod ieħor
0701	Patata, friska jew imkessħa:
0701 10 00	– Żerriegħa
0703	Basal, shallots, tewm, kurrat u hxejjex ohrajn tal-ġens tat-tewm, friski jew imkessħin:
0703 10 00	– Basal u shallots
	– – Basal:



Kodiċi NM	Deskrizzjoni
0703 10 19	--- Ohrajn:
0703 10 19 10	---- Għaż-żriegħ
0703 10 19 30	---- Arpadzik
0703 90 00	- Kurrat u hxejjex ohrajn tal-ġens tat-tewm:
0703 90 00 10	-- Għaż-żriegħ
0709	Hxejjex ohrajn, friski jew imkesshin:
	- Ohrajn:
0709 99	-- Ohrajn:
0709 99 60	--- Qamhirrun helu
0710	Hxejjex (mhux imsajrin jew imsajrin bl-istim jew bit-toghlija fl-ilma), frizati:
0710 80	- Hxejjex ohrajn:
0710 80 10	-- Żebbuġ
0710 80 80	-- Qaqoċċ
0710 80 85	-- Asparagu
0711	Hxejjex preservati provviżorjament (per eżempju, bil-gass dijossidu tal-kubrit, fis-salmura, filma tal-kubrit jew f'tahlitiet ohrajn biex jippreservaw), iżda mhux tajbin f'dak l-istat għal konsum immedjat:
0711 20	- Żebbuġ
0712	Haxix imnixxef, shih, imqatta', fi flieli, imkisser jew fi trab, iżda mhux ipproċessat aktar:
0712 20 00	- Basal
	- Faqqiegh, wood ears ( <i>Auricularia</i> spp.), jelly fungi ( <i>Tremella</i> spp.) u tartufi:
0712 31 00	-- Faqqiegh tal-ispeċi <i>Agaricus</i>
0712 32 00	-- Wood ears ( <i>Auricularia</i> spp.)
0712 33 00	-- Jelly fungi ( <i>Tremella</i> spp.)
0712 39 00	-- Ohrajn
0712 90	- Hxejjex ohrajn; tahlita ta' hxejjex:
0712 90 05	-- Patata, kemm jekk maqtugħa jew imfella' iżda mhux aktar ippreparata
	-- Qamhirrum helu ( <i>Zea mays</i> var. <i>saccharata</i> ):
0712 90 19	---- Ohrajn
0712 90 30	-- Tadam
0712 90 50	-- Karrotti
0712 90 90	-- Ohrajn
0713	Hxejjex leguminali mnixxfen, bil-qoxra, sew jekk imqaxxin u sew jekk maqsumin:
0713 10	- Piżelli ( <i>Pisum sativum</i> ):
0713 10 10	-- Għaż-żriegħ
0713 20 00	- Ċiċri (garbanzos):
0713 20 00 10	-- Żerriegħa

Kodiċi NM	Deskrizzjoni
	– Fażola ( <i>Vigna</i> spp., <i>Phaseolus</i> spp.):
0713 31 00	-- Fażola tal-ispeċi <i>Vigna mungo</i> (L.) Hepper jew <i>Vigna radiata</i> (L.) Wilczek:
0713 31 00 10	---- Żerriegħa
0713 32 00	-- Fażola (Adzuki) żghira ħamra ( <i>Phaseolus</i> jew <i>Vigna angularis</i> ):
0713 32 00 10	---- Żerriegħa
0713 33	-- Fażola, inkluża fażola bajda tal-pizelli ( <i>Phaseolus vulgaris</i> ):
0713 33 10	---- Għaž-żriegħ
0713 34 00	-- Fażola Bambara ( <i>Vigna subterranea</i> jew <i>Voandzeia subterranea</i> ):
0713 34 00 10	---- Għaž-żriegħ
0713 35 00	-- Fażola tal-ghajn ( <i>Vigna unguiculata</i> ):
0713 35 00 10	---- Għaž-żriegħ
0713 39 00	-- Ohrajn:
0713 39 00 10	---- Għaž-żriegħ
0713 40 00	-- Ghazz:
0713 40 00 10	---- Għaž-żriegħ
0713 50 00	-- Ful ( <i>Vicia faba</i> .var <i>major</i> ) u horse beans ( <i>Vicia fabavar. equina</i> u <i>Vicia faba</i> var. <i>minor</i> ):
0713 50 00 10	---- Għaž-żriegħ
0713 60 00	-- Pizelli tal-Angola( <i>Cajanus cajan</i> ):
0713 60 00 10	---- Għaž-żriegħ
0713 90 00	-- Ohrajn:
0713 90 00 10	---- Għaž-żriegħ
0714	Manjoka, ararut, salep, artiċokks, patata helwa u gheruq simili u hxejjex tal-basal b'kontenut għoli ta' lamtu jew inulina, frisk, imkessah, iffriżat jew imnixxef, kemm jekk imfellel jew f'forma ta' gerbub kif ukoll jekk le; il-qoxra tas-sago
0801	Ġewż tal-Indi, ġewż tal-Brazil, u ġewż tal-anakardju, friski jew imnixxfen, imqaxxin jew imfesdqin jew le
0802	Ġewż iehor, frisk jew imnixxef, imqaxxar jew imfesdaq jew le
0803	Banana, inklużi pjantaġġini, friski jew imnixxfen
0804	Tamal, tin, ananas, avokado, gwav, mang u mangostan, friski jew imnixxfen
0805	Frott taċ-ċitru, frisk jew imnixxef
0810	Frott iehor, frisk:
0810 20	-- Lampuni, tut, ċawli u loganberries
0810 30	-- Passolina-, sewda-, bajda jew ħamra u ribes
0810 40	-- Cranberries, mirtill u frott iehor tal-ġens <i>Vaccinium</i>
0810 50 00	-- Frott tal-kiwi

Kodiċi NM	Deskrizzjoni
0810 60 00	– Durian
0810 70 00	– Kaki
0810 90	– Ohrajn
0811	Frott u ġewż, nejjin jew imsajrin bl-istim jew bit-togħlija fl-ilma, frizati, kemm jekk biż-żieda ta' zokkor jew ta' xi materjal iehor biex jagħmel helu jew mingħajrha
0812	Frott u ġewż, preservati provvizorjament (per eżempju, bil-gass dijossidu tal-kubrit, fis-salmura, filma tal-kubrit jew f'tahlitiet ohrajn biex jippreservaw), iżda mhux tajbin f'dak l-istat għal konsum immedjat
0813	Frott, immixxef, hlief dak ta' intestaturi 0801 sa 0806; tahlit ta' ġewż u frott immixxef ta' dan il-kapitlu
0814 00 00	Qoxra tal-frott taċ-ċitru jew tal-bettieħ (inkluż dulliegh), friska, frizata, immixxa jew provvizorjament preservata fis-salmura, fl-ilma tal-kubrit jew f'tahlitiet ohrajn preservattivi
0901	Kafè, kemm jekk inkaljat jew bil-kaffeina mnehhija jew le; hlief u qxur tal-kafè; sostituti tal-kafè li fihom kafè fi kwalunkwe proporzjon
0902	Tè, sew jekk jingħata toghma sew jekk le
0904	Bżar tal-ġens <i>Piper</i> ; frott immixxef jew imfarrak jew mithun tal-ġeneru <i>Capsicum</i> jew tal-ġeneru <i>Pimenta</i> :
	– Bżar:
0904 11 00	– – La mgħaffeg u lanqas mithun
0904 12 00	– – Mgħaffeg jew mithun
0905	Vanilja
0906	Kannella u fjuri tas-sigra tal-kannella
0907	Msiemer tal-qronfol (frott sħiħ, imsiemer u zkuk)
0908	Noċemuskata, qoxra ta' barra tagħha (mace) u kardamomu
0909	Żrieragħ tal-hlewwa, badian, bużbież, kosbor, kemmun jew hlewwa Ġermaniża (caraway); frott tal-ġnibru
0910	Ġiġer, żagħfran, żagħfran tal-Indja (turmeric, kurkuma), saġhtar, weraq tar-rand, kàri u hwawar ohrajn
1001	Qamħ u meslin:
	– Qamħ durum:
1001 11 00	– – Żerriegħa
1002	Segala
1003	Xgħir:
1003 10 00	– Żerriegħa
1003 90 00	– Ohrajn:
1003 90 00 10	– – Għall-birra

Kodiċi NM	Deskrizzjoni
1003 90 00 20	-- Ghall-irziezet
1003 90 00 90	-- Ohrajn
1004	Hafur
1005	Qamhirrum (qamħ):
1005 10	– Żerriegħa
1006	Ross:
1006 10	– Ross fil-fosdqa (fil-hliefa jew ahrax):
1006 10 10	-- Għaż-żriegħ
1007	Sorgu tal-qamħ
1008	Buckwheat, millieg u skalora; ċereali ohrajn
1102	Dqiq taċ-ċereali hlief tal-qamħ u tal-meslin
1103	Xgħir u barli mithun oħxon (cereal groats), pasta u gerbub
1104	Hhub tal-qamħ maħdumin mod iehor (pereżempju, mqaxxin, imremblin, imqattgħin irqiq, imfarrkin f'biċċiet tonċi, mfettin jew mithunin oħxon), hlief ross tat-titolu 1006; nibbieta ta' ċereali, shiha, imrembla, mqatta' rqiq jew mithuna
1105	Dqiq, pasta, trab, bċejjeċ irqaq, hub u gerbub tal-patata
1106	Dqiq, pasta u trab tal-hxejjex leguminużi imnixxin ta' titlu 0713, tas-sagu jew ta' gheruq jew tuberi ta' tintestatura 0714 jew tal-prodotti ta' Kapitlu 8
1107	Xgħir, kemm jekk inkaljat jew le
1108	Lamti; inulina
1201	Sojja, imkissra jew le
1202	Karawett, mhux inkaljat jew imsajjar mod iehor, kemm jekk imqaxxar jew imkisser jew le
1203 00 00	Kopra
1204	Żerriegħa tal-kittien, imkissra jew le
1207	Żrieragħ u frott iehor żejtnin, imkissrin jew le
1208	Dqiq u pasti ta' żrieragħ jew frott żejtnin, hlief dawk tal-mustarda
1209	Żrieragħ, frott u spori, ta' kwalità użati għaż-żriegħ
1211	Pjanti u partijiet tagħhom (inklużi żerriegħa u frott), ta' kwalità użata l-aktar fil-fwejjah, fil-farmaċija jew għal għanijiet ta' insettiċidi, fungiċidi jew għal għanijiet simili ohrajn, friski jew imnixxin, maqtugħin jew le, mishuqin jew trab

Kodiċi NM	Deskrizzjoni
1212	Harrub, alki tal-bahar u alki ohrajn, pitravi u kannamieli, friski, imkesshin, friżati jew imnixxfen, mithunin jew le; ghadam u qlub tal-ghadam tal-frott u prodotti veġetali ohrajn (inklużi għeruq mhux inkaljati taċ-ċikwejra tal-varjetà <i>Cichorium intybusativum</i> ) ta' kwalità użata l-aktar għall-konsum mill-bniedem, mhux imsemmijin jew inklużi band'ohra
1213 00 00	Tiben u ħliefa taċ-ċereali, mhux preparati, kemm jekk imqattgħin bċejjeċ, mithunin, maghsurin jew forma ta' gerbub jew le
1214	Swedes, mangoldi, għeruq għall-ghalf, ħuxlief, xnien (alfalfa), silla, sainfoin, kaboċċi għall-magħlef, lupini, ġulbiena u prodotti simili tal-ghalf, kemm jekk f'forma ta' gerbub jew le
1301	Gommalakka; il-gomma naturali, it-teżini, it-teżini tal-gomma u oleoreżini (eżempju, balsamiċi)
1302	Likwidi u estratti tal-ħxejjex; sustanzi tal-pektin, pectinates u pectates; agar-agar u muċilaġni u sustanzi ohrajn li jgħaqqdu, sew jekk immodifikati u sew jekk le, derivati minn prodotti tal-ħxejjex: – Meraq u estratti tal-ħxejjex:
1302 11 00	– – Xaħxiexa
1501	Grass tal-majjal (inkluż ix-xaħam) u grass tat-tjur, ħlief dak ta' titlu 0209 jew 1503
1502	Grass ta' animali tal-ifrat, nagħaġ u mogħoż, ħlief dawk ta' titlu 1503
1503	Stearina tax-xaħam, żejt tax-xaħam, oleostearina, oleo-oil u żejt tax-xaħam tad-dam, mhux emulsifikati jew imħalltin jew ippreparati b'xi mod iehor:
1504	Xaħmijiet u żjut u l-frazzjonijiet tagħhom, ta' hut jew mammiferi tal-bahar, raffinati jew le, iżda mhux modifikati kimikament
1508	Żejt tal-karawett u l-frazzjonijiet tiegħu, raffinat jew le, iżda mhux modifikat kimikament
1509	Żejt taż-żebbuġ u l-frazzjonijiet tiegħu, raffinat jew le, iżda mhux modifikat kimikament
1510	Żjut ohrajn u l-frazzjonijiet tagħhom, miksubin biss miż-żebbuġ, raffinati jew le, iżda mhux modifikati kimikament, inklużi tahlitiet ta' dawn iż-żjut jew frazzjonijiet biż-żjut jew frazzjonijiet ta' titlu 1509
1511	Żejt tal-palm u l-frazzjonijiet tiegħu, raffinat jew le, iżda mhux modifikat kimikament
1512	Żejt tal-ġirasol, tal-ġhosfor, jew taż-żerriegħa tal-qoton u l-frazzjonijiet tagħhom kemm jekk raffinati jew le, iżda, mhux modifikati kimikament: – Żejt taż-żerriegħa tal-qoton u l-frazzjonijiet tiegħu:
1512 21	– – Żejt mhux raffinat, kemm jekk tnehħa l-gossipol anke jekk le
1512 29	– – Ohrajn
1513	Żejt tal-ġewż tal-Indi (kopra), tal-qalba tal-ġewż tal-palm jew żejt babassu u l-frazzjonijiet tagħhom, raffinat jew le, iżda mhux modifikat kimikament
1514	Żejt tal-lift, kolza jew mustarda u l-frazzjonijiet tagħhom, raffinati jew le, iżda, mhux modifikati kimikament: – Ohrajn:
1514 99	– – Ohrajn

Kodiċi NM	Deskrizzjoni
1515	Xahmijiet u żjut oħra ta' haxix (inkluż żejt tal-ġoġoba) u l-frazzjonijiet tagħhom, raffinati kif ukoll jekk le, iżda mhux modifikati kimikament:
	– Żejt tal-kittien u l-frazzjonijiet tiegħu:
1515 11 00	-- Żejt mhux raffinat
1515 19	-- Oħrajn
1515 30	– Żejt tar-rignu u l-frazzjonijiet tiegħu
1515 50	– Żejt tar-ġulgħiel u l-frazzjonijiet tiegħu
1515 90	– Oħrajn:
	-- Żejt taż-żerriegħa tat-tabakk u l-frazzjonijiet tiegħu:
	--- Żejt mhux raffinat:
1515 90 21	---- Għal użi tekniċi jew industrijali hlief għall-manifattura ta' oġġetti tal-ikel għall-konsum mill-bniedem
1515 90 29	---- Oħrajn
	--- Oħrajn:
1515 90 31	---- Għal użi tekniċi jew industrijali hlief għall-manifattura ta' oġġetti tal-ikel għall-konsum mill-bniedem
1515 90 39	---- Oħrajn
	-- Żjut oħra u l-frazzjonijiet tagħhom:
	--- Żejt mhux raffinat:
1515 90 40	---- Għal użi tekniċi jew industrijali hlief għall-manifattura ta' oġġetti tal-ikel għall-konsum mill-bniedem
	---- Oħrajn:
1515 90 51	----- Solidi, f'imballaġġ immedjat ta' kontenut nett li ma jaqbiżx il-1 kg
1515 90 59	----- Solidi, Oħrajn fluwidi
	--- Oħrajn:
1515 90 60	---- Għal użi tekniċi jew industrijali hlief għall-manifattura ta' oġġetti tal-ikel għall-konsum mill-bniedem
	---- Oħrajn:
1515 90 91	----- Solidu, f'imballaġġ immedjat ta' kontenut nett li ma jaqbiżx il-1 kg
1515 90 99	----- Solidi, Oħrajn fluwidi
1516	Xahmijiet u żjut tal-annimali jew tal-ħxejjex u l-frazzjonijiet tagħhom, parzjalment jew kompletament idroġenati, inter-esterifikati, re-esterifikati jew elaidinizzati, sew jekk raffinati u sew jekk le, imma mhux ippreparati iktar:
1516 10	– Xahmijiet u żjut ta' annimali u l-frazzjonijiet tagħhom
1517	Margġerina; tahlit jew preparazzjonijiet li jittieklu ta' xahmijiet jew żjut tal-annimali jew ta' frazzjonijiet ta' xahmijiet jew żjut differenti ta' dan il-kapitlu hlief xahmijiet u żjut li jittieklu jew il-frazzjonijiet tagħhom ta' intestatura 1516:
1517 90	– Oħrajn:
	-- Oħrajn:
1517 90 99	--- Oħrajn

Kodiċi NM	Deskrizzjoni
1603	Estratti u sugu ta' laham, hut jew krustacej, molluski jew invertebrati akkwatiċi oħrajn
1701	Zokkor tal-kannamieli jew tal-pitravi u sukrożju kimikalment pur, fforma solida:
	– Zokkor mhux raffinat li ma fihx materjal biex jagħti toma jew kulur miżjud:
1701 12	– – Zokkor tal-pitravi
	– Oħrajn:
1701 91 00	– – B'toghma jew kuluranti miżjuda
1701 99	– – Oħrajn:
1701 99 90	– – – Oħrajn
1702	Zokkor ieħor, inkluż lattożju, maltożju, glukożju u fruttożju kimikament pur, fforma solida; ġuleppi-jiet taz-zokkor li ma jkunx fihom materja biex jagħti toghma jew kulur miżjuda; Ghasel artifiċjali, kemm jekk imhallat ma' ghasel naturali kif ukoll jekk le; karamella:
	– Lattożju u ġulepp tal-lattożju:
1702 11 00	– – Li fih, bil-piż, 99 % jew aktar f'lattożju, espress b'hala lattożju anidru, ikkalkulat fuq il-piż niexef
1702 19 00	– – Oħrajn
1702 20	– Zokkor tal-aġġru u ġulepp tal-aġġru
1702 30	– Glukożju u xirop tal-glukożju, li ma jkunx fih fruttożju jew, fl-istat niexef, ikun fih anqas minn 20 % skont il-piż ta' fruttożju
1702 40	– Glukożju u ġulepp tal-glukożju, li fihom fl-istat xott għallinqas 20 % iżda inqas minn 50 % tal-piż fruttożju, hlief zokkor maqlub
1702 60	– Fruttożju ieħor u ġulepp tal-fruttożju, li fihom fl-istat xott aktar minn 50 % tal-piż fruttożju, hlief zokkor maqlub
1703	Ghasel iswed li jsir mill-estrazzjoni jew raffinar taz-zokkor
2005	Hxejjex oħrajn ippreparati jew ippreservati b'mod ieħor mhux bil-hall jew bl-aċidu aċetiku, mhux iffriżati, għajr għall-prodotti tal-intestatura 2006:
2005 10 00	– Hxejjex omoġenizzati
2005 70 00	– Żebbuġ
2007	Ġammijiet, ġeli tal-frott, marmellati, puré tal-frott jew tal-ġewż u pejsts tal-frott u tal-ġewż, miksubin bit-tisjir, kemm jekk fihom zokkor jew materjal ieħor li jagħmel helu miżjud inkella le
2301	Dqiq, pasta u gerbub, ta' laham jew fdal ta' laham, ta' hut jew ta' krustacej, molluski jew invertebrati akkwatiċi oħrajn, mhumiex tajbin għal konsum uman; skart tax-xaħam ta' dam (greaves):
2301 10 00	– Dqiq, pasta u gerbub, ta' laham jew fdal ta' laham; skart tax-xaħam ta' dam (greaves)
2302	Granza, dqiq inferjuri (sharps) u fdal oħrajn, fil-forma ta' gerbub jew le, ġejjin mit-tnaqqih, thin jew xogħol ieħor fuq ċereali jew pjanti leguminużi
2303	Fdal ta' manifattura ta' lamtu u fdal simili, polpa tal-kannamieli, bagasse u skart ieħor tal-manifattura taz-zokkor, fermentazzjoni jew distillar ta' fond u skart, fforma ta' gerbub jew le

Kodiċi NM	Deskrizzjoni
2304 00 00	Għalf tal-bhejjem (oilcake) u fdalijiet oħrajn solidi, kemm jekk mithunin jew f'forma ta' gerbub kif ukoll jekk le, li jirriżultaw mill-estrazzjoni ta' żejt tas-sojja
2305 00 00	Għalf tal-bhejjem (oilcake) u fdalijiet oħrajn solidi, kemm jekk mithunin jew f'forma ta' gerbub kif ukoll jekk le, li jirriżultaw mill-estrazzjoni ta' żejt tal-karawett
2306	Smida taż-żejt u residwi solidi oħra, sew jekk mithuna sew jekk fl-għamla ta' pritkuni, li jirriżultaw mill-estrazzjoni xaħmijiet jew iż-żjut tal-haxix, minbarra dawk tal-intestatura 2304 jew 2305
2307	Fond tal-inbid; argol:
2308	Materjali veġetali u skart veġetali, fdalijiet veġetali u prodotti li jirriżultaw minnhom, kemm f'forma ta' gerbub kif ukoll jekk le, ta' kwalità użata għal għalf ta' annimali, li mhumiex speċifikati jew inkluzi band'oħra
2309	Preparazzjonijiet ta' tip użat f'għalf tal-annimali
2401	Tabakk mhux manifatturat; skart ta' tabakk
4301	Ferijiet mhux maħdumin (bl-irjus, dnub, saqajn u bċejjeċ jew qatgħat oħrajn, tajbin għal użu ta' min jaħdem il-fer), hlief ġlud mhux maħdumin ta' titlu 4101, 4102 jew 4103"



## ANNEX II

## "ANNEX IV(b)

**IMPORTAZZJONI F'DIK LI KIENET IR-REPUBBLIKA JUGOSLAVA TAL-MAĊEDONJA TA' PRODOTTI AGRICOLI LI JORIĠINAW FL-UNJONI EWROPEA****(Tariffa ta' dazju żero fi hdan kwoti ta' tariffi)****(imsemmija fl-Artikolu 27(3)(b)):**

Kodiċi NM	Deskrizzjoni	Kwota tat-tariffa tunnellati (tunnellati)	Dazju applikabbli għal kwanitajiet li jeċċedu (% tal-MFN)
0401	Halib u krema, la ikkonċentrati u lanqas ma fihom zokkor jew sustanza oħra ta' hlewwa miżjuda:	800	100
0401 10	– B'kontenut ta' xaħam, bil-piż, li ma jkunx aktar minn 1 %:		
0401 10 10	– – F'pakki diretti ta' kontenut nett mhux akbar minn żewġ litri		
0401	Halib u krema, la ikkonċentrati u lanqas ma fihom zokkor jew sustanza oħra ta' hlewwa miżjuda:	2 400	100
0401 20	– Ta' kontenut ta' xaħam, bil-piż, li jkun aktar minn 1 % iżda mhux aktar minn 6 %		
0403	Xorrox tal-butir, halib u krema imbaqata, jogurt, kefir u halib u krema oħrajn iffermentati jew aċidifikati, sew jekk ikkonċentrati jew fihom zokkor jew sustanza oħrajn ta' hlewwa miżjuda jew imħawra jew fihom żieda ta' frott, ġewż jew kawkaw u sew jekk le:	1 300	100
0403 10	– Jogurt:		
	– – Mhux imħawwrin u lanqas miżjudin bil-frott, bil-ġewż jew bil-kawkaw:		
	– – – Li ma jkunx fih zokkor jew sustanza oħra ta' hlewwa miżjuda, b'kontenut ta' xaħam, bil-piż:		
0403 10 11	– – – – Li ma jaqbiżx it-3 %		
0403 10 13	– – – – Li jaqbeż it-3 % iżda ma jaqbiżx is-6 %		
0403 90	– Oħrajn:		
	– – Mhux imħawwrin u lanqas miżjudin bil-frott, bil-ġewż jew bil-kawkaw:		
	– – – Oħrajn:		
	– – – – Li ma jkunx fih zokkor jew sustanza oħra ta' hlewwa miżjuda, b'kontenut ta' xaħam, bil-piż:		
0403 90 51	– – – – – Li ma jaqbiżx it-3 %		
0403 90 53	– – – – – Li jaqbeż it-3 % iżda ma jaqbiżx is-6 %		
0403 90 59	– – – – – Li jaqbeż is-6 %		
0406	Ġobon u Baqta:	40	100
0406 10	– Ġobon frisk (mhux misjur jew ikkurat), inkluż ġobon tax-xorrox, u baqta		

Kodiċi NM	Deskrizzjoni	Kwota tat-tariffa tunnellati (tunnellati)	Dazju applikabbli għal kwanitajiet li jeċċedu (% tal-MFN)
0406	Ġobon u Baqta:	310	70
0406 20	– Ġobon maħkuk jew fi trab, ta' kull tip		
0406 30	– Ġobon ipproċessat, mhux maħkuk jew trab		
0406	Ġobon u Baqta:	650	100
0406 90	– Ġobnijiet oħrajn;		
0701	Patata, friska jew imkessha:	450	100
0701 90	– Oħrajn:		
	– – Oħrajn:		
0701 90 90	– – – Oħrajn		
0703	Basal, shallots, tewm, kurrat u hxejjex oħrajn tal-ġens tat-tewm, friski jew imkesshin:	300	100
0703 10	– Basal u shallots:		
	– – Basal:		
0703 10 19	– – – Oħrajn		
1512	Żejt tal-ġirasol, tal-ġhosfor, jew taż-żerriegħa tal-qoton u l-frazzjonijiet tagħhom kemm jekk raffinati jew le, iżda, mhux modifikati kimikament:	100	100
	– Żejt taż-żerriegħa tal-ġirasol jew tal-ġhosfor u l-frazzjonijiet tiegħu:		
1512 19	– – Oħrajn:		
1512 19 90	– – – Oħrajn		
1601 00	Zalzett u prodotti simili, tal-laħam, interjuri jew demm; preparati tal-ikel ibbażati fuq dawn il-prodotti	3 400	70
1602	Laħam, fdal tal-laħam jew demm oħrajn preparati jew preservati	2 050	70
2001	Hxejjex, frott, ġewż u partijiet oħrajn ta' pjanti tajbin għall-ikel, preparati u preservati bil-hall jew b'aktu aċetiku:	40	100
2001 10 00	– Hjar u hjar żgħir għall-immarinar		
2003	Faqqiegh u tartufi, imhejjija jew ippreservati għajr milli fil-hall jew fl-aktu aċetiku:	50	100
2003 10	– Faqqiegh tal-ispeċi <i>Agaricus</i> :		
2003 10 20	– – Ippreservat provvizjonalment, imsajjar għal kollox		
2003 10 30	– – Oħrajn		
2003 90	– Oħrajn:		
2003 90 10	– – Tartufi		

Kodiċi NM	Deskrizzjoni	Kwota tat-tariffa tunnellati (tunnellati)	Dazju applikabbli għal kwanititajiet li jeċċedu (% tal-MFN)
2005	Hxejjex ohrajn ippreparati jew ippreservati b'mod iehor mhux bil-hall jew bl-aċidu aċetiku, mhux iffriżati, għajr għall-prodotti tal-intestatura 2006:	150	100
2005 20	– Patata:		
	– – Ohrajn:		
2005 20 20	– – – Flieli rqaq, moqlijin jew mohmijin, kemm jekk melhin jew imhawrin kif jekk le, go hakki li jzommu l-arja, taj-bin għal konsum immedjat		
2005 20 80	– – – Ohrajn		
2005	Hxejjex ohrajn ippreparati jew ippreservati b'mod iehor mhux bil-hall jew bl-aċidu aċetiku, mhux iffriżati, għajr għall-prodotti tal-intestatura 2006:	60	100
2005 40 00	– Pizelli ( <i>Pisum sativum</i> )		
2009	Meraq tal-frott (inkluż għeneb magħsur iżda qabel jehmer) u meraq tal-hxejjex, mhux fermentati u ma fihomx spirtu miżjud, fihom jew ma fihomx zokkor miżjud jew materjal iehor biex jagħmel helu	300	100"

## ANNEX III

"ANNEX IV(c)

**IMPORTAZZJONIJIET F'DIK LI KIENET IR-REPUBBLIKA JUGOSLAVA TAL-MAĊEDONJA TA' PRODOTTI AGRIKOLI LI JORIGINAW FL-UNJONI EWROPEA (KONĊESSJONIJIET FI HDAN IL-KWOTI TAT-TARIFFI)****(li hemm referenza għalihom fl-Artikolu 27(3)(c))**

Kodiċi NM	Deskrizzjoni	Kwota tat-tariffa tunnellati (tunnellati)	Dazju applikabbli (% tal-MFN)
0203	Laħam tal-majjal, frisk, imkessah jew iffriżat	2 000	70
0203	Laħam tal-majjal, frisk, imkessah jew iffriżat	200	50
0406	Ġobon u baqta	600	70
0701	Patata, friska jew imkessha:	100	50
0701 90	– Ohrajn		

## ANNEX IV

"ANNEX V(c)

**IMPORTAZZJONI F'DIK LI KIENET IR-REPUBBLIKA JUGOSLAVA TAL-MAĊEDONJA TA' HUT U PRODOTTI TAL-HUT LI JORIGINAW FL-UNJONI EWROPEA****(Tariffa ta' dazju żero fi hdan kwoti ta' tariffi)****(imsemmija fl-Artikolu 28(2))**

Kodiċi NM <sup>(1)</sup>	Deskrizzjoni	Kwoti Annwali hielsa mid-Dazju
0301 93 00	Karpjun ħaj	75 tunnellata

<sup>(1)</sup> Kif definit fil-Liġi dwar it-Tariffi tad-Dwana — Gazzetta Uffiċjali Nru 23/03, 69/04, 10/08, 35/10 u 11/12 ta' dik li kienet ir-Repubblika Jugoslava tal-Maċedonja; Deċiżjoni dwar Armonizzazzjoni u Tibdil fit-Tariffa tad-Dwana — Gazzetta Uffiċjali Nru 169/12 ta' dik li kienet ir-Repubblika Jugoslava tal-Maċedonja."

## ANNEX V

## "ANNEX II

**DAZZI APPLIKABBLI GĦAL PRODOTTI LI JORĠINAW FL-UNJONI EWROPEA FUQ IMPORTAZZJONIJIET  
FDIK LI KIENET IR-REPUBBLIKA JUGOSLAVA TAL-MAĊEDONJA**

Kodiċi NM	Deskrizzjoni	Dazju applikabbli (% tal-MFN)
0403	Xorrox tal-butir, halib u krema imbaqata, jogurt, kefir u halib u krema oħrajn iffermentati jew aċidifikati, sew jekk ikkonċentrati jew fihom zokkor jew sustanza oħrajn ta' hlewwa miżjuda jew imhawra jew fihom zieda ta' frott, ġewż jew kawkaw u sew jekk le:	
0403 10	– Jogurt:	
	– – Imhawra jew li jkun fihom frott, lewż jew il-kawkaw:	
	– – – Fi trab, frak jew forom solidi oħrajn, b'kontenut ta' xaħam ġej mill-halib, skont il-piż:	
0403 10 51	– – – – Li ma jaqbiżx il-1.5 %	50
0403 10 53	– – – – Li jaqbeż il-1.5 % iżda ma jaqbiżx is-27 %	50
0403 10 59	– – – – Li jaqbeż is-27 %	50
	– – – Oħrajn, b'kontenut ta' xaħam tal-halib, bil-piż:	
0403 10 91	– – – – Li ma jaqbiżx il-3 %	50
0403 10 93	– – – – Li jaqbeż it-3 % iżda ma jaqbiżx is-6 %	50
0403 10 99	– – – – Li jaqbeż is-6 %	50
0403 90	– Oħrajn:	
	– – Imhawra jew li jkun fihom frott, lewż jew il-kawkaw:	
	– – – Fi trab, frak jew forom solidi oħrajn, b'kontenut ta' xaħam ġej mill-halib, skont il-piż:	
0403 90 71	– – – – Li ma jaqbiżx il-1.5 %	50
0403 90 73	– – – – Li jaqbeż il-1.5 % iżda ma jaqbiżx is-27 %	50
0403 90 79	– – – – Li jaqbeż is-27 %	50
	– – – Oħrajn, b'kontenut ta' xaħam tal-halib, bil-piż:	
0403 90 91	– – – – Li ma jaqbiżx it-3 %	50
0403 90 93	– – – – Li jaqbeż it-3 % iżda ma jaqbiżx is-6 %	50
0403 90 99	– – – – Li jaqbeż is-6 %	50
0405	Butir u xaħmijiet oħrajn u żjut magħmulin mill-halib; pejsts magħmula mill-halib:	
0405 20	– Pejsts tal-prodotti tal-halib:	
0405 20 10	– – B'kontenut ta' xaħam, f'piż, ta' 39 % jew aktar imma anqas minn 60 %	0
0405 20 30	– – B'kontenut ta' xaħam, f'piż, ta' 60 % jew aktar imma anqas minn 75 %	0
0501 00 00	Xaħħar uman, mhux maħdum, kemm jekk maħsul u mnaddaf u kemm jekk le; skart ta' xaħħar uman	0
0502	Lanżit u xaħħar tal-qżieqez, il-hnieżer imsewwija jew il-hnieżer tar-refgħa; ix-xaħħar tal-baġer u xaħħar iehor li bih jagħmlu l-ixkupilji; l-iskart ta' lanżit jew xaħħar ta' din ix-xorta	0

Kodiċi NM	Deskrizzjoni	Dazju applikabbli (% tal-MFN)
0505	Ġlud u partijiet oħrajn minn ghasafar, bir-rix, rix u bċejjeċ tar-rix (kemm bit-trufijiet mirqumin kif ukoll le), mhux maħdumin aktar minn imnaddfin, disin-fettati jew trattati għall-preservazzjoni; trab u skart tar-rix jew partijiet tar-rix	0
0506	Għadam u ċ-ċentru tal-qrun, mhux maħdumin, bix-xaham imnehhi, sempliċiment ippreparati (iżda mhux maqtughin fghamla), trattati bl-aċtu jew deġelatinizzati; trab u skart ta' dawn il-prodotti	0
0507	Ivorju, qoxra tal-fekruna, (għadma tal-) baliena u d-daġna tal-baliena, qran, qran imsaġġra, qawqab, dwiefer, dwiefer tal-annimali u mnaqar, li mhumiex maħduma jew li huma sempliċiment imhejjija imma ma humiex maqtugħa fxi forma; trab u skart ta' dawn il-prodotti	0
0508 00 00	Korall u materjal simili, li mhux maħdum jew sempliċiment imhejji imma m'huwiex maħdum aktar minn hekk; qxur tal-molluski, krustaċej jew ekino-dermi u għadam tas-siċċ, mhux maħduma jew sempliċiment imhejjija imma mhux maqtugħa fxi forma, trab u skart li jōħroġ minnhom	0
0510 00 00	Ambra griża, kastorew, żibett u misk; kantaridi; bili, niexfa jew le; glandoli u prodotti oħrajn tal-annimali użati għat-thejjija ta' prodotti mediċinali, friski, imkessha, iffriżati jew ippreservati proviżzorjament mod ieħor	0
0511	Prodotti ġejjin mill-annimali li mhumiex speċifikati jew inklużi band'ohra; annimali mejtin tal-Kapitoli 1 jew 3, mhux tajbin għall-konsum uman:	
0511 99	– Oħrajn:	
	– – Oħrajn:	
	– – – Sponož naturali li joriginaw mill-annimali:	
0511 99 31	– – – – Mhux maħduma	0
0511 99 39	– – – – Oħrajn	0
0710	Hxejjex (mhux imsajrin jew imsajrin bl-istim jew bit-toghlija fl-ilma), friżati:	
0710 40 00	– Qamhurrun helu	0
0711	Hxejjex preservati proviżzorjament (per eżempju, bil-gass dijossidu tal-kubrit, fis-salmura, filma tal-kubrit jew ftahlitiet oħrajn biex jippreservaw), iżda mhux tajbin f'dak l-istat għal konsum immedjat	
0711 90	– Hxejjex oħrajn; tahlita ta' hxejjex:	
	– – Hxejjex:	
0711 90 30	– – – Qamhurrun helu	0
0903 00 00	Maté	0
1212	Harrub, alki tal-baħar u alki oħrajn, pitravi u kannamieli, friski, imkesshin, friżati jew imnixxfen, mithunin jew le; għadam u qlub tal-frott u prodotti oħrajn ta' hxejjex (inklużi għeruq mhux inkaljati taċ-ċikwejra tal-varjeta <i>Cichorium inty-bussativum</i> ) ta' kwalità użata l-aktar għall-konsum mill-bniedem, mhux imsem-mijin jew inklużi band'ohra:	
	– Alka tal-baħar u alki oħrajn:	
1212 29 00	– – Oħrajn	0

Kodiċi NM	Deskrizzjoni	Dazju applikabbli (% tal-MFN)
1302	Likwidi u estratti tal-hxejjex; sustanzi tal-pektin, pectinates u pectates; agar-agar u muċilaġni u sustanzi oħrajn li jgħaqqdu, sew jekk immodifikati u sew jekk le, derivati minn prodotti tal-hxejjex:	
	– Meraq u estratti tal-hxejjex:	
1302 12 00	-- Ta' għud is-sus	0
1302 13 00	-- Tal-hops	0
1302 19	-- Oħrajn:	
1302 19 20	--- Tal-pjanti tal-ġens <i>Ephedra</i>	0
1302 19 70	--- Oħrajn	0
1302 20	– Sustanzi tal-pektin, pektinati u pektati	100
	– Muċilaġni u materjali li jhaxxnu, modifikati jew le, derivati minn prodotti veġetali:	
1302 31 00	-- Agar-agar	0
1302 32	-- Muċilaġnijiet u sustanzi oħra li jgħaqqdu, immodifikati jew le, idderivati mill-harrub, miż-żerriegħa tal-harrub jew miż-żerriegħa tal-guar:	
1302 32 10	--- Tal-harrub jew taż-żerriegħa tal-harrub	0
1401	Materjali veġetali ta' kwalità użata primarjament għat-trizza (per eżempju, bambù, rattan, qasab, ġummar, żafżaf, raffja, tiben taċ-ċereali mnaddaf, ibbliċjat jew miżbugħ, u qoxra tas-siġra tal-lajm)	0
1404	Prodotti veġetali li mhumiex speċifikati jew inkluzi band'oħra	0
1505 00	Xaħam tas-suf u sustanzi xaħmin derivati minnu (inkluzja lanolina)	0
1506 00 00	Xaħmijiet u żjut oħrajn u l-frazzjonijiet tagħhom, kemm jekk irfinuti jew le iżda mhux modifikati kemikalment	0
1515	Xaħmijiet u żjut oħra ta' haxix (inkluz żejt tal-ġoġoba) u l-frazzjonijiet tagħhom, raffinati kif ukoll jekk le, iżda mhux modifikati kimikament:	
1515 90	– Oħrajn:	
1515 90 11	-- Żejt taż-żerriegħa tas-siġra tat-tung; żjut tal-jojoba u l-oiticika; xema' tarrihan u xema' tal-Ġappun; frazzjonijiet tagħhom	0
1516	Xaħmijiet u żjut tal-annimali jew tal-hxejjex u l-frazzjonijiet tagħhom, parzjalment jew kompletament idroġenati, inter-esterifikati, re-esterifikati jew elaidinizat, sew jekk raffinati u sew jekk le, imma mhux ippreparati iktar:	
1516 20	– Xaħmijiet u żjut ta' hxejjex u l-frazzjonijiet tagħhom:	
1516 20 10	-- Żejt tar-rigħnu idroġenat, imsejjah 'xema' opali'	0
1517	Marġerina; tahlit jew preparazzjonijiet li jittieklu ta' xaħmijiet jew żjut tal-annimali jew ta' frazzjonijiet ta' xaħmijiet jew żjut differenti ta' dan il-kapitlu hliet xaħmijiet u żjut li jittieklu jew il-frazzjonijiet tagħhom ta' intestatura 1516:	
1517 10	– Marġerina, hliet marġerina likwida	100

Kodiċi NM	Deskrizzjoni	Dazju applikabbli (% tal-MFN)
1517 90	– Ohrajn:	
1517 90 10	– – Li fihom, bil-piż, iktar minn 10 % iżda inqas minn 15 % tax-xahmijiet tal-halib	100
	– – Ohrajn:	
1517 90 93	– – – Tahlitiet jew preparazzjonijiet tajbin għall-ikel ta' tip użat bhala preparazzjonijiet li jehilsu l-moffa	0
1518 00	Xahmijiet u żjut tal-annimali jew hxejjex u l-frazzjonijiet tagħhom, mgholljin, ossidati, imnixxa, ittrattati bil-kubrit, minfuha, ippolimerizzati bis-sħana fil-vakwu jew fil-gass inerti jew b'xi mod ieħor immodifikati bil-kimika, esklużi dawk tal-intestatura 1516; tahlitiet jew preparati li ma jittieklux ta' xahmijiet jew żjut tal-annimali jew ta' hxejjex jew ta' frazzjonijiet ta' xahmijiet jew żjut differenti f'dan il-kapitolu, li m'humiex speċifikati jew inkluzi x'imkien ieħor	0
1520 00 00	Gliċerina, grezza; ilmijiet tal-gliċerol u xorta ta' lsiesi tal-gliċerol	0
1521	Xemgħat veġetali (hliet trigliċeridi), xema' tan-naħal, xemgħat u spermaceti ta' insetti ohrajn, kemm jekk raffinati jew kuluriti inkella le	0
1522 00	Degras; residwi li jirriżultaw mit-trattament ta' sustanzi xahmija jew mix-xama tal-annimali jew tal-hxejjex:	
1522 00 10	– Degras	0
1702	Zokkor ieħor, inkluz lattożju, maltożju, glukozju u fruttożju kimikament pur, f'forma solida; ġuleppijiet taz-zokkor li ma jkunx fihom materja biex jagħti toghma jew kulur miżjuda; Għasel artifiċjali, kemm jekk imhallat ma' għasel naturali kif ukoll jekk le; karamella:	
1702 50 00	– Fruttożju kimikament pur	0
1702 90	– Ohrajn, inkluzi zokkor maqlub u zokkor ieħor u tahlit ta' ġulepp taz-zokkor li fihom fl-istat xott 50 % tal-piż fruttożju:	
1702 90 10	– – Maltożju kimikament pur	100
1704	Prodotti tad-dolċerija taz-zokkor (inkluzi ċ-ċikkulata bajda) li ma fihomx kawkaw	50
1803	Pejst tal-kawkaw, kemm jekk bix-xaham imnehhi u kemm jekk le	0
1804 00 00	Butir, xaham u żejt tal-kawkaw	0
1805 00 00	Trab tal-kawkaw, mingħajr zieda ta' zokkor jew materjal ieħor li jagħmel helu	0
1806	Ċikkulata u preparazzjonijiet ohrajn tal-ikel li fihom il-kawkaw:	
1806 10	– Trab tal-kawkaw li fih iz-zokkor jew ingredjent helu ieħor	0
1806 20	– Preparazzjonijiet ohrajn fi blokki, ċangaturi jew biċċiet jiżnu iktar minn 2 kg jew f'forma likwida, pejst, trab, granulari jew f'xi forma oħra bl-ingrossa ġo kontenituri jew pakki diretti, b'kontenut itqal minn 2 kg:	50
	– Ohrajn, f'blokk, f'biċċiet kwadri jew f'biċċiet shah:	
1806 31 00	– – Mimlijin	50
1806 32	– – Mhux mimlijin	50
1806 90	– Ohrajn	50



Kodiċi NM	Deskrizzjoni	Dazju applikabbli (% tal-MFN)
1901	Estratt tax-xghir; preparati ta' ikel tad-dqiq, hafur, pasta, lamtu jew estratt tax-xghir, li ma jkunx fihomx kawkaw jew li fihom anqas minn 40 %, bil-piż tal-kawkaw ikkalkulat fuq bażi kompletament bla xaham, mhux speċifikati jew inkluzi band'ohra; preparazzjonijiet tal-ikel mill-prodotti tal-intestaturi 0401 sa 0404, li ma fihomx kawkaw jew li fihom anqas minn 5 %, bil-piż, tal-kawkaw ikkalkulat kompletament bla xaham, mhux speċifikati jew inkluzi x'imkien iehor	0
1902	Għaġin, sew jekk msajjar jew le jew mimli (b'laham jew sustanzi ohra) jew preparazzjonijiet mod iehor, bħal spagetti, imqarrun, tarja, lażanja, njokki, ravjul, kannelloni; kuskus, kemm jekk ippreparat u kemm jekk le:  – Għaġin mhux imsajjar, mhux mimli jew b'xi mod iehor ippreparat:	
1902 11 00	-- Li fih il-bajd	50
1902 19	-- Ohrajn	50
1902 20	– Għaġin mimli, sew jekk imsajjar jew b'xi mod iehor ippreparat, u sew jekk le:	
1902 20 10	-- B'aktar minn 20 % tal-piż jikkonsisti f'ħut, krustaċeji, molluski, jew invertebrati akwatici ohra	0
1902 20 30	-- Li fih aktar minn 20 % fil-piż ta' zalcett u simili, ta' laham u ġewwieni tal-annimali ta' kull tip, inkluzi xahmijiet ta' kull tip jew oriġini  -- Ohrajn:	100
1902 20 91	--- Imsajjar	50
1902 20 99	--- Ohrajn	50
1902 30	– Għaġin iehor	50
1902 40	– Kuskus	50
1903 00 00	Tapjoka u sostituti tagħha ppreparati minn lamtu, f'forma ta' qxur, ħhub, perli, frakijiet jew forom simili	0
1904	Ikel ippreparat miksub mit-thaxxin jew l-inkaljar taċ-ċereali jew prodotti taċ-ċereali (per eżempju, kornflejks); ċereali (ħlief qamħirrun (qamħ)) f'forma ta' ħhub jew f'forma ta' qxur jew qmuh ohrajn maħdumin (ħlief dqiq, groats u pasta), imsajrin minn qabel jew ippreparati mod iehor, li mhumiex speċifikati jew inkluzi band'ohra	100
1905	Hobż, għaġina, kejkijiet, gallettini u għaġniet ohra, li fihom il-kakaw jew le; ostji tat-tqarbin, sigilli vojta tajbin għall-użu farmaċewtiku, ostji għas-sigillar, karta tar-ross u prodotti simili	50
2001	Hxejjex, frott, ġewż u partijiet ohrajn ta' pjanti tajbin għall-ikel, preparati u preservati bil-hall jew b'aċtu aċetiku:	
2001 90	– Ohrajn:	
2001 90 30	-- Qamħirrun helu ( <i>Zea mays</i> var. <i>saccharata</i> )	0
2001 90 40	-- Jammijiet, patata helwa u partijiet simili ta' pjanti tajbin għall-ikel li fihom 5 % jew aktar tal-piż lamtu	0
2001 90 92	-- Frott tropikali u ġewż tropikali; qlub tal-palm	0

Kodiċi NM	Deskrizzjoni	Dazju applikabbli (% tal-MFN)
2004	Hxejjex ohrajn, ippreparati jew ippreservati mod ieħor milli bil-hall jew bl-aċidu aċetiku, ffrizati, hlief prodotti ta' titlu 2006:	
2004 10	– Patata:	
	– – Ohrajn:	
2004 10 91	– – – F'forma ta' dqiq, pasta jew qxur	0
2004 90	– Hxejjex ohrajn u tahlitiet ta' hxejjex:	
2004 90 10	– – Qamhirrum helu ( <i>Zea mays</i> var. <i>saccharata</i> )	0
2005	Hxejjex ohrajn ippreparati jew ippreservati b'mod ieħor mhux bil-hall jew bl-aċidu aċetiku, mhux iffriżati, għajr għall-prodotti tal-intestatura 2006:	
2005 20	– Patata:	
2005 20 10	– – F'forma ta' dqiq, pasta jew qxur	0
2005 80 00	– Qamhirrum helu ( <i>Zea mays</i> var. <i>saccharata</i> )	0
2008	Frott, ġewż u partijiet ohrajn ta' pjanti tajbin għall-ikel, ippreparati jew ippreservati mod ieħor, kemm jekk fihom zokkor jew materjal ieħor li jagħmel helu jew spirtu miżjud inkella le, li ma huma speċifikati jew inklużi mkien aktar:	
	– Ġewż, karawett u żerriegħa ohra, sew jekk imħalltin flimkien u sew jekk le:	
2008 11	– – Karawett:	
2008 11 10	– – – Butir tal-Karawett	0
	– Ohrajn, inklużi tahlitiet hlief dawk ta' sottointestatura 2008 19:	
2008 91 00	– – Qlub tal-palm	0
2008 99	– – Ohrajn:	
	– – – Li mhumiex miżjuda bi spirtu:	
	– – – – Li mhumiex miżjuda b'zokkor:	
2008 99 85	– – – – – Qamhirrun (qamħ), minbarra qamhirrun helu ( <i>Zea mays</i> var. <i>saccharata</i> )	0
2008 99 91	– – – – – Jammijiet, patata helwa u partijiet simili ta' pjanti tajbin għall-ikel li fihom 5 % jew aktar tal-piż lamtu	0
2101	Estratti, essenzi u konċentrati tal-kafè, te jew matè u preparazzjonijiet b'bażi ta' dawn il-prodotti jew b'bażi ta' kafè, te jew matè; ċikwejra mixwija u sostituti mixwija ohrajn tal-kafè, u estratti, essenzi u konċentrati tagħhom	0
2102	Hmira (attiva jew inattiva); mikrorganizmi ohra ta' ċellula wahda, mejta (imma mhux vaċċini tal-intestatura 3002); baking powder imhejji	100
2103	Zlazi u preparazzjonijiet għalihom; kondimenti mħallta u hwawar imħallta; dqiq u smida tal-mustarda u mustarda ppreparata:	
2103 10 00	– Zalza tas-soja	0
2103 20 00	– Ketchup tat-tadam u zlazi ohrajn tat-tadam	100
2103 30	– Dqiq u pasta tal-mustarda u mustarda ppreparata	0

Kodiċi NM	Deskrizzjoni	Dazju applikabbli (% tal-MFN)
2103 90	– Ohrajn:	
2103 90 10	-- Ċatni tal-mango, likwidu	0
2103 90 30	-- Xarbiet morra aromatiċi ta' sahha alkoholika, bil-volum, ta' 44.2 sa 49.2 % vol li fihom minn 1.5 sa 6 %, bil-piż, ġenzjana, hwawar u ingredjenti varji u minn 4 sa 10 % zokkor, f'kontenituri li jesghu nofs litru jew anqas	0
2103 90 90	-- Ohrajn:	
2103 90 90 10	---- Hwawar imhallta bbażati fuq il-bżar	0
2103 90 90 50	---- Majoneż	100
2103 90 90 90	---- Ohrajn	0
2104	Sopop u brodu u preparazzjonijiet għalihom; preparazzjonijiet tal-ikel komposti omoġenizzati:	
2104 10 00	– Sopop u brodu u preparazzjonijiet għalihom	50
2104 20 00	– Preparazzjonijiet tal-ikel komposti omoġenizzati	0
2105 00	Ġelati u silġ iehor tajjeb għall-ikel, kemm jekk fihom il-kawkaw jew le	0
2106	Preparazzjonijiet tal-ikel li mhumiex speċifikati jew inkluzi band'ohra:	
2106 10	– Konċentrati ta' proteini u sustanzi ta' proteini minsuġin	0
2106 90	– Ohrajn:	
2106 90 20	-- Preparazzjonijiet alkoholiċi komposti, hlief dawk bażati fuq sustanzi li jfuħu, ta' tip użat għall-manifattura tax-xorb	0
2106 90 92	-- Ohrajn:	
2106 90 92	---- Minghajr l-ebda kontenut ta' xaham tal-halib, sukrosju, iżoglukożju, glukosju jew lamtu, jew b'kontenut, bil-piż, ta' inqas minn 1.5 % f'xaham tal-halib, 5 % f'sukrosju jew iżoglukożju, 5 % fi glukosju jew lamtu	0
2106 90 98	---- Ohrajn	0
2201	Ilmijiet, inkluzi l-ilmijiet minerali u l-ilmijiet effervexxenti naturali jew artifiċjali, li m'humiex miżjuda biz-zokkor jew b'xi sustanza ohra għall-hlewwa u li ma nghatawx xi toghma; silġ u borra	50
2202	Ilmijiet, inkluzi ilmijiet minerali u ilmijiet effervexxenti, biz-zokkor jew materjal iehor li jagħmel helu miżjud jew imhawwrin, u xorb iehor mhux alkoholiku, mhux meraq tal-frott jew tal-hxejjex ta' titlu 2009	50
2203 00	Birra magħmula minn xghir (malt)	0
2205	Vermut u inbid iehor ta' għeneb frisk imhawwrin bi pjanti u sustanzi aromatiċi	0
2207	Alkohol etiliku mhux denaturizzat ta' sahha alkoholika skont il-volum ta' 80 % vol jew oghla; alkohol etiliku u spirti ohra, żnaturati, ta' kull qawwa	0
2208	Alkohol etiliku mhux denaturizzat b'sahha alkoholika skont il-volum ta' inqas minn 80 % vol; spirti, likuri u xorb iehor bl-ispirti	0

Kodiċi NM	Deskrizzjoni	Dazju applikabbli (% tal-MFN)
2402	Sigarri, cheroots, cigarillos u sigarretti, ta' tabakk jew ta' sostituti ta' tabakk	70
2403	Tabakk ieħor manifatturat u sostituti tat-tabakk manifatturat; tabakk 'omoġenizzat' jew 'rikostitwit'; estratti u essenzi tat-tabakk	100
2905	Alkoholi aċikliċi u d-derivattivi alogenati, sulfonati, nitrati jew nitrosati tagħhom: – Alkohol ieħor polidriku:	
2905 43 00	– – Mannitol	0
2905 44	– – D-glucitol (sorbitol)	0
2905 45 00	– – Glicerol	0
3301	Żjut essenzjali (kemm jekk fihom jew ma fihomx it-terpene), inklużi dawkkondensati u puri; reżinojdi; oleoraza estratta; koncentri ta' żjut essenzjali fi grassijiet, fi żjut fissi, f'xama' jew bhala, prodotti permezz tal-enfl EURage jew tal-maċerazzjoni; prodotti sekondarji terpeniċi tad-deterpenazzjoni ta' żjut essenzjali; distillati fl-ilma u soluzzjonijiet fl-ilma ta' żjut essenzjali:	
3301 90	– Ohrajn	0
3302	Tahlitiet ta' sustanzi u tahlitiet li għandhom riha (inklużi soluzzjonijiet alkoholiċi) b'bażi ta' wieħed jew iktar minn dawn is-sustanzi, tat-tip użati bhala materja prima fl-industrija; preparazzjonijiet ohra bbażati fuq sustanzi li fihom riha, tat-tip użati għall-manifattura tax-xorb:	
3302 10	– Tat-tip użati fl-industrija tal-ikel jew tax-xorb: – – Tat-tip użat fl-industrija tax-xarbit: – – – Preparazzjonijiet li fihom l-aġenti kollha ta' taħwir li jikkarakterizzaw ix-xarba:	
3302 10 10	– – – – B'saħħa alkoholika attwali b'volum ta' aktar minn 0,5 % – – – – Ohrajn:	0
3302 10 21	– – – – – Mingħajr l-ebda kontenut ta' xaham tal-halib, sukrosju, iżoglukożju, glukosju jew lamtu, jew b'kontenut, bil-piż, ta' inqas minn 1.5 % f'xaham tal-halib, 5 % f'sukrosju jew iżoglukożju, 5 % fi glukosju jew lamtu	0
3302 10 29	– – – – – Ohrajn	0
3501	Kaseina kaseinati u derivattivi ohra tal-kaseina; kolli tal-kaseini:	
3501 10	– Kaseina	0
3501 90	– Ohrajn:	
3501 90 90	– – Ohrajn	0
3505	Destrini u lamti ohrajn modifikati (pereżempju lamti preġelatinizzati jew esterifikati); kolol ibbażati fuq lamti, jew fuq destrini jew lamti ohrajn immodifikati	0
3809	Aġenti għall-irfinar, katalisti (carriers) biex iħaffu iż-żbigh jew l-iffissar ta' sustanzi taż-żbigh u prodotti ohrajn u preparazzjonijiet (per eżempju, sustanzi għat twebbis u murdenti), ta' tip użati fl-industrija tat-tessuti, tal-karta, tal-gilda jew industrija b'għallhom, li ma humiex speċifikati jew inklużi band'ohra:	
3809 10	– B'bażi ta' sustanzi amilaċeuzi	0

Kodiċi NM	Deskrizzjoni	Dazju applikabbli (% tal-MFN)
3823	Acidi mxahhna monokarbossilici industrijali; zjut tal-acidu mir-raffinar; Alkohols grassi industrijali	0
3824	Oggetti li jfissaw, ippreparati ghal forom tal-funderiji; prodotti u preparazzjonijiet kimiċi tal-industriji kimiċi jew industrijali alleati (inkluzi dawk li jikkonsistu f'taħlitiet ta' prodotti naturali), mhux speċifikati jew inkluzi f'post ieħor:	
3824 60	– Sorbitol hlief dak ta' subintestatura 2905 44	0"

## ANNEX VI

## "ANNEX III

**DAZZI APPLIKABBLI GĦAL PRODOTTI LI JORĠINAW FL-UNJONI EWROPEA FUQ IMPORTAZZJONIJIET F'DIK LI KIENET IR-REPUBBLIKA JUGOSLAVA TAL-MAĊEDONJA (TARIFFA TA' DAZJU ŻERO FI HDAN KWOTI TA' TARIFFI)**

Kodiċi NM	Deskrizzjoni	Kwota tat-tariffa tunnellati (tunnellati)	Dazju applikab- bli (% tal-MFN)
0403	Xorrox tal-butir, halib u krema imbaqata, jogurt, kefir u halib u krema ohrajn iffermentati jew aċidifikati, sew jekk ikkoncentrati jew fihom zokkor jew sustanza ohrajn ta' hlewwa miżjuda jew imħawra jew fihom żieda ta' frott, ġewż jew kawkaw u sew jekk le:	370	0
0403 10	– Jogurt:		
	– – Imħawra jew li jkun fihom frott, lewż jew il-kawkaw:		
	– – – Fi trab, frak jew forom solidi ohrajn, b'kontenut ta' xaham ġej mill-halib, skont il-piż:		
0403 10 51	– – – – Li ma jaqbiżx il-1.5 %		
0403 10 53	– – – – Li jaqbeż il-1.5 % iżda ma jaqbiżx is-27 %		
	– – – Ohrajn, b'kontenut ta' xaham tal-halib, bil-piż:		
0403 10 91	– – – – Li ma jaqbiżx it-3 %		
0403 10 93	– – – – Li jaqbeż it-3 % iżda ma jaqbiżx is-6 %		
0403 10 99	– – – – Li jaqbeż is-6 %		
0403 90	– Ohrajn:		
	– – Imħawra jew li jkun fihom frott, lewż jew il-kawkaw:		
	– – – Ohrajn, b'kontenut ta' xaham tal-halib, bil-piż:		
0403 90 91	– – – – Li ma jaqbiżx it-3 %		
0403 90 93	– – – – Li jaqbeż it-3 % iżda ma jaqbiżx is-6 %		
1517	Marġerina; tahlit jew preparazzjonijiet li jittieklu ta' xahmijiet jew żjut tal-annimali jew ta' frazzjonijiet ta' xahmijiet jew żjut differenti ta' dan il-kapitlu hliet xahmijiet u żjut li jittieklu jew il-frazzjonijiet tagħhom ta' intestatura 1516	450	0
1517 10	– Marġerina, hliet marġerina likwida		
1704	Helu taz-zokkor (inkluża ċikkulata bajda), mingħajr kawkaw:	385	0
1704 90	– Ohrajn		
1806	Ċikkulata u preparazzjonijiet ohrajn tal-ikel li fihom il-kawkaw:	1 150	0
1806 20	– Preparazzjonijiet ohrajn fi blokki, ċangaturi jew biċċiet jiżnu iktar minn 2 kg jew fforma likwida, pejst, trab, granulari jew fxi forma ohra bl-ingrossa go kontenituri jew pakki diretti, b'kontenut itqal minn 2 kg:		

Kodiċi NM	Deskrizzjoni	Kwota tat-tariffa tunnellati	Dazju applikab- bli (% tal-MFN)
1806 31 00	– Ohrajn, f'blokk, f'biċċiet kwadri jew f'biċċiet shah:		
	– – Mimlijin		
1806 32	– – Mhux mimlijin		
1806 90	– Ohrajn		
1902	Għaġin, sew jekk msajjar jew le jew mimli (b'laħam jew sustanzi ohra) jew preparazzjonijiet mod iehor, bħal spagetti, imqarrun, tarja, lażanja, njokki, ravjul, kannelloni; couscous, whether or not prepared	215	0
1905	Hobż, għaġina, kejkijiet, gallettini u għaġniet ohra, li fihom il-kakaw jew le; ostji tat-tqarbin, sigilli vojta tajbin għall-użu farmaċewtiku, ostji għas-sigillar, karta tar-ross u prodotti simili	1 435	0
2102	Hmira (attiva jew inattiva); mikroorganizmi ohra ta' ċellula wahda, mejta (imma mhux vaċċini tal-intestatura 3002); trabijiet tal-hami ppreparati:	850	0
2102 10	– Hmira attiva		
2102	Hmira (attiva jew inattiva); mikroorganizmi ohra ta' ċellula wahda, mejta (imma mhux vaċċini tal-intestatura 3002); trabijiet tal-hami ppreparati:	35	0
2102 30 00	– Trabijiet tal-hami ppreparati		
2103	Zlazi u preparazzjonijiet għalihom; kondimenti mħallta u hwawar imħallta; dqiq u smida tal-mustarda u mustarda ppreparata:	100	0
2104	Sopop u brodu u preparazzjonijiet għalihom; preparazzjonijiet tal-ikel komposti omoġenizzati:	450	0
2104 10 00	– Sopop u brodu u preparazzjonijiet għalihom		
2201	Ilmijiet, inklużi l-ilmijiet minerali u l-ilmijiet effervexxenti naturali jew artifiċjali, li m'humiex miżjuda biz-zokkor jew b'xi sustanza ohra għall-hlewwa u li ma ngħatawx xi toġhma; silġ u borra	1 050	0
2202	Ilmijiet, inklużi ilmijiet minerali u ilmijiet effervexxenti, biz-zokkor jew materjal iehor li jagħmel helu miżjud jew imhawwrin, u xorb iehor mhux alkoholiku, mhux meraq tal-frott jew tal-hxejjex ta' titlu 2009	1 670	0
2402	Sigarri, sigarri hoxnin miftuħin miż-żewġ itruf, sigarri żgħar u sigaretti, tat-tabakk jew tas-sostituti tat-tabakk:	100	0
2402 20	– Sigarretti li fihom tabakk		

**DAZZI APPLIKABBLI GĦAL PRODOTTI LI JORIĠINAW FL-UNJONI EWROPEA FUQ IMPORTAZZJONIJIET F'DIK LI KIENET IR-REPUBBLIKA JUGOSLAVA TAL-MAĊEDONJA (KONĊESSJONIJIET FI HDAN IL-KWOTI TAT-TARIFFI) <sup>(1)</sup>**

Kodiċi NM	Deskrizzjoni	Kwota tat-tariffa tunnellati (tunnellati)	Dazju applikabbli
2201	Ilmijiet, inklużi l-ilmijiet minerali u l-ilmijiet effervexxenti naturali jew artifiċjali, li m'humiex miżjuda biz-zokkor jew b'xi sustanza oħra għall-hlewwa u li ma nghatawx xi toghma; silġ u borra	150	12 %
2402	Sigarri, sigarri hoxnin miftuħin miż-żewġt itruf, sigarri żgħar u sigaretti, tat-tabakk jew tas-sostituti tat-tabakk:	270	27 %
2402 20	– Sigaretti li fihom tabakk”		

<sup>(1)</sup> Id-dazji applikabbli meta jinqabzu l-kwoti jinsabu fl-Anness II.



## ANNEX VII

- “1. Importazzjonijiet fl-Unjoni Ewropea tal-prodotti li ġejjin li joriġinaw minn dik li kienet ir-Repubblika Jugoslava tal-Maċedonja għandhom ikunu suġġetti għall-konċessjonijiet stabbiliti hawn taħt:

Kodiċi tan-NM	Deskrizzjoni	Dazju applikabbli	Kwantitajiet (hl) għall-2013	Aġġustamenti fis-sena mill-2014 (hl) Dispożizzjonijiet speċjali	Dispożizzjonijiet speċjali
ex 2204 10	Nbid frizzanti ta' kwalità	Eżenzjoni	85 000.	+ 6 000	( <sup>1</sup> )
ex 2204 21	Inbid minn għeneb frisk				
ex 2204 29	Inbid minn għeneb frisk	Eżenzjoni	395 000.	- 6 000	( <sup>1</sup> )

(<sup>1</sup>) (1) Jistgħu isiru konsultazzjonijiet fuq talba ta' xi waħda mill-Partijiet Kontraenti sabiex jiġu adattati l-kwoti billi jiġu trasferiti kwantitajiet ta' akbar minn 6,000 hl mill-kwota li tapplika għall-pożizzjoni ex 2204 29 lill-kwota li tapplika għall-pożizzjonijiet ex 2204 10 u ex 2204 21.”

- “3. Importazzjonijiet f'dik li kienet ir-Repubblika Jugoslava tal-Maċedonja tal-prodotti li ġejjin li joriġinaw mill-Unjoni Ewropea għandhom ikunu suġġetti għall-konċessjonijiet stabbiliti hawn taħt:

Kodiċi tan-NM	Deskrizzjoni	Dazju applikabbli	Kwantitajiet (hl) għall-2013	Aġġustamenti fis-sena mill-2014 (hl) Dispożizzjonijiet speċjali	Dispożizzjonijiet speċjali
ex 2204 10	Nbid frizzanti ta' kwalità	Eżenzjoni	13 800	+ 300	
ex 2204 21	Inbid minn għeneb frisk”				

## ANNEX VIII

## “PROTOKOLL 4

## ANNEX IV

## IT-TEST TAD-DIKJARAZZJONI TAL-FATTURA

Id-dikjarazzjoni tal-fattura, it-test ta' liema huwa mogħti hawn taht, għandha ssir skont in-noti ta' qiegħ il-paġna. Madankollu, in-noti ta' qiegħ il-paġna ma għandhomx għalfejn ikunu riprodotti.

**Verżjoni bil-Bulgaru**

Износителят на продуктите, обхванати от този документ (митническо разрешение № ... <sup>(1)</sup>) декларира, че освен където ясно е отбелязано друго, тези продукти са с .... <sup>(2)</sup> преференциален произход.

**Verżjoni bl-Ispanjol**

El exportador de los productos incluidos en el presente documento (autorización aduanera nº ... <sup>(1)</sup>) declara que, salvo indicación en sentido contrario, estos productos gozan de un origen preferencial ... <sup>(2)</sup>.

**Verżjoni biċ-Ċek**

Vývozce výrobků uvedených v tomto dokumentu (číslo povolení ... <sup>(1)</sup>) prohlašuje, že kromě zřetelně označených, mají tyto výrobky preferenční původ v ... <sup>(2)</sup>.

**Verżjoni bid-Daniż**

Eksportøren af varer, der er omfattet af nærværende dokument, (toldmyndighedernes tilladelse nr. ... <sup>(1)</sup>), erklærer, at varerne, medmindre andet tydeligt er angivet, har præferenceoprindelse i ... <sup>(2)</sup>.

**Verżjoni bil-Ġermaniż**

Der Ausführer (Ermächtigter Ausführer; Bewilligungs-Nr. ... <sup>(1)</sup>) der Waren, auf die sich dieses Handelspapier bezieht, erklärt, dass diese Waren, soweit nicht anderes angegeben ist, präferenzbegünstigte ... <sup>(2)</sup> Ursprungswaren sind.

**Verżjoni bl-Estonjan**

Käesoleva dokumendiga hõlmatud toodete eksportija (tolli kinnitus nr. ... <sup>(1)</sup>) deklareerib, et need tooted on ... <sup>(2)</sup> sooduspäritoluga, välja arvatud juhul, kui on selgelt näidatud teisiti.

**Verżjoni bil-Grieg**

Ο εξαγωγέας των προϊόντων που καλύπτονται από το παρόν έγγραφο (άδεια τελωνείου υπ'αριθ. ... <sup>(1)</sup>) δηλώνει ότι, εκτός εάν δηλώνεται σαφώς άλλως, τα προϊόντα αυτά είναι προτιμησιακής καταγωγής ... <sup>(2)</sup>.

**Verżjoni bl-Ingliż**

The exporter of the products covered by this document (customs authorisation No ... <sup>(1)</sup>) declares that, except where otherwise clearly indicated, these products are of ... <sup>(2)</sup> preferential origin.

**Verżjoni bil-Frañċiż**

L'exportateur des produits couverts par le présent document (autorisation douanière n° ... <sup>(1)</sup>) déclare que, sauf indication claire du contraire, ces produits ont l'origine préférentielle ... <sup>(2)</sup>.

**Verżjoni bil-Kroat**

Izvoznik proizvoda obuhvaćenih ovom ispravom (carinsko ovlaštenje br. ... <sup>(1)</sup>) izjavljuje da su, osim ako je drukčije izričito navedeno, ovi proizvodi ... <sup>(2)</sup> preferencijalnog podrijetla.

**Verżjoni bit-Taljan**

L'esportatore delle merci contemplate nel presente documento (autorizzazione doganale n. ... <sup>(1)</sup>), dichiara che, salvo indicazione contraria, le merci sono di origine preferenziale ... <sup>(2)</sup>.

**Verżjoni bil-Latvjan**

To produktu eksportētājs, kuri ietverti šajā dokumentā (muitas atļauja Nr. ... <sup>(1)</sup>), deklarē, ka, izņemot tur, kur ir citādi skaidri noteikts, šiem produktiem ir preferenciāla izcelsme ... <sup>(2)</sup>.

**Verżjoni bil-Litwan**

Šiame dokumente išvardytų produktų eksportuotojas (muitinės liudijimo Nr ... <sup>(1)</sup>) deklaruoja, kad, jeigu kitaip nenurodyta, tai yra ... <sup>(2)</sup> preferencinės kilmės produktai.

**Verżjoni bl-Ungeriz**

A jelen okmányban szereplő áruk exportőre (vámfelhatalmazási szám: ... <sup>(1)</sup>) kijelentem, hogy egyértelmű eltérő jelzés hiányában az áruk preferenciális ... <sup>(2)</sup> származásúak.

**Verżjoni bil-Malti**

L-esportatur tal-prodotti koperti b'dan id-dokument (awtorizzazzjoni tad-dwana nru. ... <sup>(1)</sup>) jiddikjara li, hliief fejn indikat b'mod ċar li mhux hekk, dawn il-prodotti huma ta' oriġini preferenzjali ... <sup>(2)</sup>.

**Verżjoni bl-Olandiż**

De exporteur van de goederen waarop dit document van toepassing is (douanevergunning nr. ... <sup>(1)</sup>), verklaart dat, behoudens uitdrukkelijke andersluidende vermelding, deze goederen van preferentiële ... oorsprong zijn <sup>(2)</sup>.

**Verżjoni bil-Pollakk**

Eksporter produktów objętych tym dokumentem (upoważnienie władz celnych nr ... <sup>(1)</sup>) deklaruje, że z wyjątkiem gdzie jest to wyraźnie określone, produkty te mają ... <sup>(2)</sup> preferencyjne pochodzenie.

**Verżjoni bil-Portugiż**

O abaixo-assinado, exportador dos produtos abrangidos pelo presente documento (autorização aduaneira n.º ... <sup>(1)</sup>), declara que, salvo indicação expressa em contrário, estes produtos são de origem preferencial ... <sup>(2)</sup>.

**Verżjoni bir-Rumen**

Exportatorul produselor ce fac obiectul acestui document (autorizația vamală nr. ... <sup>(1)</sup>) declară că, exceptând cazul în care în mod expres este indicat altfel, aceste produse sunt de origine preferențială ... <sup>(2)</sup>.

**Verżjoni bis-Slovakk**

Vývozca výrobkov uvedených v tomto dokumente (číslo povolenia ... <sup>(1)</sup>) vyhlasuje, že okrem zreteľne označených, majú tieto výrobky preferenčný pôvod v ... <sup>(2)</sup>.

**Verżjoni bis-Sloven**

Izvoznik blaga, zajetega s tem dokumentom (pooblastilo carinskih organov št ... <sup>(1)</sup>) izjavlja, da, razen če ni drugače jasno navedeno, ima to blago preferencialno ... <sup>(2)</sup> poreklo.

**Verżjoni bil-Finlandiż**

Tässä asiakirjassa mainittujen tuotteiden viejä (tullin lupa n:o ... <sup>(1)</sup>) ilmoittaa, että nämä tuotteet ovat, ellei toisin ole selvästi merkitty, etuuskohteluun oikeutettuja ... alkuperäituotteita <sup>(2)</sup>.

**Verżjoni bl-Isvediz**

Exportören av de varor som omfattas av detta dokument (tullmyndighetens tillstånd nr. ... <sup>(1)</sup>) försäkrar att dessa varor, om inte annat tydligt markerats, har förmånsberättigande ... ursprung <sup>(2)</sup>.

**Verżjoni ta' dik li kienet ir-Repubblika Jugoslava tal-Maċedonja**

Извозникот на производите што ги покрива овој документ (царинско одобрение бр. ... <sup>(1)</sup>) изјавува дека, освен ако тоа не е јасно поинаку назначено, овие производи се со ... <sup>(2)</sup> преференцијално потекло.

..... <sup>(3)</sup>

(Post u data)

..... <sup>(4)</sup>

(Il-firma tal-esportatur, kif ukoll, l-isem tal-persona li ttiffirma d-dikjarazzjoni għandhom ikunu indikati b'mod ċar)

<sup>(1)</sup> Meta d-dikjarazzjoni tal-fattura ssir minn esportatur approvat, in-numru ta' awtorizzazzjoni tal-esportatur approvat għandu jitniżżel f'dan l-ispazju. Meta d-dikjarazzjoni tal-fattura ma ssirx mill-esportatur approvat, il-kliem fil-parenteżi għandhom jithallew barra jew għandu jithalla l-ispazju vojta.

<sup>(2)</sup> L-origini tal-prodotti għandha tkun indikata. Meta d-dikjarazzjoni tal-fattura titratta, parti minnha jew kollha, dwar prodotti li joriġinaw f'Ceuta u Melilla, l-esportatur għandu jindikahom fid-dokument li fih tinsab id-dikjarazzjoni permezz tas-simbolu 'CM'.

<sup>(3)</sup> Dawn l-indikazzjonijiet jistgħu jithallew barra jekk l-informazzjoni tinsab fid-dokument innifsu.

<sup>(4)</sup> F'każijiet fejn l-esportatur m'għandux għalfejn jiffirma, l-eżenzjoni mill-firma timplika wkoll eżenzjoni mill-isem tal-firmatarju."

# REGOLAMENTI

## REGOLAMENT TAL-KUMMISSJONI (UE) Nru 980/2014

tas-16 ta' Settembru 2014

li jistabbilixxi projbizzjoni fuq is-sajd għar-rebekkini u r-raj fiż-żoni IIa u IV tal-ilmijiet tal-UE minn bastimenti li jtajru l-bandiera ta' Franza

IL-KUMMISSJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidrat it-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea,

Wara li kkunsidrat ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1224/2009 tal-20 ta' Novembru 2009 li jistabbilixxi sistema Komunitarja ta' kontroll għall-iżgurar tal-konformità mar-regoli tal-Politika Komuni tas-Sajd<sup>(1)</sup>, u b'mod partikolari l-Artikolu 36(2) tiegħu,

Billi:

- (1) Ir-Regolament tal-Kunsill (UE) Nru 43/2014<sup>(2)</sup>, jistabbilixxi l-kwoti għall-2014.
- (2) Skont l-informazzjoni li waslet għand il-Kummissjoni, il-qabdiet li saru tal-istokk imsemmi fl-Anness ta' dan ir-Regolament, minn bastimenti li jtajru l-bandiera tal-Istat Membru msemmi, jew li huma rreġistrati fih, eżawrew il-kwota allokata lilhom għall-2014.
- (3) Għalhekk, jehtieg li jiġu pprojbiti l-attivitajiet tas-sajd għal dak l-istokk,

ADOTTAT DAN IR-REGOLAMENT:

### Artikolu 1

#### Eżawriment tal-kwota

Il-kwota tas-sajd allokata lill-Istat Membru msemmi fl-Anness ta' dan ir-Regolament għall-istokk imsemmi hemmhekk għall-2014 għandha titqies bhala eżawrita mid-data stipulata f'dak l-Anness.

### Artikolu 2

#### Projbizzjonijiet

L-attivitajiet tas-sajd għall-istokk imsemmi fl-Anness ta' dan ir-Regolament minn bastimenti li jtajru l-bandiera tal-Istat Membru msemmi, jew li huma rreġistrati fih, għandhom jiġu pprojbiti mid-data stipulata f'dak l-Anness. B'mod partikolari, għandu jkun ipprojbit li jinżamm abbord, jiġi trazbordat, jiġi trasportat jew jinhatt l-art, hut minn dak l-istokk maqbud minn dawk il-bastimenti wara dik id-data.

<sup>(1)</sup> ĠUL 343, 22.12.2009, p. 1.

<sup>(2)</sup> Ir-Regolament tal-Kunsill (UE) Nru 43/2014 tal-20 ta' Jannar 2014 li jiffissa għall-2014 l-opportunitajiet tas-sajd għal ċerti stokkijiet tal-hut u gruppi ta' stokkijiet tal-hut, applikabbli fl-ilmijiet tal-Unjoni u, għal bastimenti tal-Unjoni, f'ċerti ilmijiet mhux tal-Unjoni (ĠUL 24, 28.1.2014, p. 1).

## Artikolu 3

**Dhul fis-sehh**

Dan ir-Regolament għandu jidhol fis-sehh l-ghada tal-jum tal-pubblikazzjoni tiegħu f'Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea.

Dan ir-Regolament għandu jorbot fl-intier tiegħu u japplika direttament fl-Istati Membri kollha.

Magħmul fi Brussell, is-16 ta' Settembru 2014.

Għall-Kummissjoni,  
F'isem il-President,  
Lowri EVANS  
Direttur Ġenerali għall-Affarijiet Marittimi u s-Sajd

## ANNEX

Numru	25/TQ43
Stat Membru	Franza
Stokk	SRX/2AC4-C
Speċi	Rebkkini u raj ( <i>Rajiformes</i> )
Żona	L-ilmijiet tal-Unjoni taż-żoni IIa u IV
Data tal-għeluq	22.8.2014

**REGOLAMENT TAL-KUMMISSJONI (UE) Nru 981/2014****tas-16 ta' Settembru 2014****li jistabbilixxi projbizzjoni fuq is-sajd għall-barbun tat-tbajja' fi Skagerrak minn bastimenti li jtajru l-bandiera tal-Pajjiżi l-Baxxi**

IL-KUMMISSJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidrat it-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea,

Wara li kkunsidrat ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1224/2009 tal-20 ta' Novembru 2009 li jistabbilixxi sistema Komunitarja ta' kontroll għall-iżgurar tal-konformità mar-regoli tal-Politika Komuni tas-Sajd <sup>(1)</sup>, u b'mod partikolari l-Artikolu 36(2) tiegħu,

Billi:

- (1) Ir-Regolament tal-Kunsill (UE) Nru 43/2014 <sup>(2)</sup>, jistabbilixxi l-kwoti għall-2014.
- (2) Skont l-informazzjoni li waslet għand il-Kummissjoni, il-qabdiet li saru tal-istokk imsemmi fl-Anness ta' dan ir-Regolament, minn bastimenti li jtajru l-bandiera tal-Istat Membru msemmi, jew li huma rreġistrati fih, eżawrew il-kwota allokata lilhom għall-2014.
- (3) Għalhekk, jehtieg li jiġu pprojbiti l-attivitajiet tas-sajd għal dak l-istokk,

ADOTTAT DAN IR-REGOLAMENT:

*Artikolu 1***Eżawriment tal-kwota**

Il-kwota tas-sajd allokata lill-Istat Membru msemmi fl-Anness ta' dan ir-Regolament għall-istokk imsemmi hemmhekk għall-2014 għandha titqies bhala eżawrita mid-data stipulata f'dak l-Anness.

*Artikolu 2***Projbizzjonijiet**

L-attivitajiet tas-sajd għall-istokk imsemmi fl-Anness ta' dan ir-Regolament minn bastimenti li jtajru l-bandiera tal-Istat Membru msemmi, jew li huma rreġistrati fih, għandhom jiġu pprojbiti mid-data stipulata f'dak l-Anness. B'mod partikolari, għandu jkun ipprojbit li jinżamm abbord, jiġi trażbordat, jiġi trasportat jew jinhatt l-art, hut minn dak l-istokk maqbud minn dawk il-bastimenti wara dik id-data.

*Artikolu 3***Dhul fis-seħh**

Dan ir-Regolament għandu jidhol fis-seħh l-għada tal-jum tal-pubblikazzjoni tiegħu f'Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea.

Dan ir-Regolament għandu jorbot fl-intier tiegħu u japplika direttament fl-Istati Membri kollha.

Magħmul fi Brussell, is-16 ta' Settembru 2014.

Għall-Kummissjoni,

F'isem il-President,

Lowri EVANS

Direttur Ġenerali għall-Affarijiet Marittimi u s-Sajd

<sup>(1)</sup> ĠUL 343, 22.12.2009, p. 1.<sup>(2)</sup> Ir-Regolament tal-Kunsill (UE) Nru 43/2014 tal-20 ta' Jannar 2014 li jiffissa għall-2014 l-opportunitajiet tas-sajd għal ċerti stokkijiet tal-hut u gruppi ta' stokkijiet tal-hut, applikabbli fl-ilmijiet tal-Unjoni u, għal bastimenti tal-Unjoni, f'ċerti ilmijiet mhux tal-Unjoni (ĠUL 24, 28.1.2014, p. 1).

## ANNEX

Numru	26/TQ43
Stat Membru	Il-Pajjiżi l-Baxxi
Stokk	PLE/03AN.
Speċi	Barbun tat-tbajja' ( <i>Pleuronectes platessa</i> )
Żona	Skagerrak
Data tal-għeluq	25.8.2014



**REGOLAMENT TA' IMPLIMENTAZZJONI TAL-KUMMISSJONI (UE) Nru 982/2014****tas-17 ta' Settembru 2014****li jistabbilixxi l-valuri standard tal-importazzjoni għad-determinazzjoni tal-prezz ta' dhul ta' ċertu frott u hxejjex**

IL-KUMMISSJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidrat it-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea,

Wara li kkunsidrat ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1234/2007 tat-22 ta' Ottubru 2007 li jistabbilixxi organizzazzjoni komuni ta' swieq agrikoli u dwar dispożizzjonijiet speċifiċi għal ċerti prodotti agrikoli (Ir-Regolament dwar l-OKS unika) <sup>(1)</sup>,Wara li kkunsidrat ir-Regolament ta' Implimentazzjoni tal-Kummissjoni (UE) Nru 543/2011 tas-7 ta' Ġunju 2011 li jip-preskrivi regoli dettaljati dwar l-applikazzjoni tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1234/2007 fir-rigward tas-setturi tal-frott u l-hxejjex u tal-frott u l-hxejjex ipproċessati <sup>(2)</sup> u b'mod partikolari l-Artikolu 136(1) tiegħu,

Billi:

- (1) Ir-Regolament ta' Implimentazzjoni (UE) Nru 543/2011 jistipula, skont ir-riżultat tan-negozjati kummerċjali multilaterali taċ-Ċiklu tal-Urugwaj, il-kriterji li bihom il-Kummissjoni tiffissa l-valuri standard għall-importazzjonijiet minn pajjiżi terzi, għall-prodotti u għall-perjodi stipulati fl-Anness XVI, il-Parti A tiegħu.
- (2) Il-valur standard tal-importazzjoni huwa kkalkulat kull ġurnata tax-xogħol skont l-Artikolu 136(1) tar-Regolament ta' Implimentazzjoni (UE) Nru 543/2011, billi jqis id-dejta varjabbli ta' kuljum. Għalhekk dan ir-Regolament għandu jidhol fis-seħh fil-jum tal-pubblikazzjoni tiegħu f'Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea.

ADOTTAT DAN IR-REGOLAMENT:

*Artikolu 1*

Il-valuri standard tal-importazzjoni msemmija fl-Artikolu 136 tar-Regolament ta' Implimentazzjoni (UE) Nru 543/2011 huma stipulati fl-Anness għal dan ir-Regolament.

*Artikolu 2*

Dan ir-Regolament għandu jidhol fis-seħh fil-jum tal-pubblikazzjoni tiegħu f'Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea.

Dan ir-Regolament għandu jorbot fl-intier tiegħu u japplika direttament fl-Istati Membri kollha.

Magħmul fi Brussell, is-17 ta' Settembru 2014.

*Għall-Kummissjoni,**F'isem il-President,*

Jerzy PLEWA

*Direttur Ġenerali għall-Agricoltura u l-Iżvilupp Rurali*<sup>(1)</sup> ĠUL 299, 16.11.2007, p. 1.<sup>(2)</sup> ĠUL 157, 15.6.2011, p. 1.

## ANNEX

## Il-valuri standard tal-importazzjoni għad-determinazzjoni tal-prezz ta' dhul ta' ċertu frott u hxejjex

(EUR/100 KG)

Kodiċi tan-NM	Kodiċi tal-pajjiż terz <sup>(1)</sup>	Valur standard tal-importazzjoni
0702 00 00	MK	56,1
	TR	84,0
	XS	82,8
	ZZ	74,3
0707 00 05	TR	107,9
	ZZ	107,9
0709 93 10	TR	125,5
	ZZ	125,5
0805 50 10	AR	165,5
	CL	174,2
	IL	155,5
	UY	131,6
	ZA	146,5
	ZZ	154,7
	0806 10 10	BR
0808 10 80	EG	161,0
	MA	157,9
	MK	32,3
	TR	118,4
	ZZ	126,8
	BA	49,3
	BR	65,2
	CL	96,6
0808 30 90	NZ	119,7
	US	129,4
	ZA	104,5
	ZZ	94,1
	CN	101,9
0809 30	TR	121,9
	ZZ	111,9
0809 40 05	TR	126,8
	ZZ	126,8
0809 40 05	MK	27,4
	ZZ	27,4

<sup>(1)</sup> In-nomenklatura tal-pajjiżi stabbilita bir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 1833/2006 (ĠU L 354, 14.12.2006, p. 19). Il-kodiċi "ZZ" jirrappreżenta "ta' oriġini oħra".

# DEĊIŻJONIJIET

## DEĊIŻJONI TA' IMPLIMENTAZZJONI TAL-KUMMISSJONI

tas-17 ta' Settembru 2014

**dwar ir-rikonoxximent tat-“Trade Assurance Scheme for Combinable Crops” biex tintwera l-konformità mal-kriterji ta' sostenibbiltà skont id-Direttivi 98/70/KE u 2009/28/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill**

(2014/666/UE)

IL-KUMMISSJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidrat it-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea,

Wara li kkunsidrat id-Direttiva 98/70/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-13 ta' Ottubru 1998 dwar il-kwalità tal-karburanti tal-petrol u tad-dizil u li temenda d-Direttiva tal-Kunsill 93/12/KEE <sup>(1)</sup>, u b'mod partikolari l-Artikolu 7c(6) tagħha,

Wara li kkunsidrat id-Direttiva 2009/28/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-23 ta' April 2009 dwar il-promozzjoni tal-użu tal-enerġija minn sorsi rinnovabbli u li temenda u sussegwentement thassar id-Direttivi 2001/77/KE u 2003/30/KE <sup>(2)</sup>, u b'mod partikolari l-Artikolu 18(6) tagħha,

Wara li kkonsultat mal-Kumitat dwar is-Sostenibbiltà tal-Bijokarburanti u l-Bijolikwidi,

Billi:

- (1) Id-Direttivi 98/70/KE u 2009/28/KE jstabbilixxu l-kriterji ta' sostenibbiltà għall-bijokarburanti. L-Artikoli 7b u 7c u l-Anness IV tad-Direttiva 98/70/KE huma simili għall-Artikoli 17 u 18 u l-Anness V tad-Direttiva 2009/28/KE.
- (2) Meta l-bijokarburanti u l-bijolikwidi jkunu jridu jitqiesu għall-finijiet imsemmija fl-Artikolu 17(1)(a), (b) u (c) tad-Direttiva 2009/28/KE, l-Istati Membri għandhom jirrikjedu li l-operaturi ekonomiċi juru l-konformità tal-bijokarburanti u tal-bijolikwidi mal-kriterji ta' sostenibbiltà stabbiliti fl-Artikolu 17(2) sa (5) tad-Direttiva 2009/28/KE.
- (3) Meta operatur ekonomiku jagħti provi jew dejta miksuba skont skema volontarja li tkun giet rikonoxxuta mill-Kummissjoni, safejn ikun kopert b'dik id-deċiżjoni ta' rikonoxximent, Stat Membru ma għandux jirrikjedi li l-fornitur jagħti aktar evidenza ta' konformità mal-kriterji ta' sostenibbiltà.
- (4) It-talba biex jiġi rikonoxxut li t-“Trade Assurance Scheme for Combinable Crops” turi li l-konsenji tal-bijokarburant jikkonformaw mal-kriterji ta' sostenibbiltà stabbiliti fid-Direttiva 98/70/KE u d-Direttiva 2009/28/KE tressqet għall-ewwel darba lill-Kummissjoni fis-16 ta' Mejju 2011. Il-verżjoni aġġornata tal-iskema tressqet fis-7 ta' Frar 2014. L-iskema hija mhaddma fir-Renju Unit u tista' tkopri ghelejje kombinabbli, bħaċ-ċereali, iż-żrieragh żejtinja u l-pitrava taz-zokkor. Din l-iskema tkopri l-istadji tal-kummerċ, it-trasport u l-ħżin tal-materja prima agrikola mill-ghatba tal-azjenda s'għand l-ewwel processur, u tiddependi fuq skemi volontarji oħrajn rikonoxxuti mill-Kummissjoni għall-istadji l-oħra. B'hekk, hija fir-responsabbiltà tat-“Trade Assurance Scheme for Combinable Crops” li tiżgura li r-rikonoxximent mahruġ mill-Kummissjoni dwar dawk l-iskemi li bihom topera b'mod konġunt jibqa' validu matul il-perjodu kollu tal-kooperazzjoni. Ladarba tiġi rikonoxxuta, l-iskema għandha tkun disponibbli fil-pjattaforma ta' trasparenza stabbilita skont id-Direttiva 2009/28/KE.
- (5) Mill-valutazzjoni tat-“Trade Assurance Scheme for Combinable Crops” instab li din tkopri b'mod xieraq il-kriterji kollha tas-sostenibbiltà tad-Direttiva 98/70/KE u tad-Direttiva 2009/28/KE, għajr għall-Artikolu 7b(2) tad-Direttiva 98/70/KE u l-Artikolu 17(2) tad-Direttiva 2009/28/KE. Madanakollu, l-istess valutazzjoni tagħti dejta preċiża dwar elementi li l-operaturi ekonomiċi li jkunu jinsabu iktar 'l isfel fil-katina tal-kustodja jehtieġu biex juru li huma konformi mal-Artikolu 7b(2) tad-Direttiva 98/70/KE u mal-Artikolu 17(2) tad-Direttiva 2009/28/KE, fil-waqt li tuża metodu ta' bilanċ tal-massa li huwa konformi mar-rekwiziti tal-Artikolu 7c(1) tad-Direttiva 98/70/KE u l-Artikolu 18(1) tad-Direttiva 2009/28/KE.

<sup>(1)</sup> ĠUL 350, 28.12.1998, p. 58.

<sup>(2)</sup> ĠUL 140, 5.6.2009, p. 16.

- (6) Mill-evalwazzjoni tat-“Trade Assurance Scheme for Combinable Crops” instab li din tilhaq standards xierqa ta’ affidabbiltà, trasparenza u awditjar indipendenti.
- (7) It-“Trade Assurance Scheme for Combinable Crops” giet ivvalutata skont il-leġizlazzjoni fis-sehh meta giet adottata din id-Deciżjoni. F’każ li jkun hemm bidliet rilevanti fil-baži legali, il-Kummissjoni ghandha tivvaluta l-iskema bl-ghan li tistabbilixxi jekk l-iskema tkunx ghadha qed tkopri b’mod xieraq il-kriterji ta’ sostenibbiltà li ghalihom hija rikonoxxuta.
- (8) F’każ li jkun hemm bidliet fl-iskema, il-Kummissjoni ghandha tivvaluta l-iskema bl-ghan li tistabbilixxi jekk l-iskema tkunx ghadha qed tkopri b’mod xieraq il-kriterji ta’ sostenibbiltà li ghalihom hija rikonoxxuta.
- (9) Il-miżuri stipulati f’din id-Deciżjoni huma skont l-opinjoni tal-Kumitat dwar is-Sostenibbiltà tal-Bijokarburanti u l-Bijolikwidi,

ADOTTAT DIN ID-DECIŻJONI:

#### Artikolu 1

It-“Trade Assurance Scheme for Combinable Crops” (minn hawn ‘il quddiem “l-iskema”), li tressqet quddiem il-Kummissjoni fis-7 ta’ Frar 2014 ghar-rikonoxximent, turi li l-konsenji tal-bijokarburanti jikkonformaw mal-kriterji ta’ sostenibbiltà stabbiliti fl-Artikolu 7b(3), (4) u (5) tad-Direttiva 98/70/KE u fl-Artikoli 17(3), (4) u (5) tad-Direttiva 2009/28/KE.

L-iskema tuża dejta preciza għall-finijiet tal-Artikolu 7b(2) tad-Direttiva 98/70/KE u l-Artikolu 17(2) tad-Direttiva 2009/28/KE, u b’hekk tiżgura li t-tagħrif rilevanti kollu mogħti mill-operaturi ekonomiċi li jkunu jinsabu iktar ‘il fuq fil-katina tal-kustodja jingħadda lill-operaturi ekonomiċi li jkunu jinsabu iktar ‘il isfel f’din il-katina.

L-iskema tista’ tintuża biex tintwera l-konformità mal-Artikolu 7c(1) tad-Direttiva 98/70/KE u mal-Artikolu 18(1) tad-Direttiva 2009/28/KE sal-ewwel proċessur tal-materja prima.

#### Artikolu 2

Jekk wara l-adozzjoni ta’ din id-Deciżjoni, isir xi tibdil fil-kontenut tal-iskema b’tali mod li jaffettwa l-baži ta’ din id-Deciżjoni, dan it-tibdil għandu jiġi nnotifikat lill-Kummissjoni minnufih. Il-Kummissjoni ghandha tivvaluta t-tibdil innotifikat biex tistabbilixxi jekk l-iskema tkunx ghadha qed tkopri kif xieraq il-kriterji ta’ sostenibbiltà li ghalihom giet rikonoxxuta.

Il-Kummissjoni tista’ tirrevoka din id-Deciżjoni jekk ikun intwera biċ-ċar li l-iskema ma tkunx implimentat elementi meqjusa deciżivi għal din id-Deciżjoni u jekk ikun twettaq ksar serju u strutturali ta’ dawk l-elementi.

#### Artikolu 3

Din id-Deciżjoni hija valida għal hames snin.

#### Artikolu 4

Din id-Deciżjoni ghandha tidhol fis-sehh fl-ghoxrin jum wara dak tal-pubblikazzjoni tagħha f’Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea.

Magħmul fi Brussell, is-17 ta’ Settembru 2014.

Għall-Kummissjoni  
Il-President  
José Manuel BARROSO

**DEĊIŻJONI TA' IMPLIMENTAZZJONI TAL-KUMMISSJONI****tas-17 ta' Settembru 2014****dwar ir-rikonoxximent tal-“Universal Feed Assurance Scheme” biex tintwera l-konformità mal-kriterji ta' sostenibbiltà skont id-Direttivi 98/70/KE u 2009/28/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill**

(2014/667/UE)

IL-KUMMISSJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidrat it-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea,

Wara li kkunsidrat id-Direttiva 98/70/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-13 ta' Ottubru 1998 dwar il-kwalità tal-karburanti tal-petrol u tad-diżil u li temenda d-Direttiva tal-Kunsill 93/12/KEE <sup>(1)</sup>, u b'mod partikolari l-Artikolu 7c(6) tagħha,

Wara li kkunsidrat id-Direttiva 2009/28/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-23 ta' April 2009 dwar il-promozzjoni tal-użu tal-enerġija minn sorsi rinnovabbli u li temenda u sussegwentement thassar id-Direttivi 2001/77/KE u 2003/30/KE <sup>(2)</sup>, u b'mod partikolari l-Artikolu 18(6) tagħha,

Wara li kkonsultat mal-Kumitat dwar is-Sostenibbiltà tal-Bijokarburanti u l-Bijolikwidi,

Billi:

- (1) Id-Direttivi 98/70/KE u 2009/28/KE jstabilixxu l-kriterji ta' sostenibbiltà għall-bijokarburanti. L-Artikoli 7b u 7c u l-Anness IV tad-Direttiva 98/70/KE huma simili għall-Artikoli 17 u 18 u l-Anness V tad-Direttiva 2009/28/KE.
- (2) Meta l-bijokarburanti u l-bijolikwidi jkunu jridu jitqiesu għall-finijiet imsemmija fl-Artikolu 17(1)(a), (b) u (c) tad-Direttiva 2009/28/KE, l-Istati Membri għandhom jirrikjedu li l-operaturi ekonomiċi juru l-konformità tal-bijokarburanti u tal-bijolikwidi mal-kriterji ta' sostenibbiltà stabbiliti fl-Artikolu 17(2) sa (5) tad-Direttiva 2009/28/KE.
- (3) Meta operatur ekonomiku jagħti provi jew dejta miksuba skont skema volontarja li tkun giet rikonoxxuta mill-Kummissjoni, safejn ikun kopert b'dik id-deċiżjoni ta' rikonoxximent, Stat Membru ma għandux jirrikjedi li l-for-nitur jagħti aktar evidenza ta' konformità mal-kriterji ta' sostenibbiltà.
- (4) It-talba biex jiġi rikonoxxut li l-“Universal Feed Assurance Scheme” turi li l-konsenji tal-bijokarburant jikkonformaw mal-kriterji ta' sostenibbiltà stabbiliti fid-Direttiva 98/70/KE u d-Direttiva 2009/28/KE tressqet għall-ewwel darba lill-Kummissjoni fis-16 ta' Mejju 2011. Il-verżjoni aġġornata tal-verżjoni tal-iskema tressqet fis-7 ta' Frar 2014. L-iskema topera fir-Renju Unit u tista' tkopri ingredjenti tal-ghalf u għalf kompost kif ukoll għelejjel kombi-nabbli. Din l-iskema tkopri l-istadji tal-kummerċ, it-trasport u l-ħżin tal-materja prima agrikola mill-għatba tar-azjenda s'għand l-ewwel proċessur, u tiddependi fuq skemi volontarji oħrajn rikonoxxuti mill-Kummissjoni għall-istadji l-oħra. B'hekk, hija fir-responsabbiltà tal-“Universal Feed Assurance Scheme” li tiżgura li r-rikonoxximent mahruġ mill-Kummissjoni dwar dawk l-iskemi li bihom topera b'mod kongunt jibqa' validu matul il-perjodu kollu tal-kooperazzjoni. Ladarba tiġi rrikonoxxuta, l-iskema għandha tkun disponibbli fil-pjattaforma ta' trasparenza stabbilita skont id-Direttiva 2009/28/KE.
- (5) Mill-valutazzjoni tal-“Universal Feed Assurance Scheme” instab li din tkopri b'mod xieraq il-kriterji kollha tas-sostenibbiltà tad-Direttiva 98/70/KE u tad-Direttiva 2009/28/KE, għajr għall-Artikolu 7b(2) tad-Direttiva 98/70/KE u l-Artikolu 17(2) tad-Direttiva 2009/28/KE. Madanakollu, l-istess valutazzjoni tagħti dejta preċiża dwar elementi li l-operaturi ekonomiċi li jkunu jinsabu iktar 'l isfel fil-katina tal-kustodja jeħtieġu biex juru li huma konformi mal-Artikolu 7b(2) tad-Direttiva 98/70/KE u mal-Artikolu 17(2) tad-Direttiva 2009/28/KE, filwaqt li tuża metodu ta' bilanċ tal-massa li huwa konformi mar-rekwiziti tal-Artikolu 7c(1) tad-Direttiva 98/70/KE u l-Artikolu 18(1) tad-Direttiva 2009/28/KE.
- (6) Mill-evalwazzjoni tal-“Universal Feed Assurance Scheme” instab li din tilhaq standards xierqa ta' affidabbiltà, trasparenza u awditjar indipendenti.

<sup>(1)</sup> ĠUL 350, 28.12.1998, p. 58.<sup>(2)</sup> ĠUL 140, 5.6.2009, p. 16.

- (7) Il-“Universal Feed Assurance Scheme” giet ivvalutata skont il-legiżlazzjoni fis-sehh meta giet adottata din id-Deciżjoni. F'każ li jkun hemm bidliet rilevanti fil-bażi legali, il-Kummissjoni ghandha tivvaluta l-iskema bl-ghan li tistabbilixxi jekk l-iskema tkunx ghadha qed tkopri b'mod xieraq il-kriterji ta' sostenibbiltà li ghalihom hija rikonoxxuta.
- (8) F'każ li jkun hemm bidliet fl-iskema, il-Kummissjoni ghandha tivvaluta l-iskema bl-ghan li tistabbilixxi jekk l-iskema tkunx ghadha qed tkopri b'mod xieraq il-kriterji ta' sostenibbiltà li ghalihom hija rikonoxxuta.
- (9) Il-miżuri stipulati f'din id-Deciżjoni huma skont l-opinjoni tal-Kumitat dwar is-Sostenibbiltà tal-Bijokarburanti u l-Bijolikwidi,

ADOTTAT DIN ID-DECIŻJONI:

#### Artikolu 1

Il-“Universal Feed Assurance Scheme” (minn hawn 'il quddiem “l-iskema”), li tressqet quddiem il-Kummissjoni fis-7 ta' Frar 2014 ghar-rikonoxximent, turi li l-konsenji tal-bijokarburanti jikkonformaw mal-kriterji ta' sostenibbiltà stabbiliti fl-Artikolu 7b(3), (4) u (5) tad-Direttiva 98/70/KE u fl-Artikoli 17b(3), (4) u (5) tad-Direttiva 2009/28/KE.

L-iskema tuża dejta preċiża għall-finijiet tal-Artikolu 7b(2) tad-Direttiva 98/70/KE u l-Artikolu 17(2) tad-Direttiva 2009/28/KE, u b'hekk tiżgura li t-tagħrif rilevanti kollu mogħti mill-operaturi ekonomiċi li jkunu jinsabu iktar 'il fuq fil-katina tal-kustodja jingħadda lill-operaturi ekonomiċi li jkunu jinsabu iktar 'l isfel f'din il-katina.

L-iskema tista' tintuża biex tintwera l-konformità mal-Artikolu 7c(1) tad-Direttiva 98/70/KE u mal-Artikolu 18(1) tad-Direttiva 2009/28/KE sal-ewwel proċessur tal-materja prima.

#### Artikolu 2

Jekk wara l-adozzjoni ta' din id-Deciżjoni, isir xi tibdil fil-kontenut tal-iskema b'tali mod li jaffettwa l-bażi ta' din id-Deciżjoni, dan it-tibdil għandu jiġi nnotifikat lill-Kummissjoni minnufih. Il-Kummissjoni ghandha tivvaluta t-tibdil innotifikat biex tistabbilixxi jekk l-iskema tkunx ghadha qed tkopri kif jixraq il-kriterji ta' sostenibbiltà li ghalihom giet rikonoxxuta.

Il-Kummissjoni tista' tirrevoka din id-Deciżjoni jekk ikun intwera biċ-ċar li l-iskema ma tkunx implimentat elementi meqjusa bħala deciżivi għal din id-Deciżjoni u jekk ikun twettaq ksar serju u strutturali ta' dawk l-elementi.

#### Artikolu 3

Din id-Deciżjoni hija valida għal hames snin.

#### Artikolu 4

Din id-Deciżjoni ghandha tidhol fis-sehh fl-ghoxrin jum wara dak tal-pubblikazzjoni tagħha f'Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea.

Magħmul fi Brussell, is-17 ta' Settembru 2014.

Għall-Kummissjoni  
Il-President  
José Manuel BARROSO

## III

(Atti oħrajn)

## ŻONA EKONOMIKA EWROPEA

### DEĊIŻJONI TAL-AWTORITÀ TA' SORVELJANZA TAL-EFTA

Nru 134/14/COL

tas-26 ta' Marzu 2014

**li temenda, għall-95 darba, ir-regoli proċedurali u sostantivi fil-qasam tal-ghajnuna mill-istat billi tintroduċi linji gwida godda għar-rigward tal-ghajnuna mill-istat għall-films u għal xogħlijiet awdjovizivi oħra. ("Il-Linji Gwida tal-2014 dwar il-Films u l-Prodotti Awdjovizivi")**

L-AWTORITÀ TA' SORVELJANZA TAL-EFTA ("L-AWTORITÀ"),

B'KUNSIDERAZZJONI tal-Ftehim dwar iż-Żona Ekonomika Ewropea ("il-Ftehim ŻEE"), b'mod partikolari l-Artikoli minn 61 sa 63 u l-Protokoll 26 tiegħu,

B'KUNSIDERAZZJONI tal-Ftehim bejn l-Istati tal-EFTA dwar l-Istabiliment ta' Awtorità ta' Sorveljanza u ta' Qorti tal-Ġustizzja ("il-Ftehim dwar is-Sorveljanza u l-Qorti"), b'mod partikolari l-Artikolu 24 u l-Artikolu 5(2)(b),

Billi:

Skont l-Artikolu 24 tal-Ftehim dwar is-Sorveljanza u l-Qorti, l-Awtorità għib fis-seħh id-dispożizzjonijiet tal-Ftehim taż-ŻEE rigward l-ghajnuna mill-istat,

Skont l-Artikolu 5(2)(b) tal-Ftehim dwar is-Sorveljanza u l-Qorti, l-Awtorità toħroġ avviżi jew linji gwida dwar materji trattati fil-Ftehim ŻEE, jekk dak il-Ftehim jew il-Ftehim dwar is-Sorveljanza u l-Qorti jkun jipprovdut b'mod esplicitu għal dan, jew jekk l-Awtorità tkun tqis li dan ikun meħtieġ,

Fil-15 ta' Novembru 2013, il-Kummissjoni Ewropea adottat Komunikazzjoni dwar l-ghajnuna mill-istat għall-films u xogħlijiet awdjovizivi oħra, li dahlet fis-seħh fis-16 ta' Novembru 2013 <sup>(1)</sup>.

Din il-Komunikazzjoni hija wkoll ta' relevanza għaż-Żona Ekonomika Ewropea.

L-applikazzjoni uniformi tar-regoli ta' ghajnuna mill-istat taż-ŻEE tiġi ggarantita madwar iż-Żona Ekonomika Ewropea f'konformità mal-objettiv ta' omogeneità stabbilit fl-Artikolu 1 tal-Ftehim taż-ŻEE.

Skont il-punt II taht l-intestatura "ĠENERALI" tal-Anness XV tal-Ftehim taż-ŻEE, l-Awtorità, wara konsultazzjoni mal-Kummissjoni, tadotta atti li jikkorrispondu ma' dawk adottati mill-Kummissjoni Ewropea.

WARA li kkonsultat il-Kummissjoni Ewropea,

WARA li kkonsultat lill-Istati tal-EFTA permezz ta' ittra bid-data tat-13 ta' Frar 2014 dwar dan,

ADOTTAT DIN ID-DEĊIŻJONI:

#### Artikolu 1

Il-Linji Gwida dwar l-ghajnuna mill-istat jiġu emendati billi jiddaħhlu Linji Gwida godda għall-films u għal xogħlijiet awdjovizivi oħra. ("Il-Linji Gwida tal-2014 dwar il-Films u l-Prodotti Awdjovizivi")

Il-linji gwida l-godda huma mehmuża fl-Anness u jiffurmaw parti integrali ta' din id-Deciżjoni.

<sup>(1)</sup> ĠUC 332, 15.11.2013, p. 1.

*Artikolu 2*

Il-verżjoni bil-lingwa Ingliża biss ta' din id-deċiżjoni hija awtentika.

Magħmul fi Brussell, is-26 ta' Marzu 2014.

*Għall-Awtorità ta' Sorveljanza tal-EFTA*

Oda Helen SLETNES

*Il-President*

Frank BÜCHEL

*Membru tal-Kulleġġ*

---



## ANNEX

## PARTI IV: REGOLI SPEĊIFIĊI GĦAS-SETTUR

**Għajjuna mill-Istat għal għal films u xoghlijiet awdjoviżivi ohra <sup>(1)</sup>****(“Il-Linji Gwida tal-2014 dwar il-Films u l-Prodotti Awdjoviżivi”)****1. INTRODUZZJONI**

- (1) Xoghlijiet awdjoviżivi, partikolarment films, jaqdu rwol importanti fit-tiswir ta' identitajiet Ewropej. Jirriflettu d-diversità kulturali tal-istorja u t-tradizzjonijiet differenti fl-Istati u r-reġjuni fiż-Żona Ekonomika Ewropea (iż-“ŻEE”). Xoghlijiet awdjoviżivi huma kemm prodott ekonomiku, li joffri opportunitajiet importanti għall-holqien tal-ġid u l-impjiegi, kif ukoll oġġett kulturali li jirrifletti u jiffirma s-socjetajiet tagħna
- (2) Fost ix-xoghlijiet awdjoviżivi, il-films għandhom prominenza partikolari, minhabba l-ispejjeż tagħhom ta' produzzjoni u importanza kulturali. Il-baġits għall-produzzjoni ta' films huma sostanzjalment oghla minn kontenut awdjoviżiv ieħor, huma hafna drabi s-sugġett ta' koproduzzjoni internazzjonali, u t-tul ta' żmien li fih jistgħu jiġu sfruttati huwa itwal il-films b'mod partikolari jaffaċċaw kompetizzjoni b'saħħitha minn barra l-Ewropa. Min-naħa l-oħra, f'tit hemm ċirkolazzjoni tax-xoghlijiet awdjoviżivi Ewropej barra l-pajjiż ta' oriġini tagħhom.
- (3) Din iċ-ċirkolazzjoni limitata tirriżulta mill-frammentazzjoni tas-settur awdjoviżiv Ewropew fi swieq nazzjonali u anki reġjonali. Filwaqt li dan huwa relatat mad-differenza lingwistika u kulturali Ewropea, il-qrubija tinbena wkoll bl-appoġġ pubbliku għax-xoghlijiet awdjoviżivi Ewropej, li permezz tagħhom skemi għall-finanzjament nazzjonali, reġjonali u lokali jissussidjaw hafna kumpaniji żgħar tal-produzzjoni.
- (4) Huwa ġeneralment aċċettat li l-għajjuna hija importanti sabiex il-produzzjoni awdjoviżiva Ewropea tkun sostnuta. Huwa diffiċli għall-produtturi tal-films sabiex jiksbu livell suffiċjenti ta' sostenn kummerċjali bil-quddiem sabiex ikollhom pakkett finanzjarju biex proġetti ta' produzzjoni jkunu jistgħu jipproċedu. Ir-riskju għoli assoċjat man-negozji u l-proġetti tagħhom, flimkien man-nuqqas ta' profittabbiltà perċepita tas-settur, jagħmluhom dipendenti fuq l-għajjuna mill-Istat. Hafna minn dawn il-films li jithallew purament għas-suq, ma kinux isiru minhabba tahlita ta' investiment għoli meħtieġ u udjenza limitata għal xoghlijiet awdjoviżivi Ewropej. F'dawn iċ-ċirkostanzi, it-trawwim tal-produzzjoni awdjoviżiva mill-Awtorità ta' Sorveljanza tal-EFTA (“l-Awtorità”) u l-Istati taż-ŻEE għandu r-rwol li jiżgura li l-kultura u l-kapaċità kreattiva tagħhom ikunu jistgħu jiġu espressi, filwaqt li jkunu jistgħu jiġu riflessi wkoll id-diversità u r-rikkezza tal-kultura Ewropea.
- (5) MEDIA <sup>(2)</sup>, il-programm ta' appoġġ tal-Unjoni Ewropea għall-films, it-televixin u l-industrija tal-midja l-ġdida, joffri bosta skemi ta' finanzjament differenti, kull waħda mmirata lejn oqsma differenti tas-settur awdjoviżiv, inklużi l-iskemi għal produtturi, distributuri, aġenti tal-bejgħ, organizzaturi ta' korsijiet ta' taħriġ, operaturi f'teknoloġiji diġitali ġodda, operaturi ta' pjattaformi għal video-on-demand (VoD), esibituri u organizzaturi ta' festivals, swieq u attivitajiet ta' promozzjoni. Huwa jhegġeġ iċ-ċirkolazzjoni u l-promozzjoni tal-films Ewropej b'enfasi partikolari fuq films Ewropej mhux nazzjonali. Dawn l-azzjonijiet se jtkomplew fis-Subprogramm MEDIA fi hdan Ewropa Kreattiva, il-programm Ewropew ġdid ta' appoġġ għas-setturi kulturali u kreattivi.

**2. GĦALFEJN NIKKONTROLLAW L-GĦAJJUNA GĦAL FILMS U XOGHLIJET AWDJOVIŽIVI OHRA?**

- (6) L-Istati taż-ŻEE implimentaw firxa wiesgħa ta' miżuri ta' appoġġ għall-produzzjoni ta' films, programmi televiżivi u xoghlijiet awdjoviżivi ohra. L-Istati tal-EFTA kull sena jipprovdu somom sostanzjali f'għajjuna għall-films, permezz ta' skemi ta' appoġġ nazzjonali, reġjonali u lokali. Ir-raġuni għal dawn il-miżuri hija bbażata fuq kunsiderazzjonijiet kemm kulturali kif ukoll industrijali. Huma għandhom l-għan kulturali primarju li jiżguraw li l-kultura nazzjonali u reġjonali u l-potenzjal kreattiv ikunu espressi fil-midja awdjoviżiva tal-films u tat-televixin. Min-naħa l-oħra, huma jimmiraw li johlqu l-massa kritika tal-attività li hija meħtieġa sabiex tinholq id-dinamika għall-iżvilupp u t-tisħiħ tal-industrija permezz tal-holqien ta' impriżi ta' produzzjoni mqabba sew, u l-iżvilupp ta' gabra permanenti ta' hilit u esperjenzi tal-bniedem.

<sup>(1)</sup> Dawn il-Linji Gwida jikkorrispondu għall-Komunikazzjoni tal-Kummissjoni Ewropea dwar għajjuna mill-Istat għal films u xoghlijiet awdjoviżivi ohra (ĠU C 332, 15.11.2013, p. 1).

<sup>(2)</sup> L-Istati tal-EFTA huma membri shaħ tal-programm MEDIA.

- (7) Permezz ta' dan l-appoġġ, l-UE issa saret waħda mill-ikbar produtturi tal-films fid-dinja. Fl-2012, is-suq awdjoviżiv Ewropew ghad-divertiment iffilmjat kien ivvalutat fil-livell ta' EUR 17-il biljun <sup>(1)</sup>. Numru kbir ta' nies huma impjegati fis-settur awdjoviżiv fiż-ŻEE <sup>(2)</sup>
- (8) Dan jagħmel il-produzzjoni u d-distribuzzjoni tal-films mhux biss attività kulturali iżda wkoll attività ekonomika sinifikanti. Barra minn hekk, il-produtturi tal-films huma attivi fuq livell internazzjonali u xogħlijiet awdjoviżivi huma kkummerċjati internazzjonalment. Dan ifisser li tali għajnuna fil-forma ta' għotjiet, inċentivi fiskali u tipi oħra ta' appoġġ finanzjarju probabbilment taffettwa l-kummerċ bejn l-Istati taż-ŻEE. Il-produtturi u x-xogħlijiet awdjoviżivi li jirċievu tali appoġġ x'aktarx li jkollhom vantaġġ finanzjarju u għaldaqstant vantaġġ kompetittiv fuq dawk li ma jirċevuhx. Bħala konsegwenza, dan l-appoġġ jista' jfjixkel il-kompetizzjoni u huwa meqjus bħala għajnuna mill-Istat skont l-Artikolu 61(1) tal-Ftehim dwar iż-Zona Ekonomika Ewropea ("il-Ftehim ŻEE"). Skont l-Artikolu 62 tal-Ftehim taż-ŻEE, l-Awtorità hija għaldaqstant obbligata li tevalwa l-kompatibilità tal-għajnuna lis-settur awdjoviżiv mas-suq taż-ŻEE, hekk kif tagħmel fil-każ ta' miżuri ta' għajnuna mill-istat f'setturi oħra.
- (9) L-Artikolu 61(1) tal-Ftehim taż-ŻEE jipprojbixxi għajnuna mogħtija mill-istat jew permezz ta' riżorsi tal-istat, li tharbat jew thedded li tharbat il-kompetizzjoni u l-kummerċ bejn l-Istati taż-ŻEE. Madankollu, l-Awtorità tista' toħroġ eżenzjoni minn din il-projbizzjoni rigward xi għajnuna mill-istat. Waħda minn dawn l-eżenzjonijiet hija l-Artikolu 61(3)(c) tal-Ftehim taż-ŻEE għall-għajnuna biex jiġi ffaċilitat l-iżvilupp ta' ċerti attivitajiet ekonomiċi, fejn għajnuna bħal din ma tkun taffettwa hażin il-kundizzjonijiet tal-kummerċ fl-livell lil jkun kontra l-interess komuni.
- (10) Il-Ftehim ŻEE jagħraf il-htieġa li tissahħah il-kooperazzjoni kulturali fl-Artikolu 13 tal-Protokoll 31 tal-Ftehim. Il-Ftehim ŻEE ma jinkludix "eċċezzjoni għal raġuni kulturali" bħal ma hemm fl-Artikolu 107(3)(d) TFUE, li jipprovdi għal possibiltà speċifika ta' eżenzjoni mill-prinċipju ta' inkompatibilità ġenerali tal-Artikolu 107(1) TFUE fil-każ ta' għajnuna mogħtija għall-promozzjoni tal-kultura, Madankollu, l-Awtorità tqis li, f'konformità mal-prassi kostanti tagħha <sup>(3)</sup>, miżuri ta' sostenn għal films u għal xogħlijiet awdjoviżivi oħra jistgħu jiġu approvati għal raġunijiet kulturali abbażi tal-Artikolu 61(3)(c) tal-Ftehim taż-ŻEE. Fil-valutazzjoni tagħha, l-Awtorità se tapplika l-istess kriterji bħal dawk applikati mill-Kummissjoni Ewropea għall-iskopijiet tal-Artikolu 107(3)(d) TFUE.
- (11) L-għajnuna għas-settur awdjoviżiv tikkontribwixxi għas-sostenibilità għal żmien medju u għat-tul tas-setturi Ewropej tal-films u tal-awdjoviżiv fl-Istati kollha taż-ŻEE u żżid id-diversità kulturali tal-għażla ta' xogħlijiet disponibbli għal udjenzi Ewropej.
- (12) Bħala Partijiet għall-Konvenzjoni tal-Unesco dwar il-Protezzjoni u l-Promozzjoni tad-Diversità tal-Espressjonijiet Kulturali, in-Norveġja u l-Islanda huma impenjati li jintegraw id-dimensjoni kulturali bħala element vitali fil-linji ta' politika tagħhom. <sup>(4)</sup>

### 3. ŻVILUPPI MILL-2001

- (13) Il-Kummissjoni Ewropea stabbilixxiet kriterji ta' valutazzjoni għall-għajnuna mill-Istat għall-produzzjoni ta' films u xogħlijiet awdjoviżivi oħra fil-Komunikazzjoni tal-2001 dwar iċ-Cinema <sup>(5)</sup>. Il-validità ta' dawn il-kriterji kienet estiża fl-2004 <sup>(6)</sup>, l-2007 <sup>(7)</sup> u l-2009 <sup>(8)</sup> u skadiet fil-31 ta' Diċembru 2012. Il-Linji Gwida tal-Awtorità dwar l-għajnuna mill-Istat għal xogħlijiet ċinematografiċi u awdjoviżivi oħrajn ("il-Linji Gwida tal-Awtorità tal-2008") ġew

<sup>(1)</sup> PWC Global Entertainment and Media Outlook 2013-2017, <http://www.pwc.com/gx/en/global-entertainment-media-outlook/segment-insights/filmed-entertainment.jhtml>

<sup>(2)</sup> Studju minn KEA European Affairs, Multi-Territory Licensing of Audiovisual Works in the European Union, Rapport Finali mhejji għall-Kummissjoni Ewropea, DG Soċjetà tal-Infommazzjoni u l-Medja, Ottubru 2010, p. 21, <http://www.keanet.eu/docs/mtl%20-%20full%20report%20en.pdf>

<sup>(3)</sup> In-Norveġja: Id-Deċiżjoni Nru 32/02/COL tal-20 ta' Frar 2002, Nru 169/02/COL tat-18 ta' Settembru 2002, Nru 186/03/COL tad-29 ta' Ottubru 2003, Nru 179/05/COL tal-15 ta' Lulju 2005, Nru 342/06/COL tal-14 ta' Novembru 2006, Nru 430/08/COL tat-2 ta' Lulju 2008, Nru 774/08/COL tal-10 ta' Diċembru 2008, Nru 289/09/COL tal-1 ta' Lulju 2009 kif ukoll id-Deċiżjoni Nru 180/09/COL tal-31 ta' Marzu 2009; L-Islanda: Id-Deċiżjonijiet Nru 114/99/COL tal-4 ta' Ġunju 1999, Nru 380/00/COL tat-18 ta' Diċembru 2000, Nru 390/06/COL tat-13 ta' Diċembru 2006, Nru 255/09/COL tal-10 ta' Ġunju 2009 u Nru 262/12/COL tal-4 ta' Lulju 2012; Il-Liechtenstein: Id-Deċiżjoni Nru 192/00/COL tas-27 ta' Settembru 2000, Nru 267/06/COL tal-20 ta' Settembru 2006 u Nru 395/11/COL tal-14 ta' Diċembru 2011.

<sup>(4)</sup> Madankollu l-Prinċipat tal-Liechtenstein mhux Parti għall-Konvenzjoni tal-Unesco dwar il-Protezzjoni u l-Promozzjoni tad-Diversità tal-Espressjonijiet Kulturali.

<sup>(5)</sup> Komunikazzjoni tal-Kummissjoni lill-Kunsill, il-Parlament Ewropew, il-Kumitat Ekonomiku u Soċjali u l-Kumitat tar-Reġjuni dwar ċerti aspetti legali relatati ma' xogħlijiet ċinematografiċi u xogħlijiet awdjoviżivi oħra (ĠU C 43, 16.2.2002, p. 6).

<sup>(6)</sup> ĠU C 123, 30.4.2004, p. 1.

<sup>(7)</sup> ĠU C 134, 16.6.2007, p. 5.

<sup>(8)</sup> ĠU C 31, 7.2.2009, p. 1.

originarjament stabbiliti fl-2008 u kienu bbażati fuq il-Komunikazzjonijiet tal-Kummissjoni, imsemmija hawn fuq, tal-2001, l-2004 u l-2007 <sup>(1)</sup>. Il-Linji Gwida preżenti jsegwu l-linji prinċipali tal-Komunikazzjoni tal-2001 u tal-Linji Gwida tal-Awtorità tal-2008, filwaqt li jirrispondu għal għadd ta' xejriet li tfaċċaw mill-2001 lil hawn.

- (14) L-iskemi ta' għajna approvati mill-Kummissjoni u mill-Awtorità minn mindu dahlu fis-sehh ir-regoli tal-2001, juru li l-Istati taż-ŻEE jużaw varjetà wiesgħa ta' mekkaniżmi u kundizzjonijiet ta' għajna. Il-biċċa l-kbira tal-iskemi seggew il-mudell li għalih kienu ddisinjati l-kriterji ta' valutazzjoni tal-Komunikazzjoni tal-2001, jiġifieri għotjiet mogħtija lill-produzzjonijiet magħżula ta' films, meta l-għajna massima hija determinata bħala percentwal tal-baġit ta' produzzjoni tal-benefiċjarju tal-għajna. Madankollu, għadd li qed jiżdied ta' Stati taż-ŻEE introduċew skemi li jiddefinixxu l-ammont ta' għajna bħala percentwal tan-nefqa fuq attività ta' produzzjoni mwettqa biss fl-Istat taż-ŻEE li johrog l-għotja. Dawn l-iskemi hafna drabi huma ddisinjati fil-forma ta' tnaqqis tat-taxxa jew inkella b'mod li japplika awtomatikament għal film li jissodisfa ċerti kriterji għall-eligibbiltà tiegħu għall-għajna. Meta mqabbel ma' fondi tal-film li individwalment jagħtu approċċ għal films uniċi meta jkun hemm applikazzjoni, dawn l-iskemi bl-applikazzjoni awtomatika tagħhom jippermettu produtturi ta' films biex jiffatturaw ammont prevedibbli ta' fondi li diġà huma fil-fażi tal-ippjanar jew żvilupp.
- (15) Rigward l-iskop ta' attivitajiet meġġuna, xi Stati taż-ŻEE offrew ukoll għajna għal attivitajiet minbarra l-produzzjoni ta' films. Din tinkludi għajna għad-distribuzzjoni tal-films jew għas-swali taċ-ċinema, pereżempju biex jappoġġaw swali taċ-ċinema rurali jew swali ta' ċinema artistiku ingenerali, jew sabiex ikopru t-tranzizzjoni tagħhom lejn il-projezzjoni tal-films diġitali. Xi Stati taż-ŻEE jappoġġaw proġetti awdjovizivi li jmorru lil hinn mill-kuncett tradizzjonali ta' produzzjonijiet tal-films u tat-TV, b'mod partikolari prodotti interattivi, bħat-transmidja jew loġhob. F'dawn il-kazijiet, il-Kummissjoni u l-Awtorità applikaw il-kriterji tal-Komunikazzjoni dwar iċ-ċinema u l-Linji Gwida tal-Awtorità tal-2008 bħala referenza sabiex jivvalutaw in-neċessità, il-proporzjonalità u l-adegwatezza tal-għajna, kull meta għajna bħal din kienet innotifikata lilha. Għet ukoll innutata zieda fil-kompetizzjoni fost l-Istati taż-ŻEE bejniethom fl-użu tal-għajna mill-Istat biex jattiraw investiment lejhom minn kumpaniji kbar tal-produzzjoni tal-films ta' pajjiżi terzi. Dawn il-kwistjonijiet ma kenux indirizzati la fil-Komunikazzjoni tal-2001 u lanqas fil-Linji Gwida tal-2008.
- (16) Diġà fl-2001, il-Komunikazzjoni habbret li l-Kummissjoni kienet se tirrevedi l-livell massimu ta' obbligi ta' nfiq territorjali f'dan is-settur li huwa permess skont ir-regoli ta' għajna mill-Istat. L-obbligi ta' infiq territorjali fl-iskemi ta' finanzjament ta' films jirrikjedu ċerta parti tal-baġit appoġġat tal-films li għandu jintefaq fl-Istat Membru li jagħti l-għajna. L-estensjoni tal-2004 identifikat l-obbligi ta' infiq territorjali fi skemi ta' finanzjament ta' films bħala kwistjoni li trid tiġi vvalutata aktar fid-dawl tal-konformità tagħha mal-prinċipji tas-suq intern tat-Trattat. Il-ġurisprudenza tal-Qorti tal-Ġustizzja u tal-Qorti tal-EFTA, adottata mill-2001 dwar l-importanza tas-suq intern fir-rigward tar-regoli dwar l-origini ta' oġġetti u servizzi, għandha tkun meqjusa wkoll <sup>(2)</sup>.
- (17) Għaldaqstant, meta fl-2009 estendiet il-kriterji ta' valutazzjoni ta' għajna mill-Istat tal-Komunikazzjoni tal-Kummissjoni tal-2001, il-Kummissjoni nnutat il-bżonn għal riflessjoni ulterjuri dwar l-implikazzjonijiet ta' dawn l-iżviluppi u revizzjoni tal-kriterji vvalutati.

#### 4. BIDLIET SPECIFIĊI

- (18) Dawn il-Linji Gwida jindirizzaw il-kwistjonijiet imsemmija hawn fuq u jintroduċu emendi għall-kriterji tal-Komunikazzjoni tal-2001 u tal-Linji Gwida tal-2008 tal-Awtorità. B'mod partikolari, dawn il-Linji Gwida jkopru għajna mill-Istat għal skop usa' ta' attivitajiet, jenfasizzaw il-prinċipju ta' sussidjarjetà fil-qasam tal-politika kulturali u l-osservazzjoni tal-prinċipji tal-libertajiet fundamentali (l-Artikoli 4, 8, 28, 31, 36 u 40 tal-Ftehim taż-ŻEE), jintroduċu livell oġġla għall-intensità tal-għajna massima għal produzzjonijiet transfruntiera u jinkludu l-protezzjoni u l-aċċess għall-patrimonju tal-films il-Kummissjoni u l-Awtorità jemmnu li dawn il-bidliet huma meħtieġa fid-dawl tal-iżviluppi li sehhew mill-2001 lil hawn u se jgħinu biex fil-futur xogħlijiet Ewropej ikunu iktar kompetittivi u pan-Ewropej.

##### 4.1. L-AMBITU TAL-AKTIVITAJIET

- (19) Rigward l-ambitu tal-attivitajiet li għalih japplikaw dawn il-Linji Gwida, il-kriterji tal-għajna mill-Istat fil-Komunikazzjoni tal-2001 dwar iċ-ċinema u l-Linji Gwida tal-Awtorità tal-2008 jiffukaw fuq il-produzzjoni tal-films. Kif innutat, xi Stati taż-ŻEE madankollu joffru ukoll appoġġ għal attivitajiet relatati oħra, bħall-kitba tal-iskript, l-iżvilupp, id-distribuzzjoni tal-films, jew il-promozzjoni tal-films (inklużi festivals tal-films). L-għan li tiġi mharsa u

<sup>(1)</sup> Il-verżjoni aġġornata tal-Linji Gwida dwar l-Għajna mill-Istat hija ppubblikata fuq il-websajt tal-Awtorità hawnhekk: <http://www.eftasurv.int/state-aid/legal-framework/state-aid-guidelines/>. Il-Parti VII tal-Linji Gwida dwar l-Għajna mill-Istat tistabbilixxi regoli speċifiċi għas-settur dwar l-għajna mill-Istat għal xogħlijiet ċinematografiċi u xogħlijiet awdjovizivi oħra (ĠU L 105, 21.4.2011, p. 32 u s-Suppliment taż-ŻEE Nru 23, 21.4.2011, p. 1).

<sup>(2)</sup> B'mod partikolari s-Sentenza tal-Qorti tal-Ġustizzja tal-10 ta' Marzu 2005 fil-kawża Laboratoires Fournier (C-39/04), Ġabra 2005 I-2057.

protetta d-diversità kulturali tal-Ewropa permezz tax-xoghlijiet awdjovizivi, jista' jinkiseb biss jekk dawn ix-xoghlijiet jarawhom l-udjenzi. L-ghajjnuna għall-produzzjoni biss tohloq il-periklu li jiġi stimulat il-forniment tal-kontenut awdjoviziv minghajr ma jiġi żgurat li x-xogħol awdjoviziv ikun imqassam u kummerċjalizzat sew. Għalhekk huwa xieraq li l-ghajjnuna għandha tkopri l-aspetti kollha fil-holqien ta' film, mill-kunċett tal-istorja sat-twassil lill-udjenza.

- (20) Rigward l-ghajjnuna għas-swali taċ-ċinema, normalment l-ammonti involuti huma żgħar biex pereżempju s-swali taċ-ċinema rurali u s-swali ta' ċinema artistiku għandhom ikunu suffiċjentement moqdiya bil-livell ta' ghajjnuna li jaqa' taht ir-Regolament *de minimis*.<sup>(1)</sup> Madankollu, jekk Stat taż-ŻEE jista' jiġġustifika li huwa mehtieg aktar appoġġ għas-swali taċ-ċinema, l-ghajjnuna se tkun valutata skont dawn il-Linji Gwida bhala ghajjnuna għall-promozzjoni tal-kultura skont it-tifsira tal-Artikolu 61(3)(c) tal-Ftehim taż-ŻEE. L-ghajjnuna għas-swali taċ-ċinema tippromwovi l-kultura peress li l-ghan prinċipali tas-swali taċ-ċinema huwa l-wiri tal-prodott kulturali ta' film.
- (21) Xi Stati taż-ŻEE kkunsidraw appoġġ għal proġetti awdjovizivi li jmorru lil hinn mill-kunċett tradizzjonali ta' film u produzzjonijiet tat-TV. L-irakkuntar tal-istejjer permezz tat-transmidja (maghrufa wkoll bhala l-irakkuntar tal-istejjer minn pjattaformi multipli jew l-irakkuntar tal-istejjer permezz ta' cross-media) hija t-teknika ta' kif jingħadu l-istejjer minn diversi pjattaformi u formati bl-użu ta' teknoloġiji diġitali bhal films u logħob. B'mod importanti, dawn il-biċċiet tal-kontenut huma marbuta flimkien.<sup>(2)</sup> Peress li l-proġetti tat-transmidja huma inevitabbilment marbuta mal-produzzjoni ta' film, il-produzzjoni ta' film bhala komponent hija meqjusa bhala xogħol awdjoviziv fl-ambitu ta' dawn il-Linji Gwida.
- (22) Min-naħa l-oħra, għalkemm jista' jagħti l-każ li l-logħob ikun jirrappreżenta wahda mill-forma ta' medja tal-massa li l-aktar li tkun qed tinfirex fis-snin li ġejjin, mhux il-logħob kollu neċessarjament jikkwalifika bhala xogħol awdjoviziv jew prodott kulturali. Għandhom karatteristiċi differenti minn films fejn tidhol il-produzzjoni, id-distribuzzjoni, il-kummerċjalizzazzjoni u l-konsum. Għaldaqstant, ir-regoli maħsuba għall-produzzjoni tal-films ma jistgħux japplikaw awtomatikament għal-logħob. Barra minn dan, kuntrarju għal dak li jiġri fis-settur tal-films u dak tat-televiżjoni, il-Kummissjoni u l-Awtorità ma għandhomx ammont biżżejjed utli ta' deċiżjonijiet dwar l-ghajjnuna mill-Istat dwar logħob. Konsegwentement, dawn il-Linji Gwida ma jkoprux ghajjnuna mogħtija għal-logħob Kull miżura għall-ghajjnuna li tappoġġa l-logħob li ma tilhaqx il-kundizzjonijiet tal-GBER (General Block Exemption Regulation — Regolament għal Eżenzjoni Ġenerali Shiha)<sup>(3)</sup> jew tar-Regolament *de minimis* għandha tibqa' tiġi indirizzata fuq il-bażi ta' każ b'każ Sakemm il-htieġa ta' skema ta' ghajjnuna mmirata lejn il-logħob li għandu skop kulturali u edukattiv tkun tista' tiġi murija, l-Awtorità tapplika b'analogija l-kriterju tal-intensità tal-ghajjnuna ta' dawn il-Linji Gwida.

#### 4.2. KRITERJU KULTURALI

- (23) Biex tkun kompatibbli mal-Artikolu 61(3)(c) tal-Ftehim taż-ŻEE, jehtieg li l-ghajjnuna għas-settur awdjoviziv tipromwovi l-kultura, u d-definizzjoni ta' x'ikun prodott kulturali hija primarjament responsabbiltà tal-Istati taż-ŻEE. Fil-valutazzjoni ta' skema ta' appoġġ awdjoviziv, l-Awtorità tirrikonoxxi li l-kompitu tagħha huwa limitat li tivverifika jekk Stat taż-ŻEE għandux stabbilit mekkaniżmu ta' verifika relevanti, effettiv, biex jiġu evitati l-iżbalji evidenti. Dan jista' jinkiseb jew permezz tal-holqien ta' process ta' għażla kulturali sabiex ikun determinat liema xoghlijiet awdjovizivi għandhom jibbenefikaw minn ghajjnuna, jew permezz ta' profil kulturali li jrid jiġi ssofisfat mix-xoghlijiet awdjovizivi kollha bhala kundizzjoni għall-ghajjnuna. F'konformità mal-Konvenzjoni tal-Unesco dwar il-Protezzjoni u l-Promozzjoni tad-Diversità ta' Espressjonijiet Kulturali tal-2005<sup>(4)</sup>, l-Awtorità tinnota li l-fatt li l-film huwa kummerċjali ma jzommux lura milli jkun kulturali.
- (24) Id-diversità lingwistika hija element importanti tad-diversità kulturali; għaldaqstant, id-difiża u l-promozzjoni tal-użu ta' lingwa jew diversi lingwi ta' Stat taż-ŻEE sservi wkoll għall-promozzjoni tal-kultura.<sup>(5)</sup> Skont

<sup>(1)</sup> Ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 1998/2006 tal-15 ta' Diċembru 2006 dwar l-applikazzjoni tal-Artikoli 87 u 88 tat-Trattat dwar l-ghajjnuna *de minimis* (ĠU L 379, 28.12.2006, p. 5), inkorporat bhala punt 1ea fl-Anness XV tal-Ftehim ŻEE permezz tad-Deciżjoni tal-Kumitat Kongunt Nru 29/2007 (ĠU L 209, 9.8.2007, p. 52 u s-Suppiment taż-ŻEE Nru 38, 9.8.2007, p. 34), e.i.f. 28 ta' April 2007. Dan ir-Regolament ġie sostitwit bir-Regolament tal-Kummissjoni (UE) Nru 1407/2013 tat-18 ta' Diċembru 2013 dwar l-applikazzjoni tal-Artikoli 107 u 108 tat-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea għall-ghajjnuna *de minimis* (ĠU L 352, 24.12.2013, p. 1). Regolament li għandu jiġi inkorporat fil-Ftehim ŻEE.

<sup>(2)</sup> Ma għandhiex tiġi mħallta ma' pjattforma transfruntiera tradizzjonali ta' franchises tal-midja, sequels jew adattamenti

<sup>(3)</sup> Ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 800/2008 tas-6 ta' Awwissu 2008 li jiddikjara ċerti kategoriji ta' ghajjnuna bhala kompatibbli mas-suq komuni (Regolament għal Eżenzjoni Ġenerali Shiha) skont l-Artikoli 87 u 88 tat-Trattat (ir-Regolament għal Eżenzjoni Ġenerali Shiha) (ĠU L 214, 9.8.2008, p. 3), kif emendat mir-Regolament tal-Kummissjoni (UE) Nru 1224/2013 tad-29 ta' Novembru 2013 fir-rigward tal-perjodu ta' applikazzjoni tagħha (ĠU L 320, 30.11.2013, p. 22), inkorporata bhala l-punt 1j fl-Anness XV tal-Ftehim ŻEE permezz tad-Deciżjoni tal-Kumitat Kongunt Nru 29/2014 (għadha mhix ippubblikata fil-ĠU jew fis-Suppiment taż-ŻEE), e.i.f. 15 ta' Frar 2014.

<sup>(4)</sup> Fl-Artikolu 4(4) il-Konvenzjoni tiddikjara li: "L-attivitajiet, il-prodotti u s-servizzi kulturali jirreferu għal daww l-attivitajiet, prodotti u servizzi li jinkorporaw jew iservu ta' veikolu għall-espressjonijiet kulturali, irrispettivament tal-valur kummerċjali li jista' jkollhom. Attivitajiet kulturali jistgħu jkunu għan fihom infushom, jew inkella jistgħu jkunu ta' kontribut għall-produzzjoni ta' prodotti u servizzi kulturali."

<sup>(5)</sup> Sentenza tal-Qorti tal-Ġustizzja tal-5 ta' Marzu 2009, UTECA, il-Kawża C-222/07, il-paragrafi 27-33.

il-ġurisprudenza stabbilita tal-Qorti Ewropea tal-Ġustizzja, kemm il-promozzjoni ta' lingwa ta' Stat taż-ŻEE <sup>(1)</sup> kif ukoll il-politika kulturali <sup>(2)</sup> tista' tikkostitwixxi rekwiżit superjuri relatat mal-interess ġenerali li jiġġustifika restrizzjoni fuq il-libertà li jiġu pprovduti servizzi. Ghaldaqstant, l-Istati taż-ŻEE jistgħu jitolbu, bhala kundizzjoni għall-ghajnuna, fost l-oħrajn, li l-film jiġi prodott f'lingwa partikulari, meta jiġi stabbilit li dan ir-rekwiżit ikun meħtieġ u xieraq biex jintlahaq għan kulturali fis-settur awdjoviziv, li jista' jiffavorixxi wkoll il-libertà tal-espressjoni tal-komponenti soċjali, reliġjużi, filosofici jew lingwistiċi differenti li jeżistu f'regjun partikulari. Il-fatt li kriterju bhal dan jista' fil-prattika jikkostitwixxi vantaġġ għal impriżi ta' produzzjonijiet ċinematografici li jahdmu bil-lingwa koperta minn dak il-kriterju jidher inerenti għall-ilhuq tal-għan <sup>(3)</sup>.

#### 4.3. L-OBBLIGI TA' NFIQ TERRITORJALI

- (25) L-obbligi imposti mill-awtoritajiet li jagħtu l-ghajnuna fuq il-produtturi tal-films sabiex jonfqu ċerta parti mill-baġit għall-produzzjoni tal-film f'territorju partikolari (magħruf bhala "obbligi ta' nfiq territorjali") kienu soġġetti għal attenzjoni partikolari minn meta l-Kummissjoni Ewropea bdiet thares lejn skemi għas-sostenn tal-films. Il-Komunikazzjoni tal-2001 dwar iċ-Ċinema u l-Linji Gwida tal-Awtorità tal-2008 ppermettew lill-Istati Membri li jirrikjedu li sa 80 % mill-baġit tal-film kollu kien jeħtieġ li jintefaq fit-territorju tagħhom. L-iskemi li jiddefinixxu l-ammont ta' ghajnuna bhala perċentwal tan-nefqa dwar l-attività ta' produzzjoni mwettqa fl-Istat Membru li jagħmel l-ghotjiet permezz tad-disinn tagħhom diġà jippruvaw jattiraw kemm jista' jkun attività ta' produzzjoni għall-Istat taż-ŻEE li jagħmel l-ghotjiet u jinkludu element inerenti ta' territorjalizzazzjoni tan-nefqa. Dawn il-Linji Gwida jeħtieġ li jikkunsidraw dawn it-tipi differenti ta' skemi ta' ghajnuna li issa huma stabbiliti
- (26) L-obbligi tal-infiq territorjali jikkostitwixxu restrizzjoni tas-suq intern għal produzzjoni awdjoviziva. Ghaldaqstant, il-Kummissjoni kkommissjonat studju estern dwar kundizzjonijiet territorjali imposti fuq il-produzzjoni awdjoviziva li kien komplut fl-2008 <sup>(4)</sup>. Kif gie ddiċjarat fl-estensjoni tal-2009 tal-Komunikazzjoni dwar iċ-Ċinema, kumplessivament, l-istudju kien inkonklużiv: ma setax jasal għal konklużjoni jekk l-effetti pożittivi tal-kundizzjonijiet territorjali kinux jisbqu l-effetti negattivi.
- (27) Madankollu, l-istudju sab li l-ispejjeż għall-produzzjoni tal-films jidhru li huma oġhla f'dawk il-pajjiżi li japplikaw kundizzjonijiet territorjali milli f'dawk li ma japplikawhomx. L-istudju sab ukoll li kundizzjonijiet territorjali jistgħu jikkawżaw xi ostakli għal koproduzzjonijiet li jistgħu jrendu ukoll inqas effiċjenti. Kumplessivament, l-istudju sab li l-obbligi l-iktar ristrettivi ta' nfiq territorjali ma jwasslux għal effetti biżżejjed pożittivi biex tkun iġġustifikata ż-żamma tal-livelli ta' restrizzjonijiet attwali. Huwa wkoll ma weriex li hemm bżonn ta' dawn il-kundizzjonijiet fl-isfond tal-oġġettivi segwiti.
- (28) Miżura nazzjonali li ttelef l-eżerċitar ta' libertajiet fundamentali ggarantiti mill-Ftehim taż-ŻEE tista' tkun aċċettabbli biss meta tikkonforma ma' diversi kundizzjonijiet: hija għandu jkollha raġuni prinċipali ta' interess ġenerali, għandha tkun adattata sabiex ikun żgurat li jintlahaq l-għan li hija ssegwi u ma għandhiex tmur lil hinn minn dak li jkun neċessarju sabiex tilhaq dak l-għan <sup>(5)</sup>. Il-karatteristiċi speċifiċi tal-industrija tal-films, b'mod partikolari l-mobbiltà estrema ta' produzzjonijiet u l-promozzjoni ta' diversità kulturali u kultura nazzjonali u lingwi, jistgħu jikkostitwixxu rekwiżit prinċipali ta' interess ġenerali li kapaċi jiġġustifika restrizzjoni fuq l-eżerċitar tal-libertajiet fundamentali. Għalhekk, l-Awtorità tkompli tirrikonoxxi li, sa ċertu punt, tali kundizzjonijiet jistgħu jkunu neċessarji sabiex tinżamm massa kritika ta' infrastruttura għall-produzzjoni tal-films fl-Istat taż-ŻEE jew fir-regjun li jagħmel l-ghotja.
- (29) Kwazi hadd mill-Istati taż-ŻEE jimponi obbligi ta' nfiq territorjali sal-limitu massimu ta' 80 % tal-baġit għall-produzzjoni li tippermetti l-Komunikazzjoni tal-2001 u l-Linji Gwida tal-Awtorità tal-2008. Diversi Stati taż-ŻEE ma għandhom ebda obbligu ta' nfiq territorjali fl-iskemi tagħhom. Hafna skemi reġjonali huma marbuta mal-ammont tal-ghajnuna u jirrikjedu li 100 % jew 150 % ta' dan l-ammont għandu jintefaq fl-Istat taż-ŻEE li jagħmel l-ghotja, mingħajr ma jkun speċifiku dwar l-orijini tas-servizzi subkuntrattati jew l-orijini tal-oġġetti użati fil-produzzjoni. Fxi skemi, il-produttur li jirċievi l-ghajnuna huwa liberu li jonfoq mill-inqas 20 % tal-baġit tal-produzzjoni barra mill-Istat taż-ŻEE. Ċerti Stati taż-ŻEE jikkalkulaw l-ghajnuna għal film bhala perċentwal tan-nefqa lokali biss.
- (30) L-ammont tan-nefqa li huwa sugġett għall-obbligi ta' nfiq territorjali għandu mill-inqas ikun proporzjonat mal-impenji finanzjarji attwali ta' Stat taż-ŻEE u mhux mal-baġit kumplessiv tal-produzzjoni. Dan ma kienx neċessarjament il-każ fil-kriterju territorjali tal-Komunikazzjoni tal-2001 <sup>(6)</sup> jew il-Linji Gwida tal-Awtorità tal-2008.

<sup>(1)</sup> Sentenza tal-Qorti tal-Ġustizzja tat-13 ta' Diċembru 2007, *United Pan Europe Communications Belgium*, il-Kawża C250/06, il-paragrafu 43.

<sup>(2)</sup> Sentenza tal-Qorti tal-Ġustizzja tat-28 ta' Ottubru 1999, *ARD*, il-Kawża C-6/98, il-paragrafu 50.

<sup>(3)</sup> Sentenza tal-Qorti tal-Ġustizzja tal-5 ta' Marzu 2009, *UTECA* il-Kawża C-222/07, il-paragrafi 34, 36.

<sup>(4)</sup> Studju dwar l-Impatt Ekonomiku u Kulturali tal-2008, l-aktar fir-rigward ta' koproduzzjonijiet, ta' Klawzoli skont it-Territorju għal Skemi ta' ghajnuna mill-Istat għal Films u Produzzjonijiet Awdjovizivi, [http://ec.europa.eu/avpolicy/docs/library/studies/territir/final\\_rep.pdf](http://ec.europa.eu/avpolicy/docs/library/studies/territir/final_rep.pdf)

<sup>(5)</sup> Sentenza *UTECA*, il-Kawża C-222/07, §25.

<sup>(6)</sup> Perezempju, produttur ikun qed jahdem film b'baġit ta' EUR 10 miljun u japplika għall-ghajnuna fi skema li l-aktar li toffri jkun EUR 1 miljun għal kull film. Ikun sproporzjonat li l-film jiġi eskluż mill-iskema għar-raġuni li l-produttur ma jkunx qed jistenna li jonfoq mill-inqas EUR 8 miljun mill-baġit tal-produzzjoni fit-territorju li jkun qed joffri l-ghajnuna.

- (31) Essenzjalment hemm żewġ mekkaniżmi tal-ghajnuna distinti applikati mill-Istati taż-ŻEE li joffru għajnuna għall-produzzjoni tal-films:
- għajnuna mogħtija — pereżempju minn bord tal-ghażla — bhala ghotja diretta, pereżempju definita bhala percentwal tal-baġit tal-produzzjoni; u
- għajnuna mogħtija u definita bhala proporzjon tan-nefqa tal-produzzjoni fl-Istat taż-ŻEE li jagħti l-ghajnuna (pereżempju inċentiv fiskali).
- (32) Il-paragrafu 48 jistabbilixxi l-limiti għal kull mekkaniżmu li fih l-Awtorità tista' taċċetta li Stat taż-ŻEE jkun qed japplika obbligi ta' nfiq territorjali li xorta jistgħu jitqiesu bhala meħtieġa u proporzjonati għal għan kulturali.
- (33) Fil-każ ta' għajnuna mogħtija bhala ghotja, l-obbligu ta' nfiq territorjali massimu għandu jkun limitat għal 160 % tal-ammont tal-ghajnuna. Dan jikkorrispondi għar-regola ta' "80 % tal-baġit tal-produzzjoni" preċedenti meta l-intensità tal-ghajnuna tilhaq il-massimu ġenerali ddikjarat fil-paragrafu 51(2), jiġifieri 50 % tal-baġit tal-produzzjoni <sup>(1)</sup>.
- (34) Fil-każ ta' għajnuna mogħtija bhala percentwal tan-nefqa fuq attività ta' produzzjoni fl-Istat taż-ŻEE li jagħti l-ghajnuna, hemm inċentiv biex wiehed jonfoq aktar fl-Istat taż-ŻEE biex jirċievi aktar għajnuna. L-illimitar tal-attività ta' produzzjoni eliġibbli għal dik li sseħħ fl-Istat taż-ŻEE li jagħti l-ghajnuna hija restrizzjoni territorjali. Konsegwentement, sabiex jitwaqqaf limitu li huwa paragonabbli mal-limitu għall-ghotjiet, in-nefqa massima suġġetta għall-obbligi ta' nefqa territorjali hija ta' 80 % tal-baġit tal-produzzjoni.
- (35) Barra minn hekk, bi kwalunkwe mekkaniżmu, kull skema jista' jkollha kriterju ta' eliġibbiltà li jitlob livell minimu ta' attività ta' produzzjoni fit-territorju tal-Istat taż-ŻEE li jagħti l-ghajnuna. Dan il-livell ma jaqbiżx il-50 % tal-baġit tal-produzzjoni.
- (36) F'kull każ, l-Istati taż-ŻEE ma għandhom ebda obbligu li jimponu obbligi ta' nfiq territorjali

#### 4.4. KOMPETIZZJONI BIEK JIĠU ATTIRATI PRODIZZJONIJET BARRANIN KBAR

- (37) Sa mill-2001, diversi Stati taż-ŻEE dahhlu skemi bl-objettiv li jattiraw produzzjonijiet ta' profil għoli lejn l-Ewropa, f'kompetizzjoni globali ma' postijiet u faċilitajiet oħrajn, bhal fl-Istati Uniti, il-Kanada, New Zealand jew l-Awstralja. Kontributori għall-konsultazzjonijiet pubbliċi ta' qabel din il-Komunikazzjoni għada tal-Kummissjoni qablu li dawn il-produzzjonijiet kienu meħtieġa biex tinzamm infrastruttura awdjoviziva ta' kwalità għolja biex tikkontribwixxi għall-użu ta' faċilitajiet ta' studios ta' klassi għolja, tagħmir u persunal u biex tikkontribwixxi għat-trasferiment ta' teknoloġija, hiliet u għarfien espert. L-użu parzjali ta' faċilitajiet minn produzzjonijiet barranin jgħin ukoll biex ikun hemm il-kapaċitajiet biex jinhadmu produzzjonijiet Ewropej ta' kwalità għolja u bi profil għoli.
- (38) Rigward l-effett possibbli fuq is-settur awdjoviziv Ewropew, produzzjoni barranija jista' jkollha impatt li jdum peress li generalment tagħmel użu qawwi ta' din l-infrastruttura lokali u ta' kast lokali. Kumplessivament dan jista' jkollu impatt pożittiv fuq is-settur awdjoviziv nazzjonali. Ta' min jinnota wkoll li hafna mill-films li huma meqjusa li huma proġetti ewlenin ta' pajjiżi terzi, huma koproduzzjonijiet li jinvolvu wkoll produtturi Ewropej. B'hekk dawn is-sussidji se jikkontribwixxu wkoll għall-promozzjoni ta' xogħlijiet awdjovizivi Ewropej u biex ikunu sostnuti faċilitajiet għal produzzjonijiet nazzjonali.
- (39) Għalhekk, l-Awtorità tqis li tali għajnuna tista', fil-prinċipju tkun kompatibbli mal-Artikolu 61(3)(c) tal-Ftehim taż-ŻEE bhala għajnuna għall-promozzjoni tal-kultura bl-istess kundizzjonijiet bħall-ghajnuna għal produzzjoni Ewropea Madankollu, peress li l-ammonti ta' għajnuna għal produzzjonijiet internazzjonali kbar jistgħu jkunu kbar hafna, l-Awtorità se timmonitorja l-iżvilupp ulterjuri ta' din it-tip ta' għajnuna biex tiżgura li l-kompetizzjoni primarjament issir abbażi ta' kwalità u prezz, iktar milli abbażi ta' Għajnuna mill-Istat.

<sup>(1)</sup> Pereżempju, produttur ikun qed jahdem film b'baġit ta' EUR 10 miljun u japplika għall-ghajnuna fi skema li l-aktar li toffri jkun EUR 1 miljun għal kull film. Wiehed jista' jistenna li l-produttur jonfoq biss EUR 1,6 miljun mill-baġit tal-produzzjoni fit-territorju li jkun qed joffri l-ghajnuna. Madankollu, kieku l-baġit tal-film kien ta' EUR 2 miljun, u kieku rċieva l-ammont massimu tal-ghajnuna, il-produttur kien ikollu quddiemu obbligu ta' nfiq fit-territorju ekwivalenti ta' 80 % mill-baġit tal-produzzjoni.

## 4.5. PRODUZZJONIJIET TRANSFRUNTIERA

- (40) Ftit films Ewropej huma distribwiti barra t-territorji ta' produzzjoni taghhom. Il-probabbiltà li film Ewropew jiġi rilaxxat f'diversi Stati taż-ŻEE hija oghla milli fil-każ ta' koproduzzjonijiet li jinvolvu produttori minn diversi pajjiżi. Fl-isfond tal-importanza ta' kooperazzjoni ta' produttori minn Stati taż-ŻEE differenti għall-produzzjoni ta' xoghlijiet Ewropej li jixxandru f'diversi Stati taż-ŻEE, l-Awtorità tqis li intensità oghla ta' ghajjnuna hija ġġustifikata għal koproduzzjonijiet transfruntiera ffinanzjati minn iktar minn Stat taż-ŻEE wiehed u li jinvolvu produttori minn iktar minn Stat taż-ŻEE wiehed.

## 4.6. IL-PATRIMONJU TAL-FILMS

- (41) L-Awtorità hija tal-fehma li l-films għandhom jingabru, jiġu preservati u jkunu aċċessibbli għal generazzjonijiet futuri għall-finijiet kulturali u edukattivi. Il-Konkluzjonijiet tal-Kunsill Edukazzjoni, Żgħażaġh, Kultura u Sport dwar il-patrimonju ċinematografiku tat-18 ta' Novembru 2010 <sup>(1)</sup> stieden lill-Istati Membri tal-UE biex jiżguraw li l-films li ġew appoġġati mill-ghajjnuna mill-Istat jiġu ddepożitati f'istituzzjoni tal-patrimonju tal-films <sup>(2)</sup>, flimkien mal-materjal relatat, fejn ikun fattibbli, u d-drittijiet xierqa fir-rigward tal-priservazzjoni u l-użu kulturali u mhux kummerċjali tal-films u ta' materjal mhux relatat.
- (42) Xi Stati Membri tal-UE dahhlu l-prassi li jhallsu l-aħhar pagament tal-ghajjnuna war li l-istituzzjoni tal-patrimonju tal-films tkun iċċertifikat li l-film li jkun inghata l-ghajjnuna jkun ġie ddespożitat. Dan wera li kien mod effiċjenti biex jiġi infurzat l-obbligu kuntrattwali ta' depożitu.
- (43) Xi Stati Membri introduċew ukoll dispożizzjonijiet fil-ftehimiet tal-ghotja taghhom biex jippermettu l-użu ta' films iffinanzjati b'mod pubbliku għal skopijiet speċifiċi fl-eżekuzzjoni tal-missjonijiet ta' interess pubbliku tal-istituzzjonijiet tal-patrimonju tal-films wara perjodu ta' żmien miftiehem u sakemm dan ma jinterferixx mal-użu normali tal-film.
- (44) L-Awtorità hija tal-fehma li l-Istati taż-ŻEE għandhom ukoll iheggu u jappoġġaw lill-produttori biex jiddepożitaw kopja tal-film meħjun fl-istituzzjoni tal-patrimonju tal-films magħżula mill-korp li jagħti l-ghajjnuna biex jiġi ppri-servat, kif ukoll għal użu speċifikat mhux kummerċjali miftiehem mal-proprietarju/i f'konformità mad-drittijiet tal-proprietà intellettwali u mingħajr preġudizzju għar-remunerazzjoni xierqa lill-proprietarju wara perjodu ta' żmien miftiehem u mnizzel fil-ftehim tal-ghotja u b'mod li dan ma jinterferixx mal-użu normali tal-film.

## 5. VALUTAZZJONI TAL-KOMPATIBILITÀ TAL-GHAJNUNA

- (45) Meta tivvaluta ghajjnuna għall-films u xoghlijiet awdjovizivi ohra, il-Kummissjoni tivverifika l-bażi tal-kunsiderazzjonijiet ta' hawn fuq
- L-ewwel, jekk l-iskema ta' ghajjnuna tirrispettax il-prinċipju tal-"legalità ġenerali", jiġifieri l-Awtorità tivverifika li l-iskema ma tinkludix klawsoli li jkunu kuntrarji għal dispożizzjonijiet tal-Ftehim taż-ŻEE f'oqsma ohra minbarra Ghajjnuna mill-Istat,
  - It-tieni, jekk l-iskema tissodisfax il-kriterji ta' kompatibilità speċifiċi għal ghajjnuna, stipulati hawn taht.

## 5.1. LEGALITÀ ĠENERALI

- (46) L-Awtorità trid l-ewwel tivverifika li l-ghajjnuna tirrispetta l-prinċipju ta' "legalità ġenerali" u li l-kundizzjonijiet tal-eligibilità u l-kriterji tal-ghoti ma fihomx klawsoli kuntrarji għall-Ftehim taż-ŻEE f'oqsma minbarra l-ghajjnuna mill-Istat. L-Awtorità trid tara, fost affarijiet ohra, li l-prinċipji li jipprojbixxu d-diskriminazzjoni abbażi ta' nazzjonalità, u l-prinċipji dwar il-moviment hieles ta' oġġetti, il-moviment hieles ta' haddiema, il-libertà tal-istabbiliment, il-libertà għall-forniment ta' servizzi u l-libertà għall-moviment ta' kapital, ikunu ġew rispettati (l-Artikoli 4, 8, 28, 31, 36 u 40 tal-Ftehim taż-ŻEE). L-Awtorità tinforza dawn il-prinċipji flimkien mal-applikazzjoni tar-regoli ta' kompetizzjoni meta d-dispożizzjonijiet li jkunu qed jiksru dawn il-prinċipji huma inseparabbli mit-thaddim tal-iskema.
- (47) F'konformità mal-prinċipji msemmija hawn fuq, l-iskemi ta' ghajjnuna ma jistgħux, pereżempju, jirriżervaw l-ghajjnuna esklużivament għaċ-ċittadini; jehtieġu li l-benefiċjarji jkollhom l-istatus ta' impriża nazzjonali stabbilit skont il-liġi kummerċjali nazzjonali (impriži stabbiliti fi Stat taż-ŻEE wiehed u li joperaw f'iehor permezz ta' fergħa jew

<sup>(1)</sup> ĠU C 324, 1.12.2010, p. 1.

<sup>(2)</sup> Istituzzjonijiet tal-Patrimonju tal-Films huma mahtura mill-Istati Membri sabiex jiġbru, jippriservaw u jagħmlu disponibbli patrimonju ta' films għal skopijiet kulturali u edukattivi.

aġenzija permanenti għandhom ikunu eliġibbli għall-ghajjnuna; barra minn hekk, ir-reqwizit ta' aġenzija għandu jkun infurzabbli biss mal-pagament tal-ghajjnuna); jew jobbligaw lil kumpaniji barranin li jipprovdu servizzi biex isiru l-films li jevitaw it-termini u l-kundizzjonijiet tad-Direttiva 96/71/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill <sup>(1)</sup> fir-rigward tal-haddiema impjegati tagħhom.

- (48) Fid-dawl tas-sitwazzjoni speċifika tas-settur tal-films Ewropew, skemi ta' appoġġ għall-produzzjoni tal-films jistgħu jew:

jehtieġu li sa 160 % tal-ammont tal-ghajjnuna jintefqu fit-territorju li jagħti l-ghajjnuna; jew inkella

jikkalkulaw l-ammont tal-ghajjnuna mogħtija għall-produzzjoni ta' xogħol awdjoviziv partikolari bhala perċentwal tan-nefqa fuq attivitajiet ta' produzzjoni ta' films fl-Istat taż-ŻEE li jagħti din l-ghajjnuna, tipikament f'każ ta' skemi ta' appoġġ fil-forma tal-inċentivi fiskali.

- (49) Fiz-żewġ każijiet, l-Istati taż-ŻEE jistgħu jirrikjedu livell minimu tal-attività tal-produzzjoni fit-territorju tagħhom biex il-proġetti jkunu eliġibbli għal kwalunkwe ghajjnuna. Dan il-livell, madankollu, ma jistax jaqbeż il-50 % tal-baġit globali tal-produzzjoni. Barra minn hekk, ir-rabta territorjali fl-ebda każ ma taqbeż it-80 % tal-baġit globali tal-produzzjoni.

## 5.2. KRITERJI TA' VALUTAZZJONI SPECIFIĊI SKONT L-ARTIKOLU 61(3)(c) TAL-FTEHIM TAŻ-ŻEE

- (50) L-objettiv tal-appoġġ għall-produzzjoni tax-xoghlijiet awdjovizivi Ewropej u l-iżgurar li l-infrastruttura meħtieġa qiegħda f'postha għall-produzzjoni u l-wiri tagħhom, huwa t-fassil tal-identitajiet kulturali Ewropej u t-tishih tad-diversità kulturali. Għalhekk, l-iskop tal-ghajjnuna huwa l-promozzjoni tal-kultura. Din l-ghajjnuna tista' tkun kompatibbli mal-Ftehim taż-ŻEE skont l-Artikolu 61(3)(c) tal-Ftehim taż-ŻEE. Imprizi fis-settur tal-produzzjoni tal-films u tal-programmi għat-televizjoni jistgħu jibbenefikaw wkoll minn tipi oħra ta' ghajjnuna mogħtija taħt l-Artikolu 61(3)(a) u (c) tal-Ftehim taż-ŻEE (pereżempju ghajjnuna reġjonali, ghajjnuna għall-SME, għar-Ricerka u l-Iżvilupp, għat-taħriġ, jew għall-impjiegi), sal-massimu tal-intensitajiet għall-ghajjnuna fil-każ ta' akkumulazzjoni tal-ghajjnuna.
- (51) Fil-każ ta' skemi mfassla biex jappoġġaw il-kitba tal-iskripts, l-iżvilupp, il-produzzjoni, id-distribuzzjoni u l-promozzjoni ta' xoghlijiet awdjovizivi koperti minn din il-Komunikazzjoni, il-Kummissjoni se teżamina dawn il-kriterji b'referenza għax-xogħol awdjoviziv li se jibbenefika mill-ghajjnuna biex tivvaluta jekk l-iskema hijiex kompatibbli mal l-Artikolu 61(3)(c) tal-Ftehim taż-ŻEE:

1. L-ghajjnuna hija indirizzata lejn prodott kulturali. Kull Stat taż-ŻEE jiżgura li l-kontenut tal-produzzjoni meħjunu huwa kulturali skont il-kriterji nazzjonali tiegħu stess, permezz ta' proċess ta' verifika effettiva biex jevita żbalji evidenti: permezz tal-ghażla ta' proposti ta' films, pereżempju minn bord jew persuna fdata bl-ghażla, jew, fl-assenza ta' dan il-proċess ta' għażla, billi titwaqqaf lista ta' kriterji kulturali li magħha jiġi vverifikat kull xogħol awdjoviziv.
2. Fil-prinċipju, l-intensità tal-ghajjnuna trid tkun limitata għal 50 % tal-baġit għall-produzzjoni, bil-ħsieb li tistimula inizjattivi kummerċjali normali L-intensità tal-ghajjnuna għal produzzjonijiet transfruntieri ffinanzjati minn aktar minn Stat Membru wieħed u li jinvolvu produttori minn aktar minn Stat Membru wieħed tista' tkun sa 60 % tal-baġit tal-produzzjoni. Xoghlijiet awdjovizivi diffiċli <sup>(2)</sup> u koproduzzjonijiet li jinvolvu pajjiżi mil-Lista tad-DAC tal-OECD <sup>(3)</sup> huma esklużi minn dawn il-limiti. Films li l-unika verżjoni oriġinali tagħhom hija fil-lingwa nazzjonali ta' Stat taż-ŻEE b'territorju, popolazzjoni u zona tal-lingwa limitati, jistgħu jitqiesu bhala xoghlijiet awdjovizivi diffiċli f'dan il-kuntest

<sup>(1)</sup> Id-Direttiva 96/71/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-16 ta' Dicembru 1996 dwar l-impjegati ta' haddiema fil-qafas ta' prestazzjoni ta' servizzi (GU L 18, 21.1.1997, p. 1), inkorporata bhala l-punt 30 tal-Anness XVIII bid-Deciżjoni tal-Kumitat Kongunt Nru 37/98 (GU L 310, 19.11.1998, p. 25 u s-Suppliment taż-ŻEE Nru 48, 19.11.1998, p. 260) e.i.f. 1 ta' Mejju 1998.

<sup>(2)</sup> Bhal films qosra, films minn diretturi li qed jahdmu għall-ewwel darba u għat-tieni darba, dokumentarji, jew xoghlijiet b'baġit baxx jew inkella kummerċjalment diffiċli. Skont il-prinċipju tas-sussidjarjetà, huwa f'idejn kull Stat taż-ŻEE li jistabbilixxi definizzjoni ta' film diffiċli skont il-parametri nazzjonali.

<sup>(3)</sup> Il-lista tad-DAC turi l-pajjiżi u t-territorji kollha eliġibbli biex jircievu ghajjnuna uffiċjali għall-iżvilupp. Din tikkonsisti minn pajjiżi bi dhul baxx u medju li hu bbażat fuq l-introjt nazzjonali gross (ING) *per capita*, kif ippubblikat mill-Bank Dinji, bl-eċċezzjoni tal-membri tal-G8, il-membri tal-UE u l-pajjiżi li għandhom id-data lesta għas-shubija fl-UE. Il-lista tinkludi wkoll il-pajjiżi l-Anqas Żviluppati (LDCs) kif definiti min-Nazzjonijiet Uniti. Ara: [http://www.oecd.org/document/45/0,3746,en\\_2649\\_34447\\_2093101\\_1\\_1\\_1\\_1,00.html](http://www.oecd.org/document/45/0,3746,en_2649_34447_2093101_1_1_1_1,00.html). Ta' min iżomm fmohhu li n-Norveġja u l-Islanda biss huma membri tad-DAC u għalhekk isegwu l-linji gwida u d-dokumenti ta' referenza tad-DAC fil-formulazzjoni tal-politiki tagħhom nazzjonali ta' kooperazzjoni fl-iżvilupp.



3. Fil-prinċipju, ma hemmx limitu fuq l-ghajjnuna għall-kitba jew l-iżvilupp tal-iskript. Madankollu jekk l-iskript jew il-proġett li jirriżulta, fl-aħhar mill-aħhar isir film, l-ispejjeż għall-kitba tal-iskript u l-iżvilupp huma sussekwentement inklużi fil-baġit tal-produzzjoni u kkunsidrati fil-kalkolu tal-intensità tal-ghajjnuna massima għax-xogħol awdjoviziv kif stabbilit fis-subparagrafu (2) hawn fuq.
  4. L-ispejjeż għad-distribuzzjoni u l-promozzjoni tax-xogħlijiet awdjovizivi li huma eliġibbli għal sostenn għall-produzzjoni jistgħu jkunu appoġġati bl-istess intensità tal-ghajjnuna daqslikieku kienu jew setgħu jkunu għall-produzzjoni tagħhom.
  5. Minbarra l-kitba tal-iskripts, l-iżvilupp, id-distribuzzjoni jew il-promozzjoni, għajjnuna mogħtija għal attivitajiet speċifiċi tal-produzzjoni mhijiex permessa. Konsegwentement, l-ghajjnuna ma tridx tkun riżervata għal partijiet individwali fil-katina tal-valur tal-produzzjoni. Kull għajjnuna mogħtija għall-produzzjoni ta' xogħol speċifiku awdjoviziv għandha tikkontribwixxi għall-baġit globali tiegħu. Il-produttur għandu jkun liberu li jagħzel l-elementi tal-baġit li se jintefqu fi Stati taż-ŻEE oħra. Dan jiżgura li l-ghajjnuna jkollha effett ta' incentiv newtrali. L-identifikazzjoni ta' għajjnuna għal elementi speċifiċi individwali ta' baġit ta' film tista' tibdel din l-ghajjnuna fi preferenza nazzjonali għas-setturi li jipprovdu l-oġġetti speċifiċi meġhuna, li ma jkunux kompatibbli mal-Ftehim taż-ŻEE.
  6. L-Istati taż-ŻEE għandhom iheggu u jappoġġaw lill-produtturi biex jiddepożitaw kopja tal-film meġhun fl-istituzzjoni tal-patrimonju tal-films magħżul mill-korp li jagħti l-ghajjnuna għall-preservazzjoni, kif ukoll għal użu speċifikat mhux kummerċjali miftiehem mal-proprjetarju/i fkonformità mad-drittijiet tal-proprjetà intellettwali u mingħajr preġudizzju għar-remunerazzjoni xierqa għall-proprjetarju/i wara perjodu ta' żmien miftiehem u mniżżel fil-ftehim tal-ghotja u li ma jinterferixxix mal-użu normali tal-film.
  7. L-ghajjnuna tingħata b'mod trasparenti. L-Istati taż-ŻEE jridu jipubblikaw tal-anqas din l-informazzjoni fuq websajt unika, jew fuq websajt unika li tirkupra informazzjoni minn bosta websajts: it-test shih tal-iskema ta' għajjnuna approvata u d-dispożizzjonijiet ta' implimentazzjoni tagħha, l-isem u n-natura tal-attività jew proġett meġhuna, l-ammont tal-ghajjnuna, u l-intensità tal-ghajjnuna bħala proporzjon tal-baġit totali tal-attività jew proġett meġhuna. Din l-informazzjoni trid tiġi ppubblikata onlajn wara li tittiehed id-deċiżjoni tal-ghotja, tinżamm tal-anqas għal 10 snin u tkun disponibbli lill-pubbliku generali mingħajr restrizzjonijiet <sup>(1)</sup>.
- (52) Il-modernizzazzjoni tat-teatri taċ-ċinema, inkluża d-digittizzazzjoni tagħhom, tista' tkun meġhuna meta l-Istati taż-ŻEE jkunu jistgħu jiġġustifikaw il-htieġa, il-proporzjonalità għal din l-ghajjnuna. Fuq din il-bażi, l-Awtorità tivvaluta jekk l-iskema hijiex kompatibbli mal-Artikolu 61(3)(c) tal-Ftehim taż-ŻEE.
- (53) Waqt li jkun qed jiġi stabbilit jekk l-intensità massima ta' għajjnuna hijiex rispettata, l-ammont totali ta' miżuri ta' appoġġ pubbliku tal-Istati taż-ŻEE għall-attività jew għall-proġett assistit jiġi kkunsidrat, mingħajr ma jiġi meqjus jekk dan l-appoġġ ikunx finanzjat minn sorsi lokali, reġjonali, nazzjonali jew tal-UE. Madankollu, il-fondi mogħtija direttament minn programmi tal-UE bħal MEDIA, mingħajr l-involvement tal-Istati taż-ŻEE mbri fl-ghoti tad-Deciżjoni, mhumix riżorsi tal-Istat. Għalhekk, l-ghajjnuna tagħhom ma tghoddx għall-ghanijiet li jimxu mal-limiti tal-ghajjnuna

## 6. MIŻURI XIERQA

- (54) L-Awtorità tipproponi bħala miżuri xierqa għall-fini tal-Artikolu 62(1) tal-Ftehim taż-ŻEE li l-Istati taż-ŻEE jiżguraw li l-iskemi eżistenti rigward il-finanzjament tal-films ikunu fkonformità ma' dawn il-Linji Gwida fi żmien sentejn mill-pubblikazzjoni tagħhom fis-Supplement taż-ŻEE ta' *Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*. L-Istati taż-ŻEE għandhom jikkonfermaw mal-Awtorità fi żmien xahar mill-pubblikazzjoni ta' dawn il-Linji Gwida fis-Supplement taż-ŻEE tal-Ġurnal Uffiċjali li jaqblu mal-miżuri xierqa proposti L-Awtorità tinterpreta n-nuqqas ta' risposta mill-Istat taż-ŻEE kkonċernat bħala nuqqas ta' qbil.

## 7. APPLIKAZZJONI

- (55) L-Awtorità tapplika l-prinċipji mfissra f'dawn il-Linji Gwida mill-1 ta' April 2014.
- (56) L-Awtorità tapplika dawn il-Linji Gwida għall-miżuri ta' għajjnuna nnotifikati kollha li fir-rigward tagħhom hija tis-sejjah biex tiehu deciżjoni wara l-1 ta' April 2014, anki jekk il-miżuri għall-ghajjnuna jkunu ġew innotifikati qabel dik id-data

<sup>(1)</sup> Din l-informazzjoni għandha tiġi aġġornata b'mod regolari (pereżempju kull sitt xhur) u tkun disponibbli f'formati mhux proprjetarji.

- (57) L-Awtorità tezamina l-kompatibilità mal-Ftehim taż-ŻEE ta' kull għajna mogħtija mingħajr l-awtorizzazzjoni tagħha u għalhekk bi ksur tal-Artikolu 1(3) tal-Parti I tal-Protokoll 3 tal-Ftehim bejn l-Istati tal-EFTA dwar l-Istabbiliment ta' Awtorità ta' Sorveljanza u ta' Qorti tal-Ġustizzja abbażi ta':
- (a) dawn il-Linji Gwida jekk parti mill-għajna, jew l-għajna kollha, tingħata wara l-pubblikazzjoni ta' dawn il-Linji Gwida fis-Supplement taż-ŻEE ta' *Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*;
  - (b) il-Linji Gwida tal-Awtorit  tal-2008, fil-kazijiet l-oħra kollha.
-



ISSN 1977-074X (edizzjoni elettronika)  
ISSN 1725-5104 (edizzjoni stampata)



**L-Uffiċċju tal-Pubblikazzjonijiet tal-Unjoni Ewropea**  
2985 Il-Lussemburgu  
IL-LUSSEMBURGU

**MT**